DELTAPLUS

CE 0333 CE 0082

EN354:2002 • EN362:2004

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
84405 APT CEDEX - FRANCE
www.deltaplus.eu

FR ..... CONNECTEUR A EMERILLON (conforme EN362 - EN354)
EN ..... SWIVEL CONNECTOR (complying with EN362 - EN354)
IT ..... CONNETTORE GIREVOLE (conforme a EN354- EN362)
ES ..... CONECTOR OSCILANTE (en conformidad con EN354-EN362)
PT ..... CONECTOR DE ANILHA (em conformidade com a norma EN354-EN362)
NL ..... VERBINDINGSSTUK MET WARTEL (conform EN354-EN362)
DE ..... WIRBELVERBINDUNG(konform gemäß EN354-EN362)
PL ..... ŁĄCZNIK Z KRĘTLIKIEM (zgodna z normą EN354-EN362)
EL ..... ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ (σύμφωνα με το πρότυπο EN354-EN362)
ZH ..... 旋转连接器（符合 EN354- EN362 标准）
CS ..... SPOJKA S OBRTLÍKEM (v souladu s EN354-EN362)
RO ..... CONECTOR CU CÂRLIG ROTATIV (conform EN354-EN362)
HU ..... CSATLAKOZÓ FORGÓVAL(megfelel EN354-EN362)
HR ..... DVOSTRUKA OKRETNA SPOJNICA (u skladu s EN354-EN362)
SV ..... KOPPLINGSENHET MED LEKARE(i överensstämmelse med EN354-EN362)
DA ..... HVIRVELSJÆKELKONNEKTOR (i overensstemmelse med EN354-EN362)
FI ..... NIVELKIINNITIN (EN354-EN362)
SK ..... SPOJOVACÍ KOMPONENT S OTÁČACOU ČASŤOU (v súlade s normou EN354-EN362)
RU ..... ВЕРТЛЮЖНЫЙ СОЕДИНИТЕЛЬ (соответствует EN354-EN362)
ET ..... KÄÄNDTELJEGA ÜHENDUSKLAMBER (vastav standardile EN354-EN362)
SL ..... VRTLJIVI PRIKLJUČEK (ustreza EN354-EN362)
LV ..... ŠARNĪRSAVIENOJUMS(atbilst EN354-EN362)
LT ..... PASUKAMOJI JUNGTIS (pagal EN354-EN362)
TR ..... DÖNER BAĞLANTI ELEMANI(EN354-EN362 uyumludur)
UA ..... ПОВОРОТНЕ ТРУБОПРОВІДНЕ З'ЄДНАННЯ (відповідно до EN354- EN362)
AR ..... موصل قابل للدوران (متوافق مع المعايير EN354- EN362)

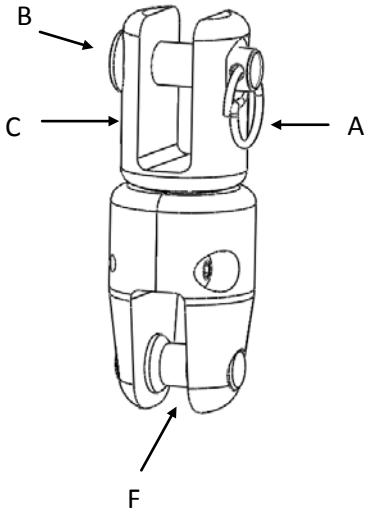
FR ..... Notice d'utilisation et d'entretien
EN ..... Operating instructions
IT ..... Istruzioni d'uso e di manutenzione
ES ..... Manual de instrucciones y mantenimiento
PT ..... Instruções de utilização e de manutenção
NL ..... Handleiding voor gebruik en onderhoud
DE ..... Bedienungs und wartungsanleitung
PL ..... Instrukcja obsługi
EL ..... Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
ZH ..... 操作说明
CS ..... Na provoz a údržbu
RO ..... Instrucţiuni de utilizare şi de întreţinere
HU ..... Használati És Karbantartási Útmutató
HR ..... Upute za uporabu i održavanje
SV ..... Informasjon om bruk og vedlikehold
DA ..... brugs og vedligeholdelsesvejledning
FI ..... käyttö ja huolto ohje
SK ..... Návod na používanie a údržbu
RU ..... инструкция по эксплуатации и уходу
ET ..... Kasutus ja hooldusjuhend
SL ..... Navodila za uporabo in vzdrževanje
LV ..... Lietošanas un tehniskās apkopes instrukcija
LT ..... Naudojimo ir priežiūros instrukcija
TR ..... Işletme ve bakim
UA ..... Інструкція з експлуатації
AR ..... إرشادات الإستخدام والصيانة

UPDATE : 24/02/2014

TABLE OF REFERENCES

MODEL REFERENCE	CONNECTOR CODE	JAW *(CHAPE)* DIMENSION (mm)	USE *(UTILISATION)*	STANDARDS *(NORMES)*	AUTOMATIC HOOK *(CROCHET AUTOMATIQUE)*	FALL INDICATOR *(TEMOIN DE CHUTE)*	SWIVEL *(EMERILLON)*
AM020	**F**	11	CABLE	EN362:2004 A / T	11mm Opening *(ouverture)*	✓	✓
AM021	**G**	22	WEBBING *(sangle)*	EN362:2004 A / T	11mm Opening *(ouverture)*	✓	✓
AC001	**H**	11	CABLE	EN354:2002 Relevant requirements		✓	✓
AC002	**I**	22	WEBBING *(sangle)*	EN354:2002 Relevant requirements		✓	✓

AM020 – AM021 ① AC001 – AC002



②

FR Lire la notice d'instruction avant utilisation. **EN** Read the instructions before use.
IT Prima dell'uso leggere le istruzioni. **ES** Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.
PT Ler atentamente as instruções antes de utilizar. **DE** Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!
PL Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. **EL** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.
ZH 使用前请仔细阅读 说明. **CS** Před použitím si přečtěte pokyny.
RO Citiţi instrucţiunile înainte de utilizare.
HU A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.
HR Prije uporabe pročitate upute. **SV** Läs bruksanvisningen innan användning.
DA instruktionshæftet før ibrugtagning. **FI** Lue käyttöohje ennen käyttöä.
SK Pred použitím si prečítajte návod na používanie.
RU Перед использованием, ознакомиться с инструкцией.
ET Enne kasutamist lugege juhend läbi. **SL** Prosimo, preberite navodila pred uporabo.
LV Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. **LT** Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.
TR üretici tarafından sağlanan bilgilerebaşvurun.
UA Див. інструкції виробника **AR** إقرأ دليل التعليمات قبل الإستخدام

UPDATE : 24/02/2014

FR
Notice d'utilisation et d'entretien
CONNECTEUR A EMERILLON (conforme EN354 – EN362)

INSTRUCTIONS D'EMPLOI :
Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.
Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI.
Les méthodes d'essais décrites dans les normes ne représentent pas les conditions réelles d'utilisation. Il est alors important d'étudier chaque situation de travail et que chaque utilisateur soit parfaitement formé aux différentes techniques afin de connaitre les limites des différents dispositifs.
L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI , de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.
L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non -respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice.
L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes en bonne santé, certaines conditions médicales pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter un médecin.
Respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
Ce produit est indissociable d'un système antichute global (EN363) dont la fonction est de minimiser le risque de blessure corporelle lors de chutes.
Avant toute utilisation, se reporter aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

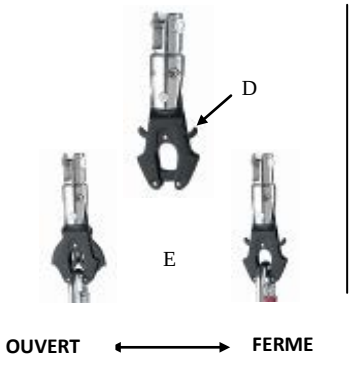
AVERTISSEMENT :
Cet élément de connexion (EN362) est un équipement de protection individuelle conçu pour être monté sur un antichute afin d'éviter la giration d'un câble ou d'une sangle. Il est composé d'un émerillon et d'un témoin de chute. Il est préconisé pour être fixé sur un antichute à rappel automatique (EN360) ou un antichute coulissant (EN353) afin de le relier à un harnais (EN361). Cet élément de connexion (EN362) peut aussi être utilisé sur une longe (EN354) afin d'être relié à un point d'ancrage ayant une résistance à la traction conforme à la EN795. Dans ce cas, il est essentiel que le point d'ancrage soit au-dessus de l'utilisateur.
Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur est propre.

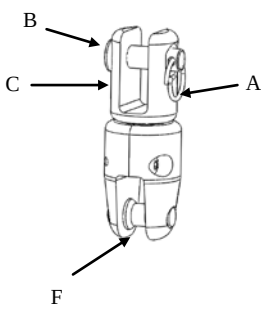
AVERTISSEMENT :
TEMOIN DE CHUTE : lorsque le témoin de chute s'est déclenché, la couleur rouge apparaît : ne pas utiliser le dispositif d'arrêt de chute. Faire contrôler et réviser le dispositif d'arrêt de chute par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. L'émerillon portant le témoin de chute devra être remplacé.

Les différentes variantes possibles sont décrites dans le tableau (voir tableau des références).

MATÉRIAUX :
Le corps est entièrement composé d'aluminium et l'axe de fermeture est en acier zingué.

MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES:
Pour connecter un élément sur l'émerillon, commencer par retirer la goupille (A). Ensuite dévisser l'axe (B) de la chape. Présenter la terminaison de l'appareil que vous souhaitez connecter dans la chape (C) puis revisser l'axe dans la chape. Remettre ensuite la goupille en place dans le trou de l'axe prévu à cet effet.
L'ouverture du crochet se fait par pression simultanée des deux doigts dépassants du corps (D). Le crochet reste ouvert sans intervention manuelle jusqu'à son enclenchement sur le point d'accrochage du harnais ou de





la structure d'accueil (E). L'ouverture du crochet est de 11 mm.
Pour l'utilisation de l'émerillon seul sans le crochet automatique, la deuxième chape avec axe indémontable possède un passage de 11 mm permettant d'accueillir un connecteur (F).
Lors d'une chute, une partie fusible se rompt à l'intérieur de la partie pivotante, laissant apparaître le témoin de chute rouge.
Lors de toute connexion, vérifier que le système de verrouillage de la chape est bien en place et que l'ensemble axes et goupille sont bien présents et vissés correctement (A).
La longueur totale d'un dispositif comprenant un absorbeur d'énergie et une longe doit inclure : absorbeur d'énergie + longe + extrémités manufacturées+ connecteurs de chaque extrémités. Cette longueur ne doit pas dépasser 2 m.
Dans le cas d'utilisation sur une longe, la longueur totale ne doit pas dépasser 2m. Lorsque des longes sont associées à des connecteurs, la longueur TOTALE prend en compte les dimensions des connecteurs, uniquement sur leur grand axe. (Aucune contrainte ne doit être appliquée sur le petit axe d'un connecteur).

RECOMMANDATIONS :
Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier :
- que les connecteurs (EN362) sont fermés et verrouillés ①
- que les consignes d'utilisation décrites pour chacun des éléments du système soient respectées
- que la disposition générale de la situation de travail limite le risque de chute, la hauteur de chute et le mouvement pendulaire en cas de chute.
- que le tirant d'air soit suffisant (espace libre sous les pieds de l'utilisateur) et qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal du système d'arrêt de chute. (voir tableau des références)
Le tirant d'air est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire de sécurité de 1 m. La distance H est mesurée depuis la position initiale sous pieds jusqu'à la position finale (équilibre de l'utilisateur après l'arrêt de sa chute). (voir tableau des références).
Prévoir une distance de sécurité par rapport aux lignes électriques ou zones présentant un risque électrique.

LIMITES D'UTILISATION :
Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération.
La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement :
- Non -respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation
- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes …
- Usage particulièrement intensif
- Choc ou contrainte importants
- Méconnaissance du passé du produit
Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu.
Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours.
En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit :
- une révision
- une destruction
La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit.

POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTER WWW.DELTAPLUS.EU.

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.
Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi.
Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.
Ne pas utiliser cet équipement au -delà de ses limites.
Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié :
1/ en inspectant visuellement les point suivants :

-Etat de la sangle ou de la corde : pas d'effilochage, pas d'amorce de coupure, pas de dommage visible aux coutures, pas de brûlure et pas de rétrécissement inhabituel
- Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation
- Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra -violets et autres conditions climatiques
- que le témoin de chute n'est pas déclenché
- Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs
Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc. peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute.

2/ dans les cas suivants :

- avant et pendant utilisation
- en cas de doute
- en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement
- s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente
- au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui -ci.

EXAMEN PERIODIQUE de l'EPI :

Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui -ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à a la résistance de l'équipement.
Remplacer l'EPI si nécessaire.
Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur.
La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

AVERTISSEMENT :

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI , de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.
AVERTISSEMENT : Toute surcharge statique ou dynamique est susceptible d'endommager l'EPI.
AVERTISSEMENT : Le poids de l'utilisateur incluant ses vêtements et son équipement ne doit pas dépasser le poids maximum indiqué sur l'antichute
Il est dangereux de créer son propre système anti -chute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité.

AVERTISSEMENT :

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord par écrit préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.
Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au -delà de ses limites.
Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.
Cet équipement doit etre utilisé dans des environnements de travail à des températures minimum -40°C / maximum +50°C. (voir tableau des références).

INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :

Pendant le transport et le stockage :
- conserver le produit dans son emballage
- éloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc…
- tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. Ces éléments peuvent affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Après utilisation, stocker le produit dans son emballage dans un local tempéré, sec et aéré.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE/D'ENTRETIEN :
En cas de salissures mineures, nettoyer avec un chiffon en coton ou une brosse souple. Ne pas utiliser de produit abrasif. Pour un nettoyage intensif, un chiffon humide peut être utilisé puis laissé sécher naturellement à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés.

MARQUAGE :
- Identification du fabricant : DELTAPLUS® ou FROMENT®
- date (mois/année) de fabrication, exemple 02/2014
- la référence du produit AM… AC… (voir tableau des références) **.**
- le numéro de lot, exemple 14.9999
- l'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)
- le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou 0333)
- le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN…
- la résistance à la rupture : 22 kN

Ainsi que le pictogramme: ② Lire la notice d'instruction avant utilisation.

PERFORMANCES / CONFORMITE :
Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE, notamment en terme de conception, d'ergonomie et d'innocuité.
Conforme aux exigences et méthodes d'essai des normes EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

EN

Operating instructions
SWIVEL CONNECTOR (complying with EN354 – EN795)

INSTRUCTIONS FOR USE:
This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This manual must be read and understood by the user before using the PPE.
The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices.
The use of this PPE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior. The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.
The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual.
The use of this PPE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt contact a physician.
Adhere strictly to the instructions for use, verification, maintenance and storage.
This product is inseparable from a comprehensive fall protection system (EN363), whose function is to minimize the risk of body injury from falls.
Before any use, refer to the recommendations for use for each component of the system.

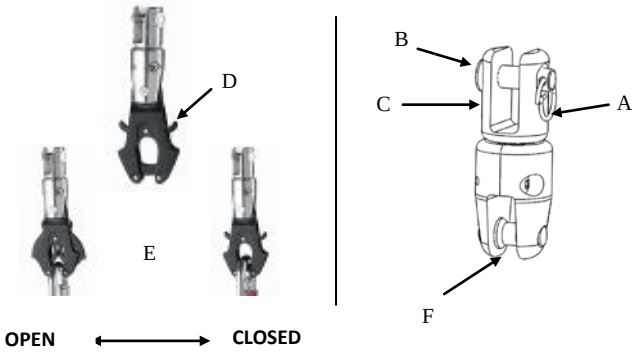
WARNING:
This connection element (EN362) is a Personal Protective Equipment designed for being added to a fall arrester in order to avoid the cable or the webbing to be twisting. It is composed of a swivel and a fall indicator. It is recommended for being added on a retractable fall arrester (EN360) or a guided type fall arrester (EN353) in order to be linked to a harness (EN361). This connection element (EN362) can also be used with a lanyard (EN354) in order to be linked to an anchor point with a traction resistance complying with the EN795 standard. In that case, it is essential that the anchoring point is located above the user.
In these cases, follow the instructions described in their own manual.

WARNING:
FALL INDICATOR: When the fall indicator is activated, the red colour appears: do not use the fall arrest device.

Have the fall arrest device inspected and checked the by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. The fall indicator swivel should be replaced.
The different possibilities are described in the table board (See reference table).

Materials:
The body is entirely composed of aluminium and the closing axle is in zinc steel. It is composed of a swivel and a fall indicator.

ESTABLISHMENT AND/ OR ADJUSTMENTS:
To connect a part on swivel, start to withdraw the pin (A). Then, unscrew the axis jaw (B). Take the side of the device that you wish to connect in the jaw (C) and screw the axis jaw. Put then the pin back in the hole of the axis planned.
In order to open the hook, press at the same time the 2 fingers that go out of the body (D). The hook remains opened without manual intervention until its interlocking on the attachment point of the harness or the structure (E). The opening of the hook is 11 mm.



For the use of the swivel alone without the automatic hook. The second jaw with irremovable axle owns an 11 mm way that enables the assembling of a connector (F).
When a fall occurs, a fuse part breaks inside the swivelling part, with the red fall indicator appearing.
When connecting, check the locking system of jaw is correctly placed and the set of the pin and the two nuts are presents and correctly screwed (A).
The total length of a device comprising an shock absorber and a lanyard should include: shock absorber + lanyard + manufactured ends + connectors for each of the ends. This length should not exceed 2 m.
In the case of a use on a lanyard, the total length must not exceed 2 m. When the lanyards are associated with connectors, TOTAL length takes into account the dimensions of the connectors, only on their long axis. (No pressure should be applied to the minor axis of a connector).

RECOMMENDATIONS:
For safety reasons and before each use, check:
- that the connectors (EN362) are closed and locked ①
- that the operating instructions described for each component of the system are met
- that the general disposition of the work situation reduces the fall risk, the drop height and the pendulum movement in the case of a fall.
- The vertical clearance is sufficient (free space beneath the feet of the user) and no obstacles disrupt the normal functioning of the fall arrest system. (See reference table)

The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. The distance H measured from the initial position to the final position (user's balance after the fall arrest). (See reference table).
Provide a safe distance from power lines or areas with an electrical hazard.

USAGE LIMITS:
Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.
The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:
- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use
- "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...
- Particularly intensive use - Shock or significant constraint
- Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye.
Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.
If in doubt, always remove the product for it to undergo either:
- a review
- destruction

The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT WWW.DELTAPLUS.EU.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.
Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.
The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.
Do not use this equipment beyond its limits.
To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:

1 / visually inspect the following points:

-State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing
- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation
- General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions
- That the fall indicator is not triggered
- Correct operation and locking of connectors
- That the shock absorber is not triggered (start of tear or tearing of the thermoplastic film and strap)

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.

2 / in the following cases:

- Before and during use
- if in doubt
- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation
- If it has been subjected to stress during a previous fall
- At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

PERIODIC REVIEW of PPE:

An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.
Replace the PPE if necessary.
In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user. The legibility of the product labelling should be checked periodically.

WARNING:

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.
WARNING: Any static or dynamic overload may damage the PPE.
WARNING: The weight of the user, including his clothing and equipment must not exceed the maximum weight indicated on the fall arrest
It is dangerous to create your own fall arrest system as each safety function may interfere with another safety function.

WARNING:

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures.
Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.
The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.
This equipment should be used in work environments with minimum temperatures of -40°C / maximum of +50°C.

(See reference table).

STORAGE INSTRUCTIONS:
During transport and storage:
- keep the product in its packaging - keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc...
- Keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. These items can affect the performance of the fall arrest device.
After use, store the product in its packaging in a cool, dry, ventilated area.

INSTRUCTIONS FOR CLEANING / MAINTENANCE:

In case of minor stains, clean with a cotton rag or a flat brush. Do not use any abrasive product. For an intensive cleaning, a wet rag can be used, and let the product dry naturally, far from any fire or heat, even for items that got wet during use.
Bleach and detergents are strictly prohibited.

MARKING:
- Manufacturer identification: DELTAPLUS® or FROMENT®
- date (month / year) of manufacture, e.g. 02/2014
- la reference of product AM… AC… (See reference table).
- The batch number, e.g. 14.9999
- the indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)
- the number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or 0333)
- the number of the standard to which the product is compliant and its year: EN…
- Breacking strength: 22kN
As well as the pictogram: ② Read the instruction manual before use.

PERFORMANCE / COMPLIANCE:
Compliance with the essential requirements of Directive 89/686/EEC, in particular in terms of design, ergonomics and safety.
Meets with requirements and test standards EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

IT
Istruzioni d'uso e di manutenzione
CONNETTORE GIREVOLE (conforme a EN354-EN795)

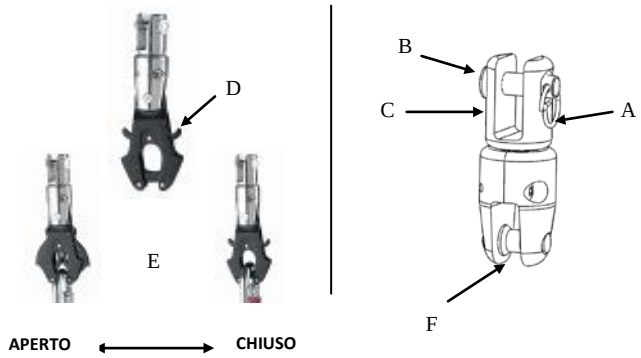
ISTRUZIONI PER L'USO:
La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata.
La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI.
I metodi di prova descritti nelle norme non rappresentano le vere condizioni di impiego. E' importante studiare a fondo ogni situazione di lavoro ed ogni utilizzatore dovrà essere adeguatamente formato alle diverse tecniche per conoscere i limiti dei diversi dispositivi.
L'utilizzo di questo EPI è riservato a persone competenti che hanno seguito una responsabilità adeguata o che operano controllati da un superiore competente. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.
Il EPI può essere utilizzato solo da una persona per volta.
L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate.
L'utilizzo di questi EPI è riservato a persona in buone condizioni di salute, visto che talune condizioni mediche potrebbero influenzare la sicurezza dell'utente. Nel caso di dubbio contattare il proprio medico.
Per maggiore sicurezza, rispettare attentamente le istruzioni di utilizzo, di verifica, manutenzione e stoccaggio.
Il prodotto è indissociabile da un sistema anticaduta globale (EN363), che intende ridurre il rischio di incidente nel caso di cadute.
Prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle istruzioni d'uso di ogni componente del sistema.

AVVERTIMENTO :
Questo elemento di connessione (EN362) è un equipaggiamento di protezione individuale che è stato progettato per essere montato su un anticaduta per evitare che un cavo o una cinghia si attorciglino. E' composto da un tornichetto e da una corda a trefoli. Deve essere fissato su un anticaduta a richiamo automatico (EN360) o ad un anticaduta scorrevole (EN353)per collegarlo ad un imbracatura(EN361). Può anche essere posizionato su un cordone (EN354) per collegarlo ad un punto di ancoraggio con una resistenza alla trazione conforme a EN795. In questo caso, è essenziale che il punto di fissaggio si trovi al di sopra della posizione dell'utilizzatore.
In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.

AVVERTIMENTO :
GUARDACORPO: quando il guardacorpo si è staccato, compare il colore arancio: non utilizzare il dispositivo anticaduta. Prevedere un controllo e revisione del dispositivo anticaduta da parte del produttore o di organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Il tornichetto con il guardacorpo deve essere sostituito. Le diverse varianti disponibli sono descritte in tabella (vedere tabella dei riferimenti).

MATERIALI :
Il corpo è interamente in alluminio e l'asse di chiusura è in acciaio zincato.

PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI:
Per collegare un elemento sul tornichetto, cominciare a rimuovere il perno fresato (A). Successivametne svitare l'asse (B) dal paranco. Prendere la terminazione del dispositivo che si intende collegare al paranco (C) per riavvitare l'asse al paranco stesso. Posizionare nuovamente il tornichetto nel foro dell'asse previsto a proposito.
Il gancio si apre a pressione simultanea delle due dita sul relativo corpo (D). Il gancio rimane aperto senza intervento manuale fino al suo inserimento sul punto di fissaggio a livello dell'imbracatura o della struttura (E). L'apertura del gancio è di 11 mm.



Per l'utilizzo del tornichetto da solo senza gancio automatico, il secondo paranco con asse non smontabile presenta un passaggio di 11 mm che permette di fissare il connettore (F).
Nel caso di una caduta, la parte fusibile si rompe all'interno della parte pivotante, lasciando intravedere il cavo a trefoli rosso.
Al momento della connessione, verificare che il sistema di blocco del paranco è in posizione e che tutti gli assi ed il paranco siano presenti ed avvitati correttamente (A).
La lunghezza totale di un dispositivo comprensivo di assorbitore di energia e di cinghia deve includere: assorbitore di energia + cinghia + estremità prodotte + connettori da ogni estremità La lunghezza non deve superare i 2 m.
Nel caso di utilizzo su un cordone, la lunghezza totale non deve superare i 2 m. Quando queste cinghie sono associati a dei connettori, la lunghezza TOTALE tiene conto delle dimensioni dei connettori, solo sul loro asse lungo. (Nessuna pressione deve essere applicata sull'asse minore di un connettore).

CONSIGLI :
Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare:
- che i connettori (EN362) siano chiusi e bloccati ①
- che le istruzioni d'uso descritte per ognuno degli elementi del sistema siano rispettate
- che la disposizione generale della situazione di lavoro limiti il rischio di caduta, la altezza di caduta ed il movimento oscillatorio in caso di caduta.
- che il tirante d'aria sia sufficiente (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore) ed non sia presente alcun ostacolo che impedisca il normale funzionamento del sistema di anticaduta. (vedere tabella dei riferimenti)
Il tirante d'aria è la distanza di arresto H + una distanza aggiuntiva di sicurezza di 1 m. La distanza H è misurata dalla posizione iniziale sotto i piedi fino alla posizione finale (equilibrio dell'utilizzatore dopo l'arresto dalla caduta).Prevedere una distanza di sicurezza rispetto alle linee elettriche o a zone che presentino un rischio elettrico.

LIMITI DI UTILIZZO::
Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo.
La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente:
- Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo
- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti...
- Utilizzo particolarmente intenso
- Colpo o sollecitazione importanti
- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto.
Attenzione: questi fattori possono provocare degradi invisibili ad occhio nudo.
Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno.
In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a:
- revisione
- distruzione
La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto.

PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE WWW.DELTAPLUS.EU.

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative
Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.
Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.
Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti.
Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:
1/ ispezionando visivamente i seguenti punti:
-Stato della cinghia o della corda: assenza di sfilacciature, di inizi.o di rottura, di danno visibile alle cuciture, di bruciatura o di restringimento strano
- Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione.
- Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche
- che la spia di caduta non sia accesa.
- Funzionamento e blocco corretto dei connettori .
Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta.
2/ nei seguenti casi:
- prima e nel corso dell'utilizzo
- in caso di dubbio.
- in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento.
- se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente.
- almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato da quest'ultimo.

ESAME PERIODICO dell'EPI:
L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia dell'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura.
Sostituire l'EPI se necessario.
Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore.
Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto.

AVVERTIMENTO :
La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.
AVVERTIMENTO : Qualsiasi sovraccarico statico o dinamica potrebbe danneggiare l'EPI.
AVVERTIMENTO : Il peso dell'utilizzatore compresi i suoi abiti ed il suo equipaggiamento non deve superare il peso massimo indicato sull'anticaduta.
Potrebbe essere pericoloso creare un sistema anticaduta personalizzato in cui ogni funzione di sicurezza possa interferire con un'altra funzione di sicurezza.

AVVERTIMENTO :
Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative
Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.
Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.
L'apparecchiatura deve essere utilizzata in ambienti di lavoro a temperature minime pari a -40°C/massime +50°C. (vedere tabella dei riferimenti).

ISTRUZIONI DI STOCCAGGIO:
Durante il trasporto e lo stoccaggio:
- conservare il prodotto nel suo imballo
- allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc..
- allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo. Questi elementi possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.
Dopo l'utilizzo, stoccare il prodotto nel suo imballaggio in un locale temperato, asciutto e areato.

ISTRUZIONI DI PULIZIA/MANUTENZIONE:
Nel caso fosse leggermente sporco, pulire con un panno in cotone o una spazzola morbida. Non utilizzare alcun prodotto abrasivo. Per una pulizia intensiva, utilizzare un panno umido poi lasciato asciugare naturalmente a distanza da una fonte di riscaldamento diretta o dal fuoco, come nel caso degli altri equipaggiamenti che si sono bagnati nel caso di utilizzo.
E' vietato utilizzare candeggina e detersivi.

MARCATURA:
- Identificazione del produttore: DELTAPLUS® o FROMENT®
- data (mese/anno) di produzione, esempio 02/2014
- il riferimento del prodotto AM… AC… (vedere tabella dei riferimenti)
- il numero di lotto, ad esempio 14.9999
- indicazione di conformità con la direttiva 89/686/CEE (pittogramma CE)
- il numero dell'ente certificante che interviene nel controllo dell'apparecchiatura (0082 o 0333)
- il numero della norma a cui il prodotto si conforma ed anno : EN…
- resistenza alla rottura: 22 kN.
Così come il pittogramma: ② Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo.

PERFORMANCE / CONFORMITA':
Conforme alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE, soprattutto in termini di progettazione, ergonomia e innocuità.
Conforme alle specifiche e metodi di prova delle norme EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

ES
Manual de instrucciones y mantenimiento
CONECTOR OSCILANTE (en conformidad con EN354-EN362)

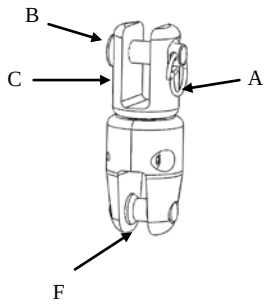
INSTRUCCIONES DE EMPLEO:
Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idoma del pais donde el equipo se utiliza.
Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI.
Los métodos de pruebas descritas en las normas no representan las condiones reales de uso, por lo cual es importante estudiar cada situación de trabajo y que cada usuario esté perfectamente formado en las distintas técnicas para conocer los límites de los diferentes dispositivos.
El uso de este EPI está reservado a personas competentes, que tengan una formación adecuada o que trabajen bajo la inmediata responsabilidad de un superior competente. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas de este manual sobre su uso.
Este EPI solamente puede ser utilizado por una sola persona a la vez.
El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información.
El uso del EPI está reservado a personas saludables, ya que determinadas condiciones de salud pueden afectar la seguridad del usuario. En caso de duda, consultar a un médico.
Respetar estrictamente las consignas de uso, verificación, mantenimiento y almacenamiento.
Este producto es inseparable de un sistema anticaídas global (EN363) cuya función es minimizar el riesgo de heridas corporales en el momento de las caídas.
Antes del uso es necesario leer las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.

ADVERTENCIA :
Este elemento de conexión (EN362) es un equpo de protección personal diseñado para ser agregado a un anticaídas a fin de evitar que el cable o la red se retuerzan. Está compuesto por un eslabón giratorio y por un indicador de caída. Se recomienda agregarlo a un anticaídas retraíble (EN360)(EN353)para unirlo a un arnés(EN361). También puede utilizarse con una cuerda de amarre (EN354) para unirse a un punto de anclaje con una resistencia de tracción que cumpla con la norma En795. En este caso, es esencial que el punto de anclaje esté ubicado por encima de la posición del usuario.
En ese caso deben respetarse las consignas correspondientes descritas en el manual del usuario.

ADVERTENCIA :
TESTIGO DE CAÍDA: cuando el testigo de caída se acciona, aparece el color rojo: no utilizar el dispositivo de detención de caídas. Hacer controlar y revisar el dispositivo de caída por el fabricante o por una organización competente, designada por éste. El gancho giratorio que contiene el testigo de caída deberá ser reemplazado.
Las distintas posibilidades se describen en la tabla (ver cuadro de referencias).

MATERIALES :
El cuerpo está totalmente compuesto de aluminio y el eje de cierre es de acero zincado.

PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES:
Para conectar un elemento al eslabón giratorio, comience por retirar el pin (A). Luego, desatornille el eje de la mordaza (B). Tome el lado del dispositivo que desea conectar a la mordaza (C) y atornille la mordaza del eje. Luego coloque el pin de nuevo en el orificio del eje planeado.
Para abrir el gancho, presione al mismo tiempo los dos dedos que salen del cuerpo (D). El gancho permanece abierto sin la intervención manual hasta que se engancha con el punto de ajuste del arnés o de la estructura (E). La



apertura del gancho es de 11 mm.
Para usar el eslabón giratorio solo sin el gancho automático. La segunda mordaza con el eje no movible tiene un camino de 11 mm que permite montar un conector (F).
Cuando ocurre una caída, una pieza fusible se rompe dentro del eslabón giratorio y aparece el indicador rojo de caída.
Cuando realiza la conexión, verifique el sistema de bloqueo o la mordaza estén correctamente ubicadas y que el conjunto del pin y las dos arandelas estén presentes y correctamente roscadas (A).
El largo total de un dispositivo que cuenta con un absorbedor de energía y una eslinga debe incluir: absorbedor de energía + eslinga + extremos manufacturados+ conectores de cada extremo. Este largo no debe sobrepasar los 2 m.
En el caso de usar en una cuerda de amarre, el largo máximo no puede exceder los 2 metros. Cuando estas correan se asocian con conectores, el largo TOTAL tiene en cuenta las dimensiones de los conectores, solamente sobre su eje mayor. (No se debe ejercer presión sobre el eje menor de un conector).

RECOMENDACIONES :
Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar:
- que los conectores (EN362) estén cerrados y asegurados ①
- que las consignas de uso descritas para cada elemento del sistema sean respetadas
- que la disposición general de la situación de trabajo limite el riesgo de caída, la altura de la caída y el movimiento pendular en caso de caída.
- que la altura libre sea suficiente (espacio libre bajo los pies del usuario) y que ningún obstáculo perturbe el normal funcionamiento del sistema de detención de caída. (ver cuadro de referencias)
La altura libre es la distancia de detención H + una distancia suplementaria de seguridad de 1 m. La distancia H se mide desde la posición inicial bajo los pies hasta la posición final (equilibrio del usuario después de la caída).
Prever una distancia de seguridad a partir de las líneas eléctricas o a las zonas que presenten riesgo eléctrico.

RESTRICCIONES DE USO:
Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación.
La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho:
- No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso
- Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc.
- Uso demasiado intensivo
- Golpes o exigencias extremas
- Desconocimiento del pasado del producto.
Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista.
Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días.
En caso de duda, descartar el producto para someterlo a:
- revisión
- destrucción
La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto.

PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR WWW.DELTAPLUS.EU.

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.
No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones.
El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.
No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada.
Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente:
1/ realizando las siguientes inspecciones visuales:
-Estado de la cincha o de la cuerda: controlar si está deshilachada, indicios de cortes, daño visible en las costuras, quemaduras o encogimiento inhabitual.
- Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación.

- Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas
- Que el testigo de caídas no se haya desenganchado.

Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad. pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas.

2/ en los siguientes casos:

- antes y durante el uso
- en caso de duda.
- en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento.
- si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior.
- como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste.

EXAMEN PERIÓDICO del EPI:

El fabricante o una organización competente deslgnada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Luego de laverificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para vovler a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento.

Reemplazar el EPI si es necesrio.

Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual.

Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto.

ADVERTENCIA :

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI , de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas del manual del usuario.

ADVERTENCIA : Cualquier sobrecarga estática o dinámica puede dañar el EPI.

ADVERTENCIA : El peso del usuario, incluyendo su ropa y su equipo, no debe superar el peso máximo indicado en el anticaídas.

Es peligroso crear su propio sistema anticaídas porque cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad.

ADVERTENCIA :

Cualquier modificación, acoplamiento o reparación del EPI sólo debe realizarse con previo acuerdo escrito del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

Este equipamiento debe ser utilizado en ambientes de trabajo cuya temperatura mínima sea de -40°C / máxima de +50°C. (ver cuadro de referencias).

INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :

Durante el transporte y el almacenamiento:

- conservar el producto en su embalaje
- alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc.

-mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos , ácidos, colorantes, solventes aristas filososas y estructuras de escaso diámetro. Estos elementos pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Después del uso, almacenar el producto en su envase en un local templado, seco y ventilado.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA/MANTENIMEINTO:

En el caso de manchas menores, limpiar con un trapo de algodón o con un cepillo plano. No utilizar productos abrasivos. Para una limpieza intensa puede utilizarse un trapo húmedo y después dejar que el producto se seque naturalmente, alejado del fuego o del calor, incluso para elementos que se mojaron durante el uso.

La lavandina y el detergente están rigurosamente prohibidos.

MARCACIÓN :
- Identificación del fabricante: DELTAPLUS® o FROMENT®
- fecha (mes/año) de fabricación, ejemplo 02/2014
- referencia del producto AM… AC…. (ver cuadro de referencias).
- numero de lote, ejemplo 14.9999
- la indicación de conformidad a la directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- el número del organismo notificado que interviene en el control del equipamiento (0082 o 0333)
- el número de la norma con la que el producto está conformey su año : EN…
- resistencia a la rotura: 22 kN

También el pictograma: ② Leer la información de instrucciones antes del uso.

EFICACIA/CONFORMIDAD:
Conforme a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE, especialmente en lo relativo al diseño,ergonomía e inocuidad.
Conforme a las exigencias y métodos de prueba de las normas EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

PT
Instruções de utilização e de manutenção
CONECTOR DE ANILHA (em conformidade com a norma EN354-EN362)

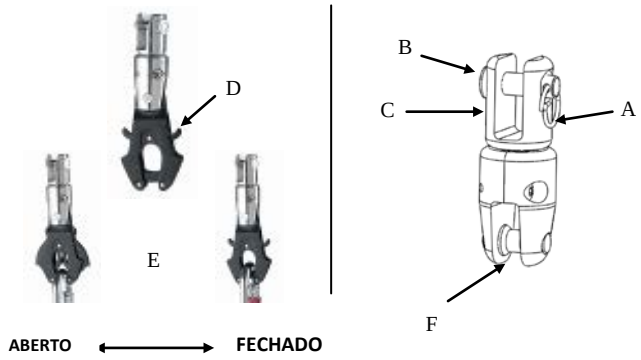
PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado.
Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual.
Os métodos de ensaio descritos nas normas não representam as condições reais de utilização. Torna-se então necessário analisar cada situação de trabalho, sendo ainda importante que cada utilizador seja devidamente formado para as diversas técnicas com vista a conhecer os limites dos diversos dispositivos.
A utilização deste EPI é reservada a pessoas competentes que seguiram uma formação adequada ou que trabalham sob a responsabilidade imediata de um superior competente. A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.
Este EPI apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez.
O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual.
A utilização deste EPI é reservada a pessoas saudáveis, uma vez que certas condições médicas podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, consulte um médico.
Cumprir rigorosamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.
Este produto não pode ser dissociado de um sistema anti-queda global (EN363) cuja função seja a redução do risco de lesão corporal aquando de quedas.
Antes de qualquer utilização, consultar as recomendações de utilização de cada componente do sistema.

AVISO :
Este elemento de conexão (EN362) é um equipamento de protecção individual concebido para ser montado num dispositivo anti-queda, com vista a evitar a rotação de um cabo ou de uma correia. É constituído por uma anilha e um indicador de queda. A sua fixação é recomendada para dispositivos anti-queda com retorno automático (EN360)ou dispositivo anti-queda deslizante (EN353) para o ligar a um arnês(EN361). Pode ainda ser utilizado num cabo (EN354) com vista a ser preso a um ponto de ancoragem cuja resistência à tracção está em conformidade com a norma EN795. Neste caso, torna-se essencial que o ponto de amarração esteja por cima da posição do utilizador.
Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.

AVISO :
INDICADOR DE QUEDA: quando o indicador de queda for activado, aparece a cor vermelha: não utilizar o dispositivo de paragem de queda. O fabricante ou uma organização competente mandatada por ele deverá controlar e rever o dispositivo de paragem de queda. A anilha com o indicador de queda deverá ser substituída. A tabela que se segue descreve as diversas variantes possíveis (ver tabela das referências).

MATERIAIS :
O corpo é integralmente constituído por alumínio, sendo o eixo de fecho em aço galvanizado.

INSTALAÇÃO E/OU REGULAÇÕES:
Para ligar um elemento à anilha, comece por retirar a cavilha (A). Em seguida, desaparafuse o eixo (B) da chapa. Apresente a extremidade do aparelho que pretende ligar à chapa (C) e volte a aparafusar o eixo na chapa. Volte a colocar a cavilha no orifício do eixo previsto para esse efeito.
O gancho abre-se exercendo uma pressão simultânea sobre os dois dedos mais compridos que o corpo (D). O gancho permanece aberto sem intervenção manual até ao seu engate no ponto de ancoragem do arnês ou da estrutura de acolhimento (E). A abertura do gancho é de 11 mm.



Para utilizar a anilha sem o gancho automático, a segunda chapa com eixo não desmontável possui uma passagem de 11 mm que permite acolher um conector (F).
Durante uma queda, uma parte fusível rompe-se no interior da parte rotativa, deixando aparecer o indicador de queda vermelho.
Verificar, durante qualquer ligação, se o sistema de bloqueio da chapa se encontra no devido compartimento e se o conjunto dos eixos e cavilha estão presentes e devidamente aparafusados (A).
O comprimento total de um dispositivo que compreende um absorvedor de energia e um cabo de segurança deve compreender: o absorvedor de energia + correia + extremidades manufacturadas + conectores de cada extremidade. O comprimento não deve ser superior a 2 m.
Em caso de utilização num cabo, o comprimento total não deverá ser superior a 2m. Quando estas cintas são associados a conectores, o comprimento TOTAL tem em conta as dimensões dos conectores, apenas no grande eixo. (Não deve ser aplicada nenhuma tensão ao pequeno eixo de um conector).

RECOMENDAÇÕES :
Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar:
- que os conectores (EN362) estão fechados e bloqueados ①
- que as instruções de utilização descritas para cada um dos elementos do sistema são cumpridas
- que a disposição geral da situação de trabalho limita o risco de queda, a altura de queda e o movimento pendular em caso de queda.
- que o tirante de ar seja suficiente (espaço livre sob os pés do utilizador) e que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal do sistema de paragem de queda. (ver tabela das referências).

O tirante de ar é a distância de paragem H + uma distância suplementar de segurança de 1 m. A distância H é medida a partir da posição inicial sob pés, até à posição final (equilíbrio do utilizador após a paragem da sua queda).
Prever uma distância de segurança relativamente às linhas eléctricas ou áreas que apresentam um risco eléctrico.

LIMITES DE UTILIZAÇÃO:
Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação.
A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil:
- Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização
- Ambiente de trabalho “agressivo”: atmosfera marina, química, temperaturas extremas, arestas de corte…
- Utilização particularmente intensiva

- Choque ou constrangimento importantes
- Desconhecimento do passado do produto.

Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu.
Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias.
Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter:
- a uma revisão
- a uma destruição

A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto.

PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE WWW.DELTAPLUS.EU.

Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.
Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização.
O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.
Não utilizar este equipamento para além dos seus limites.
Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado:

1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos:

- Estado da correia ou da corda: nenhum desfibramento, nenhum início de corte, nenhum dano visível nas costuras, nenhuma queimadura e nenhum encolhimento inabitual.
- Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação.
- Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas
- Que o indicador de queda não está activado .
- Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores.

As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda.

2/ nos seguintes casos :

- antes e durante a utilização
- em caso de dúvida.
- em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento.
- se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior.
- no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este.

EXAME PERIÓDICO DO EPI:

Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador. Deve ser obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento.
Substituir o EPI se necessário.
De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções.
A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente.

AVISO:

A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.
AVISO : Qualquer sobrecarga estática ou dinâmica pode danificar o EPI.
AVISO : O peso do utilizador, incluindo as suas roupas e o seu equipamento, não deve ser superior ao peso máximo indicado no dispositivo anti-queda.
É perigoso criar o seu próprio sistema anti-queda porque cada função de segurança pode interferir noutra função de segurança.

AVISO :
Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.
Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites.
O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.
Este equipamento deve ser utilizado em ambientes de trabalho com temperaturas mínimas de – 40ºC / máximas de +50ºC. (ver tabela das referências).

INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO:
Durante o transporte e o armazenamento:
- conservar o produto na sua embalagem
- afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc…
- manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro. Estes elementos podem afectar os desempenh
Depois da utilização, armazenar o produto na sua embalagem num local temperado, seco e ventilado.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA/MANUTENÇÃO:
Em caso de sujidade menor, limpar com um pano de algodão ou uma escova suave. Não utilizar produtos abrasivos. Para uma limpeza profunda, utilizar um pano húmido e deixar secar naturalmente, afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor. O mesmo se aplica a elementos que tenham ficado húmidos durante a sua utilização.
A lixívia e os detergentes são estritamente proibidos.

MARCAÇÃO :
- Identificação do fabricante: DELTAPLUS® ou FROMENT®
- data (mês/ano) de fabricação, exemplo 02/2014
- a referência do produto AM… AC… (ver tabela das referências).
- o número de lote, exemplo 14.9999
- a indicação de conformidade com a directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- o número do organismo notificado que intervém no controlo do equipamento (0082 ou 0333)
- o número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano: EM…
- resistência à ruptur: 22 kN
Bem como o pictograma: ②Ler as instruções antes da utilização.

DESEMPENHOS/CONFORMIDADE:
Em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva 89/686/CEE, nomeadamente em termos de concepção de ergonomia e inocuidade.
Em conformidade com os requisitos e métodos de ensaio das normas EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

NL
Handleiding voor gebruik en onderhoud
VERBINDINGSSTUK MET WARTEL (conform EN354 – EN362)

GEBRUIKSAANWIJZINGEN:
Deze gebruiksaanwijzing moet door de handelaar worden vertaald (volgens de van kracht zijnde wetgeving) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt.
Deze gebruiksaanwijzing dient door de gebruiker te worden gelezen en begrepen alvorens het PBM te gebruiken.
De testmethoden die worden beschreven in de normen vertegenwoordigen niet de werkelijke gebruiksvoorwaarden. Daarom is het belangrijk om iedere werksituatie te bestuderen en dat iedere gebruiker perfect is opgeleid in de verschillende technieken om de grenzen van de verschillende apparaten te kennen.
Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door bekwame personen die een geschikte opleiding hebben gevolgd of

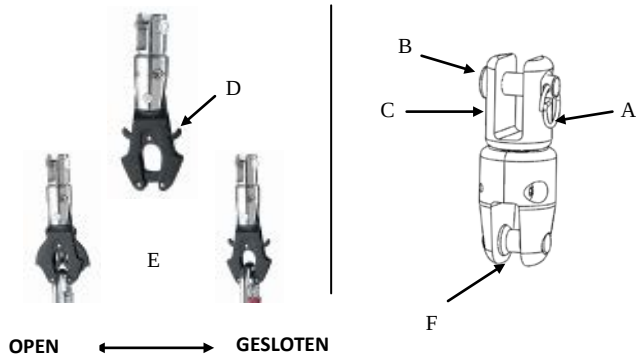
door personen die onder de directe verantwoordelijkheid van een bekwaam leidinggevende handelen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.
Dit PBM kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt.
De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor ieder gebruik van dit PBM dat niet in overeenstemming is met de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing en in het geval van het niet respecteren van de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op de PBM die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.
Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door mensen die in goede gezondheid verkeren. Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem bij twijfel contact op met een arts.
Neem deze instructies voor gebruik, controle, onderhoud en opslag strikt in acht.
Dit product dient als onderdeel van een globaal valbeschermingssysteem (EN363) te worden gebruikt dat als doel heeft het risico op lichamelijke verwondingen tijdens een val te minimaliseren.
Raadpleeg voor elk gebruik de gebruiksaanwijzingen van elk component van het systeem.

WAARSCHUWING :
Dit verbindingselement (EN362) is een persoonlijk beschermingsmiddel dat ontworpen is om te worden bevestigd aan een antivalsysteem om het draaien van een kabel of band te voorkomen. Het is aan te bevelen om hem te bevestigen aan een antivalsysteem met automatische terugtrekking (EN360)of een lijnklem (EN353) om hem aan een harnas te verbinden(EN361). Hij (EN362) kan ook worden gebruikt op een vallijn (EN354)om aan een bevestigingspunt te worden verbonden dat een treksterkte heeft die in overeenstemming is met de norm EN795. In dat geval is het van essentieel belang dat het bevestigingspunt zich boven de positie van de gebruiker bevindt. Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.

WAARSCHUWING :
VALINDICATOR: als de valindicator in werking is gesteld, verschijnt er een rode kleur: gebruik in dat geval het valstopapparaat niet. Laat het valstopapparaat door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie controleren en nakijken. De wartel waar de valindicator op zit moet worden vervangen.
De verschillende mogelijke varianten staan beschreven in de tabel. (zie tabel met referenties).

MATERIALEN :
Het centrale deel is geheel van aluminium gemaakt en de sluitingsas is van verzinkt staal. Het bestaat uit een wartel en een valindicator.

PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN:
Begin om een element met de wartel te verbinden met het verwijderen van de spanstift (A). Schroef vervolgens de as (B) los van de gaffel. Neem de kant van het apparaat die u met de gaffel (C) wilt verbinden en schroef vervolgens de as weer in de gaffel. Zet dan de spanstift weer op zijn plaats in het gat van de as dat hiervoor is voorzien.



Druk om het haakje te openen tegelijkertijd op de twee pennen die uit het centrale deel steken (D). De haak blijft open zonder manuele tussenkomst totdat hij gekoppeld wordt aan het bevestigingspunt van het harnas of de structuur waarop wordt gesteund (E). De opening van de haak is 11 mm.
Om de wartel alleen te gebruiken zonder de haak met automatische vergrendeling, beschikt de tweede gaffel met onverwijderbare as over een tussenruimte van 11 mm die het mogelijk maakt om een verbindingsstuk te gebruiken (F).
Tijdens een val breekt een smeltbaar deel aan de binnenkant van het draaibare deel, waardoor de valindicator rood wordt.
Kijk bij elke verbinding na of het vergrendelingssysteem van de gaffel aanwezig is en of het geheel aan assen en spanstift aanwezig is en correct zit vastgeschroefd (A).
De totale lengte van een apparaat dat een energie-absorber en een vallijn bevat, moet bestaan uit: energie-absorber + vallijn + vervaardigde uiteinden + verbindingsstukken van elk uiteinde. Deze lengte mag niet langer zijn dan 2 m.

In het geval van gebruik op een vallijn, mag de totale lengte niet langer zijn dan 2 m. Als deze zekeringsbanden met verbindingsstukken worden gebruikt, wordt er bij de TOTALE lengte rekening gehouden met de afmetingen van de verbindingsstukken, uitsluitend op hun grote as (er moet geen enkele druk worden uitgeoefend op de kleine as van een verbindingsstuk).

AANBEVELINGEN :

Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik:
- of de verbindingsstukken (EN362) gesloten en vergrendeld zijn ①
- of de gebruiksaanwijzingen voor alle elementen van het systeem zijn opgevolgd
- of de algemene omstandigheden van de werksituatie ervoor zorgen dat het risico te vallen, de hoogte van de val en de slingerbeweging in het geval van een val worden beperkt.
- of de hefhoogte voldoende is (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker) en of geen enkel obstakel de normale werking van het valstopsysteem verstoort. (zie tabel met referenties).

De hefhoogte is de remweg H + een extra veiligheidsafstand van 1 m. De afstand H wordt gemeten vanaf de beginpositie onder de voeten tot aan de eindpositie (evenwicht van de gebruiker na het stoppen van zijn val).
Voorzie een veiligheidsafstand ten opzichte van elektriciteitsleidingen of gebieden met een elektrisch risico.

GEBRUIKSLIMIETEN::

Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen.
De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen:
- Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik
- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ...
- Bijzonder intensief gebruik
- Grote klap of belasting
- Onbekend verleden van het product.

Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn.
Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.
In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor:
- controle
- vernietiging

De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen.

RAADPLEEG WWW.DELTAPLUS.EU OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT.

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.
Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld.
De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen.
Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:

1/ door de volgende punten visueel te controleren:

-Staat van de band of het touw: niet uitgerafeld, geen beginnende scheur, geen zichtbare schade bij de naden, geen verbranding en geen ongebruikelijke inkrimping.
- Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest.
- Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden
- of de valindicator niet in werking is gesteld .
- Correcte werking en vergrendeling van de verbindingsstukken.

Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen.

2/ in de volgende gevallen:

- vóór en tijdens gebruik
- bij twijfel.
- in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten.
- als het product tijdens een vorige val is belast.
- minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie.

PERIODIEK ONDERZOEK van het PBM:
Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting.
Vervang het PBM indien nodig.
In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing.
De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken.

WAARSCHUWING :
De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.
WAARSCHUWING: Iedere statische of dynamische overbelasting kan het PBM beschadigen.
WAARSCHUWING: Het gewicht van de gebruiker inclusief zijn kleding en materiaal mag niet meer zijn dan het maximum gewicht dat is aangegeven op de lijnklem.
Het is gevaarlijk om uw eigen systeem voor valbescherming te creëren want iedere veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie.

WAARSCHUWING :
Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.
Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen.
De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
Deze uitrusting moet worden gebruikt in werkomgevingen met een minimumtemperatuur van -40°C / maximumtemperatuur +50°C. (zie tabel met referenties).

INSTRUCTIES VOOR OPSLAG:
Tijdens het transport en de opslag:
- bewaar het product in zijn verpakking
- houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc.
- houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter . Deze elementen kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.
Sla het product na gebruik in zijn verpakking op in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

INSTRUCTIES VOOR REINIGING/ONDERHOUD:
Als het element een beetje vuil is kunt u het reinigen met een katoenen doek of een soepele borstel. Geen schuurmiddel gebruiken. Voor een intensieve reiniging kunt u een vochtige doek gebruiken. Laat daarna op natuurlijke wijze drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden.
Bleekwater en schoonmaakmiddelen zijn strikt verboden.

MARKERING :
- Identificatie van de fabrikant: DELTAPLUS® of FROMENT®
- datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 02/2014
- de referentie van het product AM… AC…. (zie tabel met referenties).
- het partijnummer, bijvoorbeeld 14.9999
- de vermelding dat het voldoet aan richtlijn 89/686/CEE (pictogram EG)
- het nummer van de aangemelde instantie die bij de controle van de uitrusting is betrokken (0082 of 0333)
- het nummer van de norm waaraan het product voldoet en het jaar: EN…
- breuktaaiheid: 22 kN

Evenals het pictogram: ② Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing.

PRESTATIES / OVEREENSTEMMING MET DE NORMEN

Voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/CEE, met name op het gebied van ontwerp, ergonomie en onschadelijkheid.

Voldoet aan de eisen en testmethodes van de normen EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

DE
Bedienungs- und wartungsanleitung
WIRBELVERBINDUNG(konform gemäß EN354 – EN362)

HINWEISE ZUR ANWENDUNG:

Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird.

Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird.

Die in den Normen beschriebenen Testmethoden entsprechen nicht den tatsächlichen Einsatzbedingungen. Deshalb ist es von äußerster Wichtigkeit, dass alle Arbeitssituationen überprüft werden und, dass jeder Anwender hervorragend in Bezug auf die unterschiedlichen Techniken geschult wurde, um die Grenzen der verschiedenen Vorrichtungen genau zu kennen.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessen Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

Diese PSA darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden.

Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig gesunden Personen vorbehalten. Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist untrennbar mit einem allgemeinen Fallschutzsystem verbunden (EN363), dessen Aufgabe darin besteht, die Verletzungsgefahr bei einem Absturz möglichst gering zu halten.

Vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten beachten.

WARNHINWEIS :

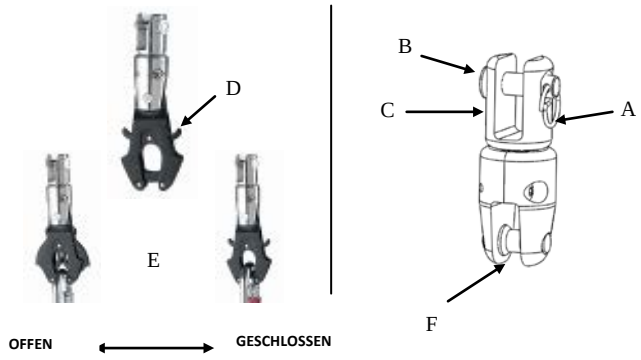
Dieses Verbindungselement (EN362)ist eine Persönliche Schutzausrüstung, die für die Installation auf einer Absturzsicherung ausgelegt ist, um eine Drehen von Kabeln oder Seilen zu verhindern. Er setzt sich aus einem Wirbel und einem Absturzanzeiger zusammen. Er empfiehlt sich für eine Montage an eine Absturzsicherung mit automatischer Rückholung (EN360)oder eine mitlaufende Absturzsicherung(EN353), um ihn anschließend mit einem Gurt zu verbinden(EN361). Er (EN362) kann ebenfalls auf einer Leine (EN354)verwendet werden, um mit einem Anschlagpunkt verbunden zu werden, der einem Zugwiderstand gemäß EN795 standhält. In diesem Fall gilt es sicherzustellen, dass sich der Haltepunkt über dem Anwender befindet.

Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

WARNHINWEIS:
ABSTURZANZEIGER: wenn der Absturzanzeiger ausgelöst ist, erscheint eine rote Färbung: die Absturzsicherung darf nicht verwendet werden. Den Absturzanzeiger vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle kontrollieren und überprüfen lassen. Der Seilwirbel mit dem Absturzanzeiger muss ausgetauscht werden.
Alle möglichen Varianten können Sie der Tabelle entnehmen (siehe Referenztabelle).

MATERIALIEN :
Der Körper besteht vollständig aus Aluminium und die Spannachse ist aus verzinktem Stahl gefertigt.

INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG:
Die Elemente werden mit dem Wirbel verbunden, indem zunächst der Stift (A) abgezogen wird. Daraufhin wird die Achse (B) von der Crimpverbindung geschraubt. Das Endstück des Geräts, das Sie mit der Crimpverbindung (C) verbinden möchten, wird eingefügt und anschließend die Achse erneut in die Crimpverbindung geschraubt. Den Stift in dem hierfür vorgesehenen Achsenloch wieder in Position bringen.



Der Haken öffnet sich durch gleichzeitiges Drücken der beiden Finger, die aus dem Körper (D) heraustreten. Der Haken bleibt solange ohne manuelles Eingreifen geöffnet, bis er an den Auffangösen des Gurts oder der Tragstruktur eingerastet wird (E). Die Hakenöffnung beträgt 11 mm.
Für eine separate Verwendung des Wirbels ohne automatischen Haken besitzt die zweite Crimpverbindung mit abnehmbarer Achse eine 11 mm große Öse, in die ein Verbindungsmittel (F) eingeführt werden kann.
Bei einem Fall bricht ein Sicherungseinsatz im Inneren des Schwenkteils und legt den roten Absturzanzeiger frei.
Bei jeder Verbindung gilt es sorgfältig zu prüfen, dass das Verriegelungssystem der Crimpverbindung korrekt positioniert ist und, dass die Einheit Achse und Stift vorhanden und vorschriftsmäßig verschraubt ist (A).
Die Gesamtlänge einer Vorrichtung, bestehend aus einem Falldämpfer und einer Leine, muss die folgenden Elemente enthalten: Falldämpfer + Leine + verarbeitete Enden + Endverbindungen. Die maximale Länge beträgt 2 m.
Bei der Verwendung auf einem Seil darf die Gesamtlänge der Vorrichtung eine Länge von 2 m nicht überschreiten. Wenn diese leinen mit Verbindungsmitteln kombiniert werden, berücksichtigt die GESAMTLÄNGE die Abmessungen der Verbindungsmittel, jedoch nur ihrer Hauptachse. (Es darf keinerlei Spannung auf die Nebenachse eines Verbindungsmittels ausgeübt werden).

EMPFEHLUNGEN :
Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz :
- dass die Verbindungsmittel (EN362) geschlossen und arretiert sind ①
- dass die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung aller Systemelemente befolgt werden
- dass das Absturzrisiko, die Absturzhöhe und die Pendelbewegung beim Absturz durch die Gesamtanordnung begrenzt wird.
- dass eine ausreichende lichte Höhe vorhanden ist (freier Raum unter dem Anwender) und, dass kein Hindernis den normalen Betrieb des Auffangsystems beeinträchtigt. (siehe Referenztabelle).

Die lichte Höhe ist die Bremshöhe H + ein zusätzlicher Sicherheitsabstand von 1 m. Die Höhe H wird von der Ausgangsstellung unter den Füßen bis zur Zielposition gemessen (Gleichgewicht des Anwenders nach Auffangen des Sturzes).
Einhalten eines Sicherheitsabstands zu Stromleitungen oder Bereichen mit elektrischen Risiken.

BETRIEBSBESCHRÄNKUNGEN:
Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können.
Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu

starken Schwankungen dieses Wertes führen:
- Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung
- „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten…
- Besonders intensive Nutzung
- Aufprall oder besondere Belastungen
- Unkenntnis der Produktvergangenheit.

Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind.
Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren.
Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder:
- zu überholen oder
- zu entsorgen

Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient.

IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER WWW.DELTAPLUS.EU.

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.
Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden.
Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.
Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden.
Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:

1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte:
- Zustand der Leine oder des Seils: kein Ausfransen, keine Schnittstellen, keine erkennbaren Schäden an den Nähten, keine Verbrennung und kein unübliches Schrumpfen.
- Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation.
- Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse
- dass der Absturzanzeiger nicht ausgelöst ist .
- Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel.

Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen.

2/ in folgenden Fällen:
- vor und während des Gebrauchs
- im Zweifelsfall.
- bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammbaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können.
- wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war.
- mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG der PSA:

Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist.
Die PSA ggf. ersetzen.
Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden.
Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

WARNHINWEIS :

Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und

vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.
WARNHINWEIS : Statische oder dynamische Überlastungen können die PSA beschädigen.
WARNHINWEIS : Das Gewicht des Anwenders, inklusive seiner Bekleidung und seiner Ausrüstung, darf nicht das auf der Absturzsicherung vermerkte maximale Zulassungsgewicht überschreiten.
Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann.

WARNHINWEIS :
Ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung , Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.
Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten.
Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.
Diese Ausrüstungen muss in einem Arbeitsumfeld bei Temperaturen zwischen mindestens -40°C / höchstens +50°C verwendet werden. (siehe Referenztabelle).

AUFBEWAHRUNGSHINWEISE:
Während des Transports und der Aufbewahrung:
- das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren
- das Produkt von scharfen, scheuernden usw. Gegenständen fernhalten
- das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser. Diese Faktoren können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Nach Gebrauch das Produkt in seiner Verpackung in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum aufbewahren.

REINIGUNGS- UND PFLEGEHINWEISE :
Bei geringfügigen Verschmutzungen mit einem Baumwolltuch oder einer weichen Bürste reinigen. Keine Schleifmittel verwenden. Für eine Intensivreinigung kann die Ausrüstung sowie alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, mit einem feuchten Tuch abgewischt und dann fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle aufgehängt werden, damit sie natürlich trocknen können.
Chlorreiniger und Reinigungsmittel sind strengstens untersagt.

KENNZEICHNUNG :
- Identifizierung des Herstellers: DELTAPLUS® oder FROMENT®
- Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 02/2014
- Die Referenz des Produkts AM… AC… (siehe Referenztabelle).
- die Los N° , Beispiel 14.9999
- Konformitätshinweis mit der europäischen Richtlinie 89/686/CEE (CE-Piktogramm)
- die Nummer, der für die Kontrolle der Ausrüstung benannten Organisation (0082 oder 0333)
- die N° der Norm, zu denen das Produkt konform ist und ihr Jahr: EN…
- Bruchfestigkeit: 22 kN

Sowie das Piktogramm: ② Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen.

SCHUTZLEISTUNGEN / KONFORMITÄT:
Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/CEE, insbesondere hinsichtlich des Aufbaus, der Ergonomie und der Unschädlichkeit.
Entspricht den Anforderungen und Prüfverfahren der Normen EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

PL
Instrukcja obsługi
ŁĄCZNIK Z KRĘTLIKIEM (zgodna z normą EN354 – EN362)

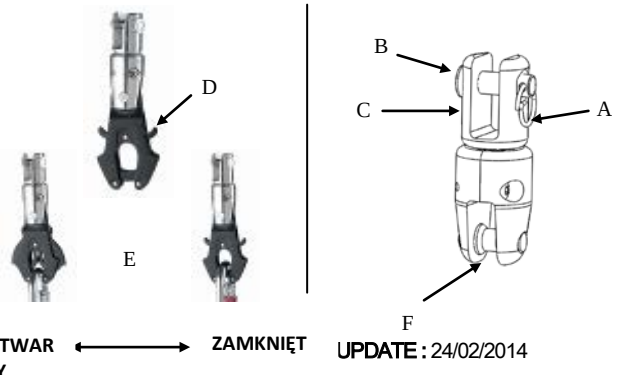
ZASTOSOWANIE:
Tłumaczenie niniejszej instrukcji powinno zostać wykonane przez dystrybutora na język kraju użytkowania urządzenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami).
Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana ze zrozumieniem przez użytkownika przed przystąpieniem do użytkowania.
Metody przeprowadzania kontroli opisane w normach nie odzwierciedlają rzeczywistych warunków eksploatacji. Bardzo ważne jest zatem, by starannie zbadać za każdym razem warunki pracy, natomiast wszyscy użytkownicy powinni zostać dokładnie przeszkoleni pod kątem różnych technik pracy, by poznać wszelkie ograniczenia tych urządzeń.
Użytkowanie niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, odpowiednio przeszkolonych, lub też działających pod bezpośrednim nadzorem przełożonego kompetentnego w tym zakresie. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.
Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba.
Użytkownik odpowiada osobiście za wszelkie przypadki użycia niniejszego środka ochrony osobistej w sposób niezgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz w razie braku przestrzegania środków bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji.
Korzystanie z niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób o dobrym stanie zdrowia, ponieważ niektóre warunki medyczne mogą wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.
Należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.
Produkt ten stanowi integralną część kompletnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem (EN363), którego zadaniem jest minimalizacja ryzyka wystąpienia obrażeń podczas upadków.
Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

OSTRZEŻENIE :
Ten element łączący (EN362) jest urządzeniem do ochrony indywidualnej zaprojektowanym do montażu z systemem zabezpieczającym przed upadkiem w celu ochrony przed ruchem obrotowym liny stalowej lub taśmy.Składa się z krętlika oraz znacznika upadku. Jego użycie jest zalecane w przypadku urządzenia samohamownego automatycznego (EN360) lub przesuwnego przyrządu autoasekuracyjnego (EN353) w celu przypięcia do uprzęży (EN361). Można również użyć go z lonżą (EN354)w celu przymocowania do punktu kotwiczącego spełniającego wymogi normy EN795 w zakresie wytrzymałości na rozciąganie. W takim wypadku, bardzo ważne jest umieszczenie punktu kotwienia powyżej pozycji użytkownika.
W takim wypadku, należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkowania danego elementu.

OSTRZEŻENIE :
ZNACZNIK UPADKU: kiedy znacznik upadku zostanie aktywowany, widoczny jest kolor czerwony: nie należy wówczas użytkować urządzenia powstrzymującego upadek. Należy zlecić sprawdzenie oraz kontrolę urządzenia powstrzymującego upadek przez producenta lub odpowiednią organizację z jego uprawnieniami. Krętlik, na którym znajduje się znacznik, będzie musiał zostać wymieniony.
W tabeli opisano różne możliwe opcje. (patrz tabela z numerami katalogowymi).

MATERIAŁY :
Obudowa została w całości wykonana z aluminium, a oś zamykająca jest ze stali cynkowanej.

ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA:
Aby połączyć element z krętlikiem, należy zacząć od wyjęcia trzpienia (A). Następnie, odkręcić oś (B) od uchwytu. Umieścić końcówkę podłączanego urządzenia w uchwycie (C), a później przykręcić z powrotem oś do



UPDATE : 24/02/2014

uchwytu. Następnie, założyć z powrotem trzpień na miejsce, wkładając go do odpowiedniego otworu osi.
Haczyk jest otwierany przez jednoczesne naciśnięcie dwóch palców wystających za obudowę (D). Haczyk pozostaje otwarty bez ręcznej interwencji użytkownika do momentu zatrzaśnięcia się w punkcie mocowania uprzęży lub struktury nośnej (E). Rozwartość haczyka wynosi 11 mm.
W razie potrzeby użycia samego krętlika bez automatycznego haczyka, drugi uchwyt z osią niedemontowalną posiada 11 mm otwór umożliwiający wprowadzenie łącznika (F).
Podczas upadku, bezpiecznik wewnątrz obracającego się elementu ulega przerwaniu, odsłaniając czerwony znacznik upadku.
Przy każdym podłączeniu, należy sprawdzić czy system blokady uchwytu jest na miejscu oraz czy wszystkie osie i trzpień są obecne i prawidłowo przykręcone (A).
Łączna długość urządzenia zawierającego absorber energii oraz lonżę powinna zawierać: absorber energii + lonża + końcówki + łączniki na każdym końcu. Długość ta nie powinna przekraczać 2 m.
W przypadku użycia lonży, łączna długość nie może przekroczyć 2m. Kiedy niniejsze lonże ochrony indywidualnej są używane ze złączami, ŁĄCZNA długość uwzględnia rozmiary złączy jedynie wzdłuż ich dłuższej osi. (Nie należy przykładać żadnego obciążenia wzdłuż krótszej osi złącza).

ZALECENIA :
Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że:
- łączniki (EN362) są zamknięte i zablokowane ①
- zalecenia użytkowania opisane dla każdego z elementów systemu są przestrzegane
- ogólna konfiguracja miejsca pracy ogranicza ryzyko wypadku, wysokość upadku oraz ruch wahadłowy w czasie upadku.
- wolna przestrzeń pod stopami jest wystarczająca oraz żadna przeszkoda nie przeszkadza w normalnym funkcjonowaniu systemu powstrzymującego upadek. (patrz tabela z numerami katalogowymi).
Wolna przestrzeń pod stopami jest to odległość zatrzymania się H + margines bezpieczeństwa wynoszący 1 m.
Odległość H jest mierzona od stóp w pozycji początkowej do pozycji końcowej (osiągnięcie równowagi przez użytkownika po zatrzymaniu upadku).
Należy przewidzieć margines bezpieczeństwa względem linii elektrycznych lub stref, w których występuje zagrożenie porażenia prądem.

OGRANICZENIA STOSOWANIA:
Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy.
Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać:
- Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania
- „Agresywne" środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie...
- Wyjątkowo agresywne użytkowanie
- Silne uderzenia lub obciążenia
- Nieznajomość przeszłości produktu.
Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem.
Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni.
W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do:
- kontroli
- lub zniszczenia
Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu.

ABY POZNAC CENTRUM, W KTORYM MOZLIWE JEST DOKONANIE PRZEGLADU ROCZNEGO, ZAPRASZAMY DO ODWIEDZENIA STRONY WWW.DELTAPLUS.EU.

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.
Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji.
Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiekolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.
Nie należy przeciążać urządzenia.

Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt:

1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty:

-Stan taśmy lub linki: brak śladów poszarpania, nadcięć, widocznych uszkodzeń szwów, przepaleń oraz podejrzanych skróceń.

- Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia.
- Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi
- znacznik upadku nie jest aktywny .
- Poprawne działanie oraz blokowanie łączników.

Szczególne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, oleje, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek.

2/ w następujących przypadkach:

- przed i w trakcie użytkowania
- w razie wątpliwości.
- w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania.
- jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości.
- co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację.

BADANIE OKRESOWE ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ:

Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Jest ono bardzo ważne z punktu widzenia właściwej konserwacji oraz zachowania skuteczności środków ochrony osobistej, co przekłada się na bezpieczeństwo użytkownika. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie środka ochrony osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałością wyposażenia.

W razie konieczności, wymienić środek ochrony osobistej.

Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

OSTRZEŻENIE :

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

OSTRZEŻENIE : Wszelkie przeciążenie, statyczne bądź dynamiczne, wiąże się z ryzykiem uszkodzenia środka ochrony osobistej.

OSTRZEŻENIE : Waga użytkownika, razem z jego ubraniem i wyposażeniem, nie może przekraczać maksymalnej wagi wskazanej na urządzeniu autoasekuracyjnym.

Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ funkcje bezpieczeństwa mogą interferować ze sobą.

OSTRZEŻENIE :

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiekolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Wyposażenie to powinno być użytkowane w środowiskach pracy o następującym zakresie temperatur: minimum -40°C / maksimum +50°C. (patrz tabela z numerami katalogowymi).

INSTRUKCJE PRZECHOWYWANIA:

Podczas transportu i składowania:

- produkt należy przechowywać w opakowaniu
- produkt powinien znajdować się z dala od wszelkich przedmiotów tnących, ścierających etc.

- produkt należy trzymać z dala od: promieniowanie słonecznego, gorąca, płomieni, gorącego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni. Elementy te mogą wpływać na osiągi urządzenia zatrzymującego upadek. Po zakończeniu użytkowania, należy przechowywać produkt w opakowaniu, w miejscu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym.

INSTRUKCJE CZYSZCZENIA/KONSERWACJI:
W przypadku drobnych zabrudzeń, wyczyścić za pomocą bawełnianej szmatki lub miękkiej szczoteczki. Nie używać środków ściernych. Do celu intensywnego czyszczenia, użyć wilgotnej szmatki i pozostawić na świeżym powietrzu do wyschnięcia z dala od źródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie należy postępować z częściami zamoczonymi w trakcie użytkowania.
Chlor oraz detergenty są całkowicie zabronione.

OZNACZENIA:
- Nr identyfikacyjny producenta DELTAPLUS® lub FROMENT®
- data (miesiąc/rok) produkcji, np. 02/2014
- nr katalogowy produktu AM… AC… (patrz tabela z numerami katalogowymi).
- numer partii, np. 14.9999
- l oznaczenie zgodności z dyrektywą 89/686/CEE (piktogram CE)
- nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia (0082 lub 0333)
- nr normy, z którą niniejszy produkt jest zgodny, oraz rok jej publikacji : EN…
- odporność na rozerwanie : 22 kN

Podobnie jak piktogram: ② Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją.

OSIĄGI / ZGODNOŚĆ:
Zgodność z podstawowymi wymogami Dyrektywy 89/686/EWG, zwłaszcza pod względem koncepcji, ergonomii oraz nieszkodliwości.
Zgodność z wymogami oraz metodami testowymi norm EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

EL
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ (σύμφωνα με το πρότυπο EN354 – EN362)

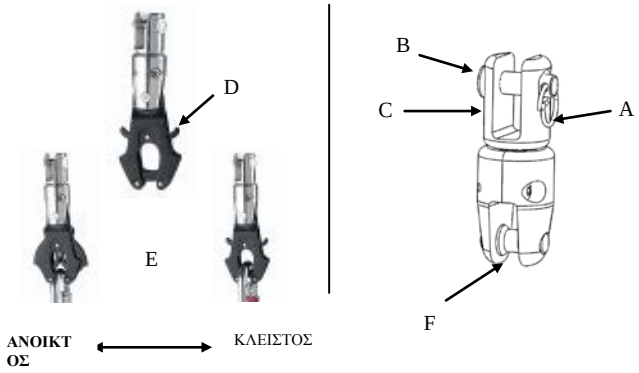
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ:
Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να μεταφραστεί (σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό), από τον μεταπωλητή, στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός.
Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να διαβαστεί και να κατανοηθεί από το χρήστη πριν από τη χρήση του Μ.Α.Π. .
Οι μέθοδοι δοκιμών που περιγράφονται μέσα στα πρότυπα δεν αντιπροσωπεύουν τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Είναι λοιπόν σημαντικό να μελετηθεί κάθε κατάσταση εργασίας και κάθε χρήστης να έχει εκπαιδευτεί τέλεια στις διαφορετικές τεχνικές έτσι ώστε να γνωρίζει τα όρια των διαφορετικών διατάξεων.
Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. προορίζεται για αρμόδια άτομα που έχουν κάνει μια ανάλογη εκπαίδευση κάτω από την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου ανώτερης βαθμίδας από αυτά. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.
Το Μ.Α.Π.αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά.
Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για κάθε χρήση αυτού του Μ.Α.Π. που δεν θα ήταν σύμφωνη με τις προδιαγραφές αυτού του φύλλου οδηγιών και σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν πιστά τα μέτρα ασφαλείας που είναι εφαρμοστέα στο Μ.Α.Π. και διατυπώνονται στο φύλλο αυτό οδηγιών.
Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. περιορίζεται σε άτομα που έχουν καλή υγεία, καθώς ορισμένες ιατρικές καταστάσεις θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη, σε περίπτωση αμφιβολίας ζητήστε τη συμβουλή ενός γιατρού.
Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης, επαλήθευσης, συντήρησης και αποθήκευσης.
Το προϊόν αυτό αποτελεί αναπόσπαστο μέρος ενός πλήρους συστήματος προστασίας κατά των πτώσεων (EN363), η λειτουργία του οποίου συνίσταται στην ελαχιστοποίηση των σωματικών τραυματισμών κατά την πτώση.
Πριν από κάθε χρήση, ανατρέξτε στις υποδείξεις χρήσης κάθε συνιστώμενου μέρους του συστήματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :
Αυτό το στοιχείο σύνδεσης (EN362) είναι ένας εξοπλισμός ατομικής προστασίας σχεδιασμένος για να μπορεί να τοποθετηθεί πάνω σε μια διάταξη ανακοπής της πτώσης έτσι ώστε να αποφεύγεται η περιστροφή ενός καλωδίου ή ενός ιμάντα. Αποτελείται από έναν στρεπτήρα και από μια φωτεινή ένδειξη πτώσης. Συνιστάται για σταθερή τοποθέτηση πάνω σε μια διάταξη ανακοπής της πτώσης αυτόματης ανάκλησης (EN360)ή σε μια ολισθαίνουσα διάταξη (EN353) ανακοπής της πτώσης έτσι ώστε να συνδεθεί σε έναν ιμάντα (EN361). Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί πάνω σε ένα κορδόνι (EN354) έτσι ώστε να συνδεθεί σε ένα σημείο αγκυροβόλησης που να έχει μια αντίσταση κατά της έλξης σύμφωνα με το πρότυπο EN795. Σε αυτήν την περίπτωση, είναι σημαντικό το σημείο πρόσδεσης να είναι πάνω από τη θέση του χρήστη.
Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :
ΜΑΡΤΥΡΑΣ ΠΤΩΣΗΣ: Όταν έχει ενεργοποιηθεί ο μάρτυρας πτώσης , εμφανίζεται το κόκκινο χρώμα: Μη χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης. Δώστε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης για έλεγχο και αναθεώρηση από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου. Ο στρεπτήρας που φέρει το μάρτυρα πτώσης θα πρέπει να αντικατασταθεί.
Οι διαφορετικές δυνατές παραλλαγές περιγράφονται στον πίνακα(βλέπε πίνακα αναφορών).

Υλικά:
Το σώμα είναι κατασκευασμένο εξ ολοκλήρου από αλουμίνιο και το κλείσιμο του άξονα είναι από επιψευδαργυρωμένο χάλυβα .

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/'Η ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ:
Για να συνδέσετε ένα στοιχείο πάνω στον στρεπτήρα, ξεκινήστε αφαιρώντας τον πείρο (A). Στη συνέχεια ξεβιδώστε τον άξονα (B) της διχαλωτής στήριξης. Πάρτε την πλευρά της διάτακης που επιθυμείτε να συνδέσετε μέσα στη διχαλωτή στήριξη (C) και βιδώστε ξανά ύστερα τον άξονα μέσα στη διχαλωτή στήριξη. Επανατοποθετήστε ύστερα τον πείρο στη θέση του μέσα στην οπή που προβλέπεται για αυτόν τον σκοπό.



Για να ανοίξετε το άγκιστρο πιέστε ταυτόχρονα τα δυο δάχτυλα που εξέρχονται από το σώμα (D). Το άγκιστρο παραμένει ανοικτό δίχως χειρωνακτική παρέμβαση μέχρι να κάνει 'κλικ' στο σημείο σύνδεσης της καλωδίωσης ή της δομής υποδοχής (E). Το άνοιγμα του αγκίστρου είναι 11 mm.
Για τη χρήση του στρεπτήρα μόνου του δίχως το αυτόματο άγκιστρο, η δεύτερη διχαλωτή στήριξη με μη αφαιρούμενο άξονα διαθέτει ένα πέρασμα των 11 mm που επιτρέπει την υποδοχή ενός συνδέσμου (F).
Κατά την πτώση, ένα εύτηκτο τμήμα σπάει μέσα στο περιστρεφόμενο τμήμα, με την φωτεινή ένδειξη της πτώσης κόκκινη.
Όταν κάνετε τη σύνδεση, ελέγξτε αν το σύστημα ασφάλισης της διχάλας στήριξης είναι τοποθετημένο σωστά στη θέση του και ότι τόσο οι άξονες όσο και ο πείρος παρευρίσκονται και έχουν βιδωθεί σωστά (A).
Στο συνολικό μήκος μιας διάταξης που περιλαμβάνει έναν απορροφητή ενέργειας και ένα χαλινό πρέπει να περιέχονται: Απορροφητής ενέργειας + χαλινός + κατασκευασμένα άκρα + σύνδεσμοι από το καθένα από τα άκρα. Το μήκος αυτό δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 2 m.
Σε περίπτωση χρήσης πάνω σ'ένα κορδόνι, το ολικό μήκος δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 2m. Όταν οι αυτά τα κορδόνια αυτοίσυσχετίζονται με συνδετήρες, στο ΟΛΙΚΟ μήκος λαμβάνονται υπόψη οι διαστάσεις των συνδετήρων, μόνο πάνω στο μεγάλο τους άξονα.(Κανένας εξαναγκασμός δεν πρέπει να ασκείται πάνω στο μικρό άξονα ενός συνδετήρα).

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ :

Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε:

- Ότι οι σύνδεσμοι (EN362) είναι κλειστοί και κλειδωμένοι ①
- Ότι οι ενδείξεις χρήσεις που περιγράφονται για το καθένα από τα στοιχεία του συστήματος ακολουθούνται πιστά
- Ότι η γενική διάταξη της κατάσταης εργασίας περιορίζει τον κίνδυνο πτώσης, το ύψος πτώσης και την κίνηση εκκρεμούς σε περίπτωση πτώσης.
- Ότι η ίσαλος γραμμή είναι επαρκής (ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη) και ότι κανένα εμπόδιο δεν έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία του συστήματος ανακοπής της πτώσης. (βλέπε πίνακα αναφορών).

Η ίσαλος γραμμή είναι η απόσταση ανακοπής H + μια απόσταση συμπληρωματική ασφαλείας του 1 m. Η απόσταση H μετριέται από την αρχική θέση κάτω από τα πόδια έως την τελική θέση (ισορροπία του χρήστη μετά την ανακοπή της πτώσης του).

Προβλέψτε μια απόσταση ασφαλείας ως προς τις ηλεκτρικές γραμμές που παρουσιάζουν έναν ηλεκτρικό κίνδυνο.

ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ:

Πριν από κάθε λειτπουργία που θέτει σε εφαρμογή ένα Μ.Α.Π., εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την οποιαδήποτε κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας .

Η διάρκεια ζωής δίνεται ως ενδεικτικό στοιχείο. Οι κάτωθι παράγοντες μπορεί να κυμαίνονται ευρέως:

- Μη πιστή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση
- «Αντίξοο» περιβάλλον εργασίας: Θαλάσσια, χημική, ατμόσφαιρα, ακραίες θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές …
- Ιδιαίτερα εντατική χρήση
- Σημαντική πρόσκρουση ή σημαντικοί περιορισμοί
- Άγνοια του παρελθόντος του προϊόντος.

Προσοχή: Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υποβαθμίσεις αόρατες στο γυμνό μάτι.

Προσοχή: Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μερικές ημέρες.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, παραμερίστε συστηματικά το προϊόν για να το κάνετε να υποστεί έστω:

- Μια αναθεώρηση
- Μια καταστροφή

Η διάρκεια ζωής δεν υποκαθίσταται στον περιοδικό έλεγχο (τουλάχιστον σε ετήσια βάση) που θα επιτρέψει να κρίνουμε την κατάσταση του προϊόντος.

Για να γνωρίσετε το δικό σας κέντρο ετήσιας επανεξέτασης, συμβουλευτείτε τον ιστότοποWWW.DELTAPLUS.EU.

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό πέραν των ορίων του.

Για να βεβαιθείτε για την κατάσταση λειτουργίας του και συνεπώς για την ασφάλεια του χρήστη, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται συστηματικά:

1/ Επιθεωρώντας με το μάτι τα κάτωθι σημεία:

-Την κατάσταση του ιμάντα ή του σχοινιού: Κανένα ξέφτισμα, κανένα έναυσμα κοπής, καμία ορατή ζημιά στις κοπές, κανένα κάψιμο και κανένα ασυνήθιστο στένεμα.

- Κατάσταση των μεταλλικών μερώνEtat des parties métalliques : Καμία φθορά, καμία παραμόρφωση, καμία διάβρωση ούτε οξείδωση.
- Γενική κατάσταση: Αναζήτηση κάθε ενδεχόμενης υποβάθμισης λόγω της υπεριώδους ακτινοβολίας και άλλων κλιματικών συνθηκών
- ¨Οτι ο μάρτυρας πτώσης δεν έχει τεθεί σε λειτουργία .
- Σωστή λειτουργία και σωστό κλείδωμα των συνδέσμων .

Οι ειδικές συνθήκες όπως η υγρασία, το χιόνι, ο πάγος, η λάσπη, οι ρύποι, η μπογιά, τα λάδια, η κόλλα, η διάβρωση, η φθορά του ιμάντα ή του σχοινιού, κλπ. μπορούν να μειώσουν σημαντικά τη λειτουργία της διάταξης

ανακοπής της πτώσης.

2/ Στις επόμενες περιπτώσεις:

- Πριν και μετά τη χρήση
- Σε περίπτωση αμφιβολίας.
- Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία.
- Αν έχει υποβληθεί σε περιορισμούς κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης πτώσης.
- Τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ Μ.Α.Π.:

Μια εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ'εντολήν του. Αυτός ο τόσο σημαντικός έλεγχος συνδέεται με τη συντήρηση και την αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π. και συνεπώς με την ασφάλεια του χρήστη. Ένα γραπτό έγγραφο που να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση πρέπει να ληφθεί, έτσι ώστε το Μ.Α.Π. να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Στο έγγραφο αυτό θα διευκρινίζεται ότι η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού.

Αντικαταστήστε το Μ.Α.Π. εφόσον είναι αναγκαίο.

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, το δελτίο αναγνώρισης πρέπει να έχει συμπληρωθεί πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος και κατόπιν να ενημερώνεται και να φυλάσσεται μαζί με το προϊόν καθώς και ο τρόπος λειτουργίας από το χρήστη.

Η αναγνωσιμότητα της ένδειξης του προϊόντος πρέπει να επαληθεύεται σε περιοδική βάση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Κάθε στατική ή δυναμική υπερφότωση μπορεί να επιφέρει βλάβη στο Μ.Α.Π. .

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Το βάρος του χρήστη μαζί με τα ρούχα και τον εξοπλισμό του δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο βάρος που υποδεικνύεται στη διάταξη ανακοπής της πτώσης.

Είναι επικίνδυνο να δημιουργεί κανείς το δικό του σύστημα κατακράτησης της πτώσης γιατί κάθε λειτουργία ασφαλείας μπορεί να παρεμποδίσει κάποιαν άλλη λειτουργία ασφαλείας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Ο εξοπλισμός αυτός πρέπεο να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα εργασίας με ελάχιστη θερμοκρασίες, ελάχιστη -40°C/μέγιστη +50°C. (βλέπε πίνακα αναφορών).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ:

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση:

- Διατηρείτε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του
- Απομακρύνετε το προϊόν πέρα από κάθε κοφτερό, λειαντικό, κλπ... αντικείμενο
- Κρατείστε το προϊόν μακριλα από: Ηλιακές ακτίνες, θερμότητα, φλόγες, καυτά μέταλλα, λάδια, προϊόντα πετρελαίουproduits pétroliers, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, οξέα, χρωστικές ουσίες, διαλύτες, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου. Τα στοιχεία αυτά μπορούν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του μέσα σε ένα θερμαινόμενο, στεγνό και αεριζόμενο περιβάλλον.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:

Σε περίπτωση ρύπων ήσσονος σημασίας, καθαρίστε με ένα βαμβακερό πανί ή με μια μαλακή βούρτσα. Μην χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά. Για έναν εντατικό καθαρισμό, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα υγρό πανί που

στη συνέχεια αφήνεται να στεγνώσει από μόνο του μακριά από φλόγες ή από πηγές θερμότητας, το ίδιο για τα στοιχεία που έχουν υγρανθεί κατά τη χρήση τους. Λευκαντικά και απορρυπαντικά απαγορεύονται αυστηρά.

ΣΗΜΑΝΣΗ :
- Εξακρίβωση της ταυτότητας του κατασκευαστή: DELTAPLUS® ή FROMENT®
- ημερομηνία (μήνας/έτος) κατασκευής, παράδειγμα 02/2014
- η αναφορά του προϊόντος AM… AC… (βλέπε πίνακα αναφορών).
- ο αριθμός παρτίδας, παράδειγμα 14.9999
- η ένδειξη συμμόρφωσης με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ (εικονόγραμμα ΕΚ)
- ο αριθμός του κοινοποιηθέντος οργανισμού που υπεισέρχεται στον έλεγχο του εξοπλισμού (0082 ou 0333)
- ο αριθμός του προτύπου με το οποίο το προϊόν συμμορφώνεται και το έτος του: EN…
- Αντοχή στη ρήξη: 22 kN

Καθώς και το εικονόγραμμα: ② Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση.

ΑΠΟΔΟΣΕΙΣ/ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ:
Συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ, ιδίως όσον αφορά το σχεδιασμού, την εργονομία και το αβλαβλές.
Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις και τις μεθόδους δοκιμής των προτύπων EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

ZH
操作说明
旋转连接器（符合 EN354-EN795 标准）

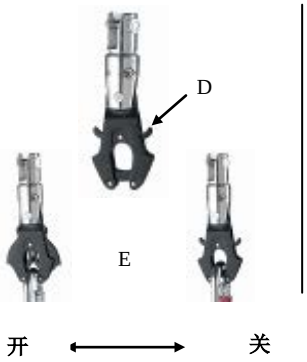
使用说明：
此说明书应由经销商翻译（按规定）为装备使用地所在国家语言。
在使用此个人安全防护设备前，使用者需阅读和理解此说明书中的内容。
在标准中说明的测试方法并不面向所有的现场实际条件。对工作环境的考量并且每个使用者都需要充分培训以了解所有不同技术和不同设备的局限，这两点非常重要。
此个人安全防护设备的使用者必须是已接受培训的人士或者是被有资格的人士直接指导的人。使用者的安全取决于此个人防护装备的持续有效性、耐久性和使用者对此说明书中指令的充分了解。
该个人安全防护设备每次只能给一个人使用。
如不按此说明书中说明使用此个人防护装备或者不遵守说明书中个人防护措施的，由使用者承担所有责任。
此个人防护装备的使用者需身体健康，某些医疗条件会影响使用者安全，当有疑虑时请咨询医师。
严格遵守使用、验证、维护和存放的指令。
此产品和一个防坠系统密不可分（符合 EN363 标准），它的作用是将坠落受伤的风险降到最低。
在使用前，请参阅系统中每个部件的使用建议。

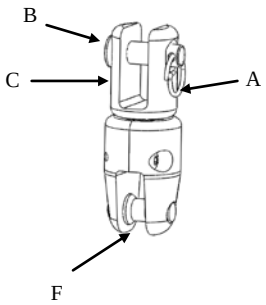
警告：
该连接装置（EN362）是一个为了避免钢索或带子旋转而设计的，装在制动器上的个人防护装置。由一个转环和一个坠落指示器组成。建议将其装在收缩式防坠制动器（EN360）或者滑动导向式防坠制动器（EN353）上，与从而与安全带相连接（EN361）。该连接装置（EN362）也可用在安全绳上（EN354），以便与牵引阻力符合 EN795 标准的锚固点相连。这种情况下，锚固点必须位于使用者之上。
在这些情况下，请遵守它们自身使用说明书中与其相关的说明进行操作。

警告：
坠落指示器：当坠落指示器脱扣，显示红色：不要使用这个止坠装置。应由厂家或者有能力的机构检查和检验这个装置，该装置在之后应更换。
不同的可能性见表格所述。（见参照表）

材质：
装置本身为铝材质，闭合轴为锌钢材质。

使用和/或设置：





当与转环连接时，先拉出销（A），然后拧下螺栓（B）。将所要连接的装置放在钳口中（C），然后拧上螺栓。将销放回轴上的孔。
打开钩时，两指同时按下轴体（D）。钩子保持张开状态，直至与安全带或结构（E）相连。钩的开口为 11 毫米。
当转环不与自锁钩一起使用时，第二个带有不可拆卸轴的钳口（C），有 11 毫米的开口，可以与连接器相连。
当发生坠落时，旋转部件内部的易熔部件发生断裂，红色坠落指示器出现。
连接时，应检查 C 的锁定系统安装正确，销和两个螺母完整且被正确拧紧（A）。
装置的总长度包括吸能器和安全绳的总长度：吸能器+安全绳+加工端+连接器每端。这个总长度不能超过 2 米。
当与安全绳一起使用时，总长度不能超过 2 米。当安全绳与连接器相连时，总长度应考虑连接器的尺寸，仅为连接器的长轴。（不应对连接器的短轴施加力）。

建议：
为了安全起见在每次使用前，请检查：
- 连接器（EN362）关闭并上锁 ①
- 系统中的每个元素的使用操作说明都符合
- 工作情况的总体布局限制了坠落的风险，坠落的高度和坠落情况下的单摆运动。
- 足够的垂直间隙（使用者脚下的空间）以及没有任何妨碍防坠落系统正常运行的障碍物。见参考表
垂直间隙的制动距离 H+额外的安全距离为 1 米。距离 H 是从脚下初始位置到最终位置（停止坠跌后用户处于平衡状态）测得的距离。
预留和电线以及有电击风险区域的安全距离。

使用限制：
在使用个人防护设备前，要做救援计划以应对操作时的意外和紧急情况。
产品寿命是参考值。以下因素会让该参考值相差非常大：
-不遵守厂商说明的运输，储存和使用
-有“威胁”的工作环境：海上气候，化学制品，极端温度，锐利的边沿……
-特别集约的使用
-强冲击或挤压
-对该工具过去使用状况的不了解。
注意：这些因素会造成不可视的损坏。
注意：一些极端条件会减少使用使用寿命为数天。
当有疑问时，一定不要使用并执行：
-检验
-销毁
保证期并不能代替周期性的检查（至少年检），这样的检查可以判断该产品的状态。

想知道您的年度维护中心，请查阅 WWW.DELTAPLUS.EU.

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有进过厂家同意下进行。
不要用在使用说明书没有指定的方面。
如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。
不要超出使用说明书定义的范围或极限。
为了保证它的功能和使用者的安全，该产品应检查：

1/ 目视检查以下事项：
- 固定环状态：没有磨损，连接缝完好，无可视损坏，没有燃烧和不寻常的收窄。
- 机械部分状态：无磨损，无变形，无生锈和氧化。

- 正常情况：找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。
- 坠落指示器未开启
-连接器的正确使用和锁定.
当潮湿、下雪、结冰、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时，止坠器的功能会受到影响。

2/当如下情况时：
- 在使用前和使用时
- 当有怀疑时
- 当与化学试剂，溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。
- 在一次坠落发生后此限制生效。.
- 最少每 12 个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。

个人防护设备的周期性检查：
检查应该在最少 12 个月检查一次，应由厂家或者有资质的委托机构进行。这个检查非常的有必要，它和个人防护设备的维护与性能相关，也与使用者的安全相关。一个允许个人防护设备再次使用的文件必须在经过这样的检验之后发放。这个文件将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。
更换个人防护设备。
为符合欧盟标准，使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新，与该工具以及工具说明书保存在一起。
文件应周期性的检查是否可读。

警告：
使用者的安全取决于个人安全防护装备的性能，牢固程度和对说明书的良好理解。
警告： 所有的静重量和动重量都会逐渐损坏个人防护装备。
警告：使用者的体重加上他的着装以及他的工具的总重量不应大于止坠器的最大止坠重量。
自己制造一个防坠系统是危险的，因为每一个安全功能会对其它造成影响。

警告：
所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有进过厂家同意下进行。
不要超出使用说明书定义的范围或极限。
如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。
此设备的工作环境温度为最低-40°C / 最高+50°C。（见参考表）

储存说明：
在运输和储存时：
- 保存产品于他们的包装内
- 远离尖锐物体、磨料等产品，等等……
- 将产品远离于：阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。这些因素会影响止坠装置的性能。
在使用后，存放在它的包装盒内，放置在温度适宜，干燥和通风的场所。

清洗/维护说明：
如有轻微的污渍，用棉布或软刷清洗。请勿使用腐蚀性产品。针对频繁的清洗，可以用湿布擦洗，然后将产品自然晾干，远离火源，热源，对于在使用时沾了水的产品也要这样处理。严格禁止使用漂白水和清洁剂。

标识：
- 生产商身份：DELTAPLUS® 或 FROMENT®
- 生产的日期（月/年），比如 02/2014
- 产品型号 AM… AC…（见参考表）
- 批号，比如 14.9999
- 符合 89/686/CEE (CE 标志)
- 设备检验组织的编号（0082 或 0333）

- 产品符合的标准的号码和年度：EN…
-抗拉强度: 22 kN
和符号：② 在使用前阅读操作说明。

性能/符合：
符合 89/686/CEE 的基本要求，特别是在设计，人体工程学和安全性方面。
符合 EN363, EN364, EN365, EN354, EN362 标准的测试方法和要求。

CS
Na provoz a údržbu
SPOJKA S OBRTLÍKEM (v souladu s EN354 – EN362)

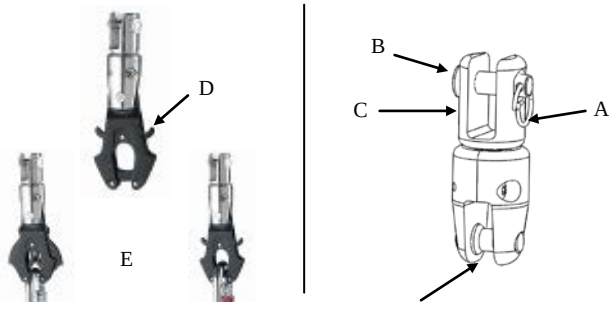
NÁVOD K POUŽITÍ:
Prodejce musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno.
Uživatel se musí před použitím OOP seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim.
Testovací metody popsané v normách nepředstavují reálné podmínky použití. Je proto vždy nutné posoudit konkrétní situaci na pracovišti a zajistit, aby byl uživatel řádně vyškolen ohledně používání různých postupů a znal omezení pro použití jednotlivých prostředků.
Tento osobní ochranný prostředek (OOP) smějí používat pouze kvalifikované osoby, které prošly odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřízeného. Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a odolnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.
Tento OOP smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba.
Uživatel je osobně odpovědný za jakékoli používání tohoto OOP, při němž by nebyly dodrženy pokyny z tohoto návodu nebo by nebyla respektována bezpečnostní opatření platná pro OOP, uvedená v tomto návodu.
Tento OOPP smějí používat pouze zdravé osoby. Na bezpečnost uživatele může mít vliv jeho momentální zdravotní stav. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře.
Dodržujte přesně všechny pokyny týkající se použití, kontroly, údržby a uskladnění.
Tento produkt je nedílnou součástí komplexního systému ochrany osob proti pádu (EN363), jehož účelem je minimalizovat riziko tělesného zranění osob v případě pádu.
Před každým použitím si znovu přečtěte doporučení ohledně použití všech komponent systému.

UPOZORNĚNÍ :
Tento spojovací prostředek (EN362)náleží do kategorie OOP a je určen k připojení k zachycovači pádu. Jeho funkcí je zabránit přetočení či překroucení lana nebo popruhu. Skládá se z obrtlíku (otočného závěsu) a indikátoru pádu.
Doporučené použití: Tento produkt připojte k zatahovacímu(EN360)nebo posuvnému zachycovači pádu (EN353) a následně k postroji (EN361). Jinou možností je připojit jej ke spojovacímu (EN354)prostředku a jeho prostřednictvím ke kotvicímu bodu, který splňuje požadavky na pevnost v tahu podle normy EN795. V tomto případě je nutné, aby se kotvicí bod nacházel nad pozicí uživatele.
V těchto případech dodržujte předpisy popsané v příslušném návodu k použití.

UPOZORNĚNÍ:
INDIKÁTOR PÁDU: Pokud došlo k aktivaci indikátoru pádu, je vidět červená barva: v takovém případě prostředek pro zachycení pádu nepoužívejte. Předejte tento prostředek k přezkoušení výrobci nebo do kvalifikovaného servisu, autorizovaného výrobcem. Obrtlík s indikátorem pádu bude nutné vyměnit.
Možné varianty jsou uvedeny v tabulce (viz referenční tabulku).

MATERIÁLY :
Tělo je kompletně vyrobeno z hliníku a čep uzávěru je z pozinkované oceli.

POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ:
Chcete-li k otočnému závěsu připojit některý prvek, odstraňte nejprve pojistný kolík (A). Poté vyšroubujte čep (B) závěsného třmenu. Do závěsného třmenu (C) nasuňte



UPDATE : 24/02/2014

koncovku připojovaného prvku a poté našroubujte čep zpět do třmenu. Spojení zajistěte nasunutím pojistného kolíku zpět do příslušného otvoru v čepu.
Závěsný hákový mechanismus lze otevřít současným stisknutím dvou páček, které vystupují z těla spojky (D). Hákový mechanismus zůstane bez ručního zásahu otevřen až do okamžiku zaklesnutí v bodě ukotvení postroje nebo kotvicím bodě základové kontrukce (E). Šířka rozevřeného hákového mechanismu je 11 mm.
Chcete-li obrtlík používat samostatně bez automatického hákového mechanismu, lze využít druhý závěsný třmen s nedemontovatelným čepem a šířkou 11 mm, který umožňuje připojení spojky (F).
V případě pádu dojde k přerušení pojistky uvnitř otočné části a objeví se červený indikátor pádu.
Při každém připojení vždy zkontrolujte, zda je v závěsném třmenu správně nainstalován zajišťovací systém a zda je čep správně zašroubován a zajištěn kolíkem (A).
Celková délka prostředku včetně tlumiče popruhu a spojovacího prostředku musí zahrnovat následující: tlumič pádové energie + spojovací prostředek + vyrobené konce prvků + spojky na každém konci. Tato celková délka nesmí překročit 2 m.
Při použití s dalším spojovacím prostředkem nesmí celková délka překročit 2 m.
Jsou-li tyto popruhy připojeny ke spojkám, musí se do CELKOVÉ délky započítat rozměry spojek vždy v jejich podélné ose. (V příčné ose nesmí být spojka vystavena žádnému namáhání.)

DOPORUČENÍ :
Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti:
- zda jsou všechny spojky (EN362) uzavřeny a zajištěny ①
- zda jsou pro každý prvek systému dodržovány všechny pokyny a předpisy pro použití;
- zda celkové rozmístění a situace na pracovišti omezují riziko pádu, jeho výšku a také kyvadlový efekt při případném pádu.
- zda je k dispozici dostatečná světlá výška (volný prostor pod nohama uživatele) a zda správnou funkci zachytávacího systému nenarušuje žádná překážka . (viz referenční tabulku).
Světlá výška se vypočte jako součet vzdálenosti nutné pro zastavení H a přídavné bezpečnostní rezervy 1 m.
Vzdálenost H se měří od počáteční do konečné pozice nohou uživatele (nachází-li se tělo uživatele po zachycení pádu v rovnovážné poloze).
Zajistěte dostatečnou a bezpečnou vzdálenost od veškerých elektrických vedení nebo oblastí představujících riziko elektrického šoku.

OMEZENÍ POUŽITÍ:
Před každou činností, při níž se používají OOP, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat.
Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory:
- nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání;
- vlivy „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd.;
- obzvláště intenzivní používání;
- silné rázy nebo mechanické namáhání;
- překročení stanovené životnosti produktu.
Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit takové zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné.
Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní.
V případě pochybností vyřaďte produkt z používání a nechte u něj provést:
- odbornou revizi;
- likvidaci.
Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu.

NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ STŘEDISKO PRO PROVEDENÍ ROČNÍ REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH WWW.DELTAPLUS.EU.

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.
Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití.
Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od

postupů v tomto návodu.
Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity.
Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat:

1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující:

- Stav popruhu nebo lana: vlákna nesmějí být roztřepena či naříznuta, švy nesmějí být poškozeny, na produktu nesmějí být žádná popálení ani jiná neobvyklá poškození či zúžení.
- Stav kovových komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace.
- Celkový stav: Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek.
- zda nebyl aktivován indikátor pádu .
- Správná funkce a zamykání spojek.
- Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod.

2/ v následujících případech:

- před použitím a v jeho průběhu
- v případě pochybností.
- v případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořlavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci.
- pokud byla v případě pádu stanovena další omezení.
- nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce.

PRAVIDELNÉ PŘEZKOUŠENÍ OOP:

Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. Toto velmi důležité přezkoušení je zaměřeno na údržbu a na správnou funkci OOP, a tudíž také na bezpečnost uživatelů. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného OOP. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení.
V případě potřeby OOP vyměňte.
V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití.
Čitelnost označení výrobku musí být pravidelně ověřována.

UPOZORNĚNÍ :

Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.
UPOZORNĚNÍ : Na správnou funkci OOP může mít negativní vliv jakékoli přetížení (statické či dynamické).
UPOZORNĚNÍ : Hmotnost uživatele, včetně oblečení a pracovního vybavení, nesmí nikdy překročit maximální přípustnou hmotnost uvedenou na prostředku pro zachycení pádu.
Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu.

UPOZORNĚNÍ :

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.
Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů.
Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.
Toto vybavení smí být používáno v pracovním prostředí s následujícím rozsahem teplot: min. -40 °C / max. +50 °C. (viz referenční tabulku).

POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ:

Během dopravy a skladování:

- produkt přechovávejte v odpovídajícím obalu;
- produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd.
- produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru. Tyto prvky mohou porušit správnou funkčnost prostředku pro zachycení pádu.
Po použití produkt skladujte v odpovídajícím obalu v suchých a větraných prostorách s mírnou teplotou.

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBU:
Při drobném znečištění produkt očistěte bavlněným hadříkem nebo jemným kartáčem. Nepoužívejte abrazivní prostředky. K důkladnému očištění používejte navlhčený hadr. Výrobek nechte oschnout přirozenou cestou na větraném místě. Vyhněte se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům.
Použití louhu a čisticích prostředků je přísně zakázáno.

ZNAČENÍ:
- Identifikace výrobce: DELTAPLUS® nebo FROMENT®
- datum výroby (měsíc/rok), například: 02/2014
- referenční označení produktu AM… AC… (viz referenční tabulku).
- č. série, například 14.9999
- údaj o shodě se směrnicí 89/686/CEE (piktogram CE)
- číslo pověřeného kontrolního orgánu zprostředkovávajícího kontrolu vybavení (0082 nebo 0333)
- číslo normy, jejíž požadavky produkt splňuje, a příslušný rok: EN…
- pevnost proti přetržení: 22 kN
Uvedený piktogram: ② Před použitím si přečtěte návod k údržbě.

PARAMETRY / SHODA S NORMAMI:
Shoda se základními požadavky směrnice 89/686/CEE, zejména ohledně konstrukčního řešení, ergonomie a absence škodlivých látek.
Vyhovuje požadavkům a zkušebním metodám norem EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

RO
Instrucţiuni de utilizare şi de întreţinere
CONECTOR CU CÂRLIG ROTATIV (conform EN354 – EN362)

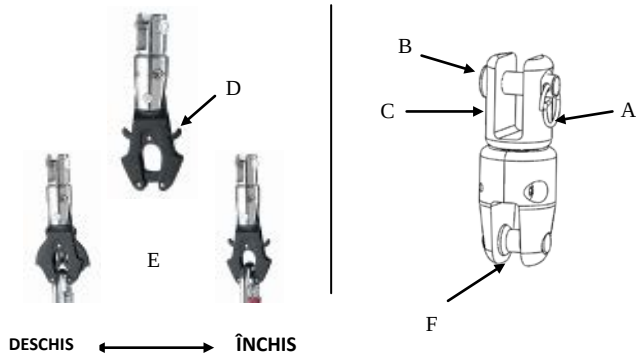
INDICAŢII DE FOLOSIRE:
Prezentele instrucţiuni vor fi traduse (în conformitate cu regulamentele în vigoare) de către distribuitor, în limba ţării în care este utilizat echipamentul.
Utilizatorul are obligaţia de a citi şi înţelege prezentele instrucţiuni înainte de utilizarea EIP.
Metodele de testare descrise în standarde nu reprezintă condiţiile reale de utilizare. Prin urmare, este important ca fiecare situaţie de lucru să fie studiată şi ca fiecare utilizator să fie perfect instruit cu privire la diferitele tehnici, astfel încât să cunoască limitele diferitelor dispozitive.
Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor competente cu formare profesională adecvată sau care lucrează sub supravegherea şi responsabilitatea directă a unui superior competent. Siguranţa utilizatorului depinde de eficienţa constantă a EIP, de rezistenţa acestuia şi de buna înţelegere a instrucţiunile din acest manual.
Acest EIP poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat.
Utilizatorul este direct responsabil de orice utilizare a acestui EIP care nu este în conformitate cu prevederile prezentului manual de instrucţiuni şi de încălcarea măsurilor de securitate aplicabile acestui EIP, descrise în prezentul manual.
Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor cu o stare de sănătate bună, anumite afecţiuni medicale putând afecta siguranţa utilizatorului, dacă există dubii contactaţi un medic.
Respectaţi cu stricteţe instrucţiunile privind utilizarea, verificarea, întreţinerea şi depozitarea.
Acest produs este inseparabil de un sistem global anticădere (EN363) a cărui funcţie este de a minimiza riscul de vătămare corporală în timpul căderilor.
Înainte de fiecare utilizare, consultaţi recomandările privind utilizarea fiecărei componente a sistemului.

AVERTISMENT :
Acest element de conectare (EN362) este un echipament individual de protecție conceput pentru a fi adăugat la un opritor de cădere în scopul evitării răsucirii cablului sau a chingii. Este format dintr-un cârlig rotativ și un indicator de cădere. Este recomandat pentru a fi adăugat la un opritor de cădere retractabil (EN360) sau un opritor de cădere de tip ghidat (EN353) , în scopul racordării la o centură complexă de siguranță (EN361). Poate fi de asemenea utilizat cu o coardă (EN354) pentru a fi racordat la un punct de ancorare cu rezistența de tracțiune conformă cu standardul EN795. În acest caz, este esențial ca punctul de ancorare să fie situat deasupra poziției utilizatorului.
În aceste cazuri, urmaţi instrucţiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.

AVERTISMENT :
INDICATOR DE CĂDERE: la declanşarea indicatorului de cădere, culoarea roşie apare: nu folosiţi dispozitivul de oprire a căderii. Solicitaţi producătorului sau unui organism competent, mandatat de acesta, verificarea şi revizuirea dispozitivului de oprire a căderii. Vârtejul pe care se află indicatorul de cădere trebuie înlocuit.
Diferitele posibilități sunt descrise în tabel (vezi tabel de referinţe).

MATERIALE :
Corpul este în întregime din aluminiu și axul de închidere este din oțel zincat.

MONTAJ ȘI/SAU REGLAJE:
Pentru a conecta o piesă de cârligul rotativ, scoateți mai întâi știftul (A). Apoi, deșurubați brațul de pe ax (B). Puneți capătul dispozitivului pe care doriți să îl conectați pe braț (C) și înșurubați brațul pe ax. Apoi, puneți înapoi știftul în gaura axului plan.
Pentru a deschide cârligul, apăsați în același timp, cu 2 degete, până ce acesta iese în afara propriului corp (D). Cârligul rămâne deschis fără intervenție manuală până ce este cuplat la punctul de ancorare al centurii complexe de siguranță sau la structura de prindere (E). Deschiderea cârligului este de 11 mm.



Pentru utilizarea cârligului rotativ singur, fără cârlig automat. Cel de al doilea braț cu ax nedetașabil are o deschidere de 11 mm care permite montarea unui conector (F).
În cazul unei căderi, un element fuzibil se rupe în interiorul cârligului rotativ și apare indicatorul roșu de cădere.
La conectare, verificați dacă sistemul de blocare a brațului este corect poziționat și dacă setul format din știft și cele două piulițe este prezent și înșurubat corect (A).
Lungimea totală a unui dispozitiv cu absorbant de şoc şi frânghie trebuie să includă: absorbant de şoc + frânghie + capete prelucrate + conectori la fiecare capăt. Această lungime nu trebuie să depăşească 2 m.
În cazul utilizării pe o coardă, lungimea totală nu trebuie să depășească 2 m. În cazul aceste corzi este asociat cu conectori, lungimea TOTALĂ ia în considerare dimensiunile conectorilor, doar pe axa lungă. (Nu se va aplica nicio presiune asupra axei mici a conectorului).

RECOMANDĂRI :
Din motive de securitate şi înainte de fiecare utilizare, verificaţi:
- ca conectorii (EN362) să fie închişi şi blocaţi ①
- ca instrucţiunile de utilizare descrise pentru fiecare dintre elementele sistemului să fie respectate
- ca dispunerea generală a situaţiei de lucru să limiteze riscul de cădere, înălţimea de cădere şi mişcarea pendulară în caz de cădere.
- ca distanţa de siguranţă (spaţiul liber de sub picioarele utilizatorului) şi niciun alt obstacol să nu perturbe funcţionarea normală a sistemului de oprire a căderii. (vezi tabel de referinţe).
Distanţa de siguranţă este distanţa de oprire H + o distanţă de siguranţă suplimentară de 1 m. Distanţa H este măsurată de la poziţia iniţială sub picioare până la poziţia finală (utilizatorul aflat în echilibru după oprirea căderii).
Se va prevede o distanţă de siguranţă în funcţie de liniile electrice sau zonele cu risc electric.

LIMITE DE UTILIZARE:
Înainte de implementarea oricărui EIP, stabiliţi un plan de salvare care va face faţă oricărei situaţii de urgenţă ce ar putea apărea în timpul funcţionării.
Durata de viaţă este dată cu caracter orientativ. Următorii factori pot determina schimbări semnificative ale duratei de viaţă:
- Nerespectarea instrucţiunilor producătorului cu privire la transport, depozitare şi utilizare
- Mediu de lucru «agresiv»: atmosferă marină, chimică, temperaturi extreme, margini ascuţite…
- Utilizare extrem de intensă
- Șoc sau constrângeri importante
- Necunoaşterea trecutului produsului.
Atenţie: aceşti factori pot provoca degradări insesizabile cu ochiul liber.
Atenţie: anumite condiţii extreme poate reduce durata de viaţă până la câteva zile.
În cazul în care există dubii, îndepărtați produsul în mod sistematic pentru:
- revizie
- distrugere
Durata de viaţă nu înlocuieşte verificarea periodică (minim anuală) care permite verificarea stării produsului.

PENTRU A AFLA CARE ESTE CENTRUL DVS. DE REVIZIE ANUALA, CONSULTATI WWW.DELTAPLUS.EU.

Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul prealabil al producătorului şi fără a folosi modurile sale operaţionale.
Nu utilizaţi în afara sferei de utilizare definite în instrucţiunile de utilizare.
Producătorul nu este responsabil pentru accidentele directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucţiuni.
Nu folosiţi acest echipament peste limitele sale de utilizare.
Pentru a vă asigura cu privire la starea de funcţionare şi, astfel, la siguranţa utilizatorului, produsul trebuie să fie verificat sistematic :
1/ control vizual al următoarelor puncte:
-Starea chingii sau a corzii: nu sunt urme de uzură, de tăieturi, nu există deteriorări vizibile la cusături, nu sunt arsuri şi nici îngustări neobişnuite.
- Starea pieselor metalice: nu sunt semne de uzură, deformare, coroziune sau oxidare.
- Starea generală: căutaţi orice degradare posibilă cauzată de razele ultraviolete şi de alte condiţii climaterice
- Ca indicatorul de cădere declanşat
- Funcţionarea şi blocarea corecte ale conectorilor
Condiţii speciale, cum ar fi umiditate, zăpadă, gheaţă, noroi, murdărie, vopsea, ulei, lipici, coroziune, uzura chingilor sau frânghiei, etc. pot reduce foarte mult funcţionarea dispozitivului de oprire a căderii.
2/ în următoarele cazuri:
- înainte şi după utilizare
- dacă aveţi dubii.
- în cazul contactului cu substanţe chimice, solvenți sau combustibili care ar putea afecta funcţionarea .
- în cazul în care a fost supus unor tensiuni în timpul unei căderi anterioare.
- la minim douăsprezece luni, de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta.

EXAMINAREA PERIODICĂ A EIP:
Examinarea ar trebui efectuată cel puţin o dată la douăsprezece luni de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta. Această verificare foarte importantă este legată de întreţinerea şi de eficienţa EIP şi, prin urmare, de siguranţa utilizatorului. Un document scris prin care se autorizează reutilizarea trebuie obţinut cu ocazia acestei verificări pentru ca EIP să fie poată fi reutilizat. Acest document va specifica că siguranţa utilizatorului este legată de menţinerea eficienţei şi de rezistenţa echipamentului.
Înlocuiţi EIP dacă este necesar.
Conform reglementărilor europene, fişa de identificare trebuie să fie completată înainte de prima utilizare a produsului şi apoi actualizată şi păstrată cu produsul şi instrucţiunile de utilizare, de către utilizator.
Lizibilitatea marcajului produsului trebuie să fie verificată periodic.

AVERTISMENT :
Siguranţa utilizatorului depinde de eficienţa constantă a EIP, de rezistența acestuia şi de buna înţelegere a

instrucţiunile din acest manual.
AVERTISMENT : Orice suprasarcină statică sau dinamică ar putea deteriora EIP.
AVERTISMENT : Greutatea utilizatorului inclusiv a hainelor sale şi a echipamentelor nu trebuie să depăşească greutatea maximă indicată pe dispozitivul anticădere.
Este periculos să vă creaţi propriul sistem anticădere deoarece fiecare funcţie de siguranţă poate interfera cu o altă funcţie de siguranţă.

AVERTISMENT :
Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul scris prealabil al producătorului şi fără a folosi modurile sale operaţionale.
Nu utilizaţi în afara sferei de utilizare definite în instrucţiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare.
Producătorul nu este responsabil pentru accidentele directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucţiuni.
Acest echipament trebuie să fie utilizat în medii de lucru cu temperaturi minime de – 40 ° C / maxime + 50 ° C. (vezi tabel de referinţe).

INSTRUCȚIUNI DE DEPOZITARE:
În timpul transportului şi depozitării:
- păstraţi produsul în ambalajul său
- țineți produsul la distanţă faţă de orice obiect tăietor, abraziv, etc…
- Țineți produsul la distanţă de: razele de soare, căldură, flăcări, metal fierbinte, uleiuri, produse petroliere, produse chimice agresive, acizi, coloranţi, solvenţi, margini ascuţite şi structuri cu diametrul mic. Aceste elemente pot afecta performanţele dispozitivului de oprire a căderii.
După utilizare, păstraţi produsul în ambalajul său într-o cameră temperată, uscată şi bine aerisită.

INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE / DE ÎNTREȚINERE:
În caz de pete minore, curățați cu o cârpă de bumbac sau o perie plată. Nu utilizați niciun produs abraziv. Pentru o curățare intensă, puteți folosi o cârpă umedă și lăsați produsul să se usuce in mod natural, la distanță de orice sursă de foc sau căldură, chiar și pentru elementele care s-au udat în timpul utilizării. Înălbitorul şi detergenţii sunt strict interzise.

MARCAJ :
- Identificarea producătorului: DELTAPLUS® ou FROMENT®
- data (luna/anul) de fabricaţie, exemplu 02/2014
- referinţa produsului AM… AC… (vezi tabel de referinţe) **.**
- număr lot, exemplu 14.9999
- indicarea conformității cu directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- numărul organismului notificat care intervine în controlul echipamentului (0082 sau 0333) - numărul standardului căruia i se conformează produsul și anul: EN…
- rezistența la rupere: 22 kN
Precum şi pictograma: ② Citiţi instrucţiunile înainte de utilizare.

PERFORMANȚE / CONFORMITATE:
În conformitate cu cerinţele fundamentale ale directivei 89/686/CEE, în special în ceea ce priveşte conceperea, ergonomia şi inocuitatea.
În conformitate cu cerinţele şi metodele de testare aferente standardelor EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

HU
Használati És Karbantartási Útmutató
CSATLAKOZÓ FORGÓVAL(megfelel EN354 – EN362)

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:
Az útmutató lefordítása a viszonteladó feladata (az érvényben lévő jogszabály szerint) arra a nyelve, ahol az eszköz felhasználásra kerül.
A használónak az útmutatót el kell olvasnia és értelmeznie kell az EVE használata előtt.

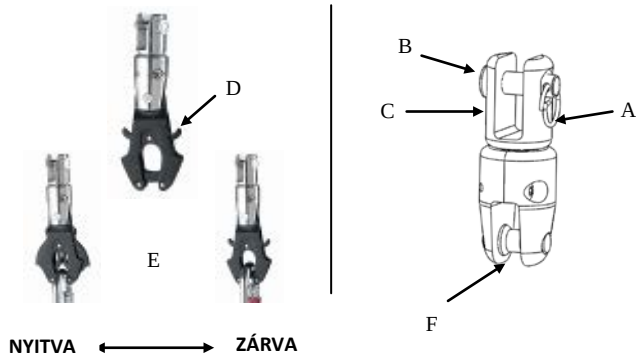
A szabványokban leírt tesztelési módszerek nem a valós használati körülményeket mutatják. Ezért fontos minden munkahelyzet tanulmányozása, valamint minden használót tökéletes képzésben kell részesíteni a különböző technikákból, hogy a különböző eszközök korlátait megismerjék.
Az EVE használata kompetens személyeknek van fenntartva, akik megfelelő képzésben részesültek vagy illetékes felettes közvetlen felügyelete alatt dolgoznak. A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutató utasításainak helyes megértésétől.
Az EVE-t egyszerre csak egy személy használhatja.
A használó személyesen felelős az EVE minden használatáért, amely eltér az útmutató előírásaitól, és az útmutatójában jelzett az EVE-re alkalmazandó biztonsági előírások be nem tartása esetén.
Az EVE használata jó egészségben lévő személyeknek van fenntartva, bizonyos orvosi állapot kihathat a használó biztonságára, gyanú esetén forduljon orvoshoz.
A használati, az ellenőrzési, a karbantartási és a tárolási utasításokat szigorúan be kell tartani.
A termék elválaszthatatlan a globális esés elleni rendszertől (EN363), amelynek feladata a testi sérülések kockázatának csökkentése az esésnél.
Minden használat előtt hivatkozzon a rendszer egyes elemeinek a használati utasításaira.

FIGYELMEZTETÉS :
A kapcsolóelem (EN362) egyéni védőeszköz, zuhanásgátlóra történő rögzítés céljából, hogy a kábel vagy a heveder megcsavarodása elkerülhető legyen. Áll egy forgóból és egy leesést tanúsító részből. Ajánlott automata visszahúzású (EN360) vagy vezérelt típusú zuhanásgátlóhoz rögzíteni (EN353) a testhevederzettel (EN361) való összekapcsoláshoz. Kötélen (EN362) is használható a kikötési ponttal való összekapcsoláshoz (EN354), amelynek a húzóerő ellenállása megfelel az EN795 szabványnak. Ebben az esetben lényeges, hogy a kikötési pont a használó helyzete felett helyezkedjen el.
Ezekben az esetekben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amelyek rájuk vonatkoznak.

FIGYELMEZTETÉS :
ZUHANÁSJELZŐ: amikor a zuhanásjelző kinyílik, a piros szín megjelenik: ne használja az esést megállító eszközt. Ellenőriztesse és vizsgáltassa be az esést megállító eszközt a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. A zuhanásjelzővel ellátott gyűrűt ki kell cserélni.
A különböző lehetséges változatokat a táblázat tartalmazza (lásd cikkszám táblázat).

ANYAGÖSSZETÉTEL:
Teljesen alumínium test, és a zárótengely horganyzott acélból.

FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS:
Ahhoz, hogy a forgóra elemet lehessen kapcsolni, kezdje a zárószeg kihúzásával (A). Utána csavarja szét a tartótengelyt (B). Próbálja hozzá az eszköz végét, amelyet a tartóhoz (C) kíván kapcsolni, utána csavarja vissza a tengelyt a tartóban. Helyezze vissza a zárószeget a tengely lyuk részébe, amely e célból van.
A kampó nyitása a két pecek egyidejű megnyomásával történik kihúzva a testből (D). A kampó nyitva marad manuális beavatkozás nélkül a hevederzet vagy a fogadó szerkezet (E) rögzítési pontján való összekapcsolódásáig. A kampó nyílása 11 mm.



A forgó magában történő használatához az automata kampó nélkül, a második tartó a nem levehető tengellyel 11 mm-es menettel rendelkezik egy csatlakozó fogadását engedve (F).
Esésnél a forgó részen belül az olvadórész eltörik, hagyva a piros leesést tanúsító rész megjelenését.
Minden kapcsolódásnál ellenőrizze, hogy a tartó záródási rendszere rendben a helyén van, és hogy a tengelyek együttese és a zárószeg rendben megvannak és helyesen be vannak csavarva (A).
Az eszköz teljes hossza, amely tartalmazza az energiaelnyelőt és a kötelet magába kell foglalnia: energiaelnyelőt + kötelet + gyári végződéseket + mindegyik végen a kapcsolóelemeket. A hossz nem lépheti túl a 2 métert.
Kötélen történő használatkor a teljes hossz nem lépheti túl a 2 métert. Amikor ezek az köteleket csatlakozókhoz vannak kapcsolva, a csatlakozók méretei hozzáadódnak a TELJES hosszhoz, kizárólag a nagy tengelyükön.

(Semmilyen kényszer nem alkalmazható a csatlakozó kis tengelyén).

AJÁNLÁSOK :

Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy:
- a kapcsolóelemek (EN362) be vannak zárva és reteszelve ①
- a rendszer minden egyes elemére vonatkozó használati utasítások be vannak tartva
- a munkahelyzet általános állapota korlátozza az esés kockázatát, az esés magasságát és az ingamozgást esés közben.
- ahhoz, hogy a légoszlop elégséges legyen (szabad tér a használó lába alatt) és semmilyen akadály ne gátolja az esést megállító rendszer normál működését. (lásd cikkszám táblázat).

A légoszlop a H megállási távolság + 1 méter plusz biztonsági távolság. A H távolság mérve van a kiinduló helyzettől a lábak alatt a végső helyzetig (a használó egyensúlya az esés megállását követően).
Előre gondoskodjon biztonsági távolságról az elektromos vezetékekhez vagy az elektromos kockázatot jelentő területekhez képest.

HASZNÁLATI KORLÁTOK:

Minden operáció előtt az EVE használatba helyezésével, helyezzen el egy mentési tervet, hogy eleget tegyen minden sürgős esetnek, amely az operáció közben bekövetkezhet.
Az élettartam tájékoztató jellegű. Az alábbi tényezők erősen befolyásolhatják:
- A gyártói utasítások be nem tartása a szállítás, a tárolás és a használat esetén
- « Agresszív» munkakörnyezet: tengeri, vegyi környezet, extrém hőmérsékletek, vágó szélek, stb.
- Különösen intenzív használat
- Jelentős lökés vagy igénybevétel
- A termék múltjának nem ismerete.

Figyelem: ezek a tényezők szabad szemmel nem látható károsodásokat okozhatnak.
Figyelem: bizonyos extrém körülmények néhány napra csökkenthetik az élettartamot.
Kétség esetén szisztematikusan nyitassa ki a terméket, miközben elvégezteti:
- a felülvizsgálatot vagy
- a megsemmisítést

Az élettartam nem helyettesíthető a periodikus ellenőrzéssel (legalább évente), amely a termék állapotát hivatott megállapítani.

AZ ÉVES FELÜLVIZSGÁLATOT BIZTOSÍTÓ KÖZPONTJA MEGISMERÉSÉHEZ, LÁTOGASSON EL A WWW.DELTAPLUS.EU.HONLAPRA.

Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.
Ne használja a használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül.
A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.
A felszerelést ne használja a korlátain kívül.
Ahhoz, hogy a működés állapotáról és a használó biztonságáról meg lehessen győződni, a terméket rendszeresen ellenőriztetni kell:

1/ vizuálisan ellenőrizze az alábbi pontokat:

- A heveder vagy a kötél állapota: nincs foszlás, nincs kezdődő vágás, nincs látható sérülés a varrásokon, nincs égés, se szokatlan összeszűkülés.
- A fémes részek állapota: nincs elhasználódás, nincs deformálódás, nincs rozsdásodás, se oxidáció.
- Általános állapot: keresse meg az ultraibolya sugarak és más klimatikus viszonyok okozta esetleges összes rongálódást
- a zuhanásjelző nem került működésbe
- A kapcsolóelemek helyes működése és zárása.

A sajátos körülmények, úgy mint a nedvesség, a hó, a jég, a sár, a piszok, a festék, az olaj, a ragasztó, a rozsdásodás, a heveder vagy a kötél elhasználódása, stb. jelentősen csökkenthetik az esést megállító eszköz működését.

2/ az alábbi esetekben:

- használat előtt és közben

- kétség esetén.
- vegyi anyagokkal,oldószerekkel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezésnél, amelyek kihathatnak a működésre.
-ha korlátozások közé volt téve egy korábbi esésnél.
- minimum 12 havonta a gyártó vagy kompetens szervezet által, akit a gyártó bíz meg.

EVE PERIODIKUS VIZSGÁLATA:
A vizsgálatot minimum 12 havonta el kell végeztetni vagy a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. Az ellenőrzés nagyon fontos az EVE karbantartásához, hatékonyságához és a használó biztonságához köthetően. Írásos dokumentum engedélyezi az újra használatot, melyet az ellenőrzés során kell megszerezni, hogy az EVE újra használható legyen. A dokumentum pontosítja, hogy a használó biztonsága az eszköz hatékonyságával és ellenállásával van összefüggésben.
Cserélje ki az EVE-t, amennyiben szükséges.
Az európai szabályozásnak megfelelően az azonosító lapot a termék első használata előtt ki kell tölteni, majd frissíteni kell, és a használónak meg kell őriznie a termékkel együtt, úgy mint a használati útmutatót.

FIGYELMEZTETÉS :
A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban szereplő utasítások helyes megértésétől.
FIGYELMEZTETÉS : Minden statikus vagy dinamikus túlsúly képes károsítani az EVE-t.
FIGYELMEZTETÉS : A használó súlya beleértve a ruházatát és az eszközt nem lépheti túl a zuhanásgátlón jelzett maximum súlyt.
Veszélyes a saját esés elleni rendszer létrehozása, mivel minden egyes biztonsági funkció alatta állhat egy másik biztonsági funkciónak.

FIGYELMEZTETÉS :
Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.
A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem.
A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.
Az eszköz minimum -40°C / maximum +50°C hőmérsékletű munkakörnyezetben használható. (lásd cikkszám táblázat).

TÁROLÁSI ÚTMUTATÓ:
Szállítás és tárolás közben :
- tartsa a terméket a csomagolásban
- tartsa a terméket távol minden vágó, koptató tárgytól, stb.
- tartsa a terméket távol: a napsugaraktól, a hőtől, a lángtól, a forró fémtől, az olajoktól, az olajipari termékektől, az agresszív vegyi anyagoktól, a savaktól, a színezőktől, az oldószerektől, az éles szélektől és a kis átmérőjű szerkezetektől. Ezek az elemek kihathatnak az esést megállító eszköz teljesítményére.
Használat után a terméket tárolja eredeti csomagolásában, szobahőmérsékleten, száraz és szellőző helyen.

TISZTÍTÁSI/KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ:
Kis piszkolódásoknál tisztítsa pamut szivaccsal vagy puha kefével. Ne használjon maró terméket. Intenzív tisztításnál nedves szivacs használható, utána hagyja magától megszáradni minden közvetlen tűztől vagy hőforrástól távol, valamint minden részt, amely a használat közben megnedvesedett. A hipó és a tisztítószerek használata szigorúan tilos.

JELÖLÉS :
- Gyártó azonosító : DELTAPLUS® vagy FROMENT®
- gyártási dátum (hónap/év), például 02/2014
- termék cikkszáma AM… AC… (lásd cikkszám táblázat).
- tételszám, például 14.9999
- A 89/686/EGK irányelvnek való megfelelőség jelölése (CE piktogram)
- notifikált szervezet száma, amely az eszköz ellenőrzésében jár el (0082 vagy 0333)

- szabvány száma, amelynek az eszköz megfelel és az éve: EN…
- szakítószilárdság: 22 kN

Valamint a piktogram: ②Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.

TELJESÍTMÉNY / MEGFELELŐSÉG:

Megfelel a 89/686/EGK Irányelv alapvető követelményeinek, többek között a kivitelezés, az ergonómia és az ártalmatlanság szempontjából.

Megfelel az EN363, az EN364 , az EN365, az EN354 és az EN362 szabvány követelményeinek és tesztelési módszereinek.

HR
Upute za uporabu i održavanje
DVOSTRUKA OKRETNA SPOJNICA (u skladu s EN354 – EN362)

UPUTE ZA UPOTREBU :

Prodavač treba prevesti ove upute (prema važećim propisima) na jezik zemlje u kojoj se koristi oprema.

Prije uporabe osobne zaštitne opreme, korisnik treba s razumijevanjem pročitati ove upute.

Metode ispitivanje opisane u normama ne predstavljaju stvarne uvjete uporabe. Shodno tome važno je proučiti svaku radnu situaciju, a svaki korisnik treba biti u potpunosti obučen za različite tehnike kako bi bio upoznat s ograničenjima različitih naprava.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo kompetentne osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod neposrednom odgovornošću kompetentne nadređene osobe. Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.

Ovu osobnu zaštitnu opremu u isto vrijeme smije koristiti samo jedna osoba.

Korisnik je osobno odgovoran za uporabu osobne zaštitne opreme koja ne bi bila u skladu s ovim uputama i za nepoštivanje sigurnosnih mjera koja se trebaju primjenjivati na osobnu zaštitnu opremu iz ovih uputa.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo osobe dobrog zdravlja jer određeni medicinski uvjeti mogu ugroziti sigurnost korisnika. Ukoliko imate nedoumica, obratite se liječniku.

Strogo poštujte upute za korištenje, provjeru, održavanje i skladištenje.

Ovaj proizvod ne može se odvojiti od sustava za osobnu zaštitnu od pada (EN363) čija je funkcija smanjiti rizik od tjelesnih ozljeda tijekom pada na minimalno.

Prije svake uporabe pročitajte preporuke za uporabu svake komponente sustava.

UPOZORENJE :

Ovaj spojni element (EN362) je oprema za individualnu zaštitu dizajniran za montažu na zaštitnu opremu protiv pada kako bi se izbjeglo kružno okretanje kabela ili pojasa. Sastoji se od dvostruke okretne spojnice i indikatora pada. Preporučuje se za pričvršćivanje na zaustavljač pada s automatskim zaustavljanje (EN360) ili klizni zaustavljač pada (EN353) kako bi se spojio na sigurnosni pojas(EN361). Može se koristiti i na poveznom užetu (EN354) kako bi se spojio na točku učvršćenja s vlačnom čvrstoćom u skladu s EN795. U tom slučaju važno je da točka vezanja bude iznad položaja korisnika.

U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

UPOZORENJE :

INDIKATOR PADA: kada se indikator pada aktivira, pojavi se crvena boja: ne koristiti napravu za zaustavljanje pada. Napravu za zaustavljanje pada treba prekontrolirali ili provjeriti proizvođač ili organizacija koju je proizvođača ovlastio. Okretnu spojnicu na kojoj se nalazi indikator pada treba zamijeniti.

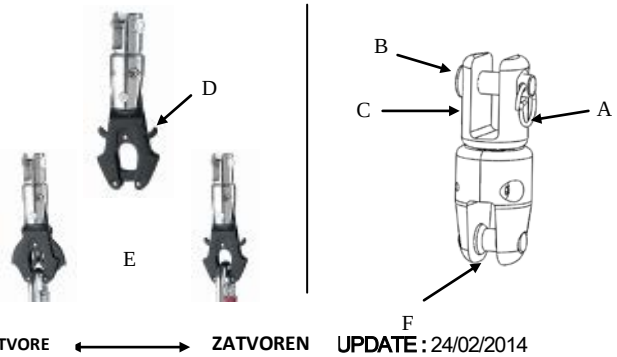
Različite moguće varijante opisane su u tablici(vidi tablicu s referencama).

MATERIJALI :

Tijelo se u potpunosti sastoji od aluminija, a osovina za zatvaranje je od pocinčanog čelika.

POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE:

Da bi se neki element spojio na dvostruku okretnu spojnice, najprije izvucite rascjepku (A). Nakon toga odvijte osovinu



(B) s očice. Uzmite kraj uređaja koji želite spojiti u očicu (C) zatim ponovo zavijte osovinu u očicu. Vratite rascjepku na mjesto u otvor osovine predviđen u tu svrhu.
Da biste otvorili kuku, pritisnite istovremeno dva jezička koji vire iz tijela (D). Kuka ostaje otvorena bez ručne intervencije sve do njezinog zaključavanja na točku pričvršćivanja sigurnosnog pojasa ili prihvatnu strukturu (E). Otvor kuke je 11 mm.
Da bi se dvostruka okretna spojnica koristila sama bez automatske kuke, druga očica s neskidivom osovinom ima prolaz od 11 mm koji omogućuje spajanje konektora (F).
Kada dođe do pada, osiguravajući dio puca unutar okretnog elementa i pojavljuje se crveni indikator pada.
Tijekom spajanja provjerite je li sustav za zaključavanje očice ispravno na mjestu i je li sklop osovina i rascjepke prisutan i ispravno zavijen (A).
Ukupna duljina naprave koja obuhvaća usporivač pada i povezno uže treba uključivati: usporivač pada + povezno uže + izrađene krajeve+ spojne elemente na svakom kraju. Duljina ne smije biti veća od 2 m.
U slučaju uporabe na poveznom užetu, ukupna duljina ne smije biti veća od 2 m. Kada užad spojena sa spojnim elementima (konektorima), UKUPNA duljina uzima u obzir dimenzije konektora, samo na njihovoj duljoj osi. (nikakva sila ne smije biti primijenjena na kraćoj osi konektora).

PREPORUKE :
Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti :
- da su spojni elementi (EN362) zatvoreni i zaključani ①
- da se poštuju upute za uporabu opisane za svaki od elemenata sustava
- da opći raspored radne situacije ograničava rizik od pada, visinu pada i zanošenje tijekom pada.
- da sigurnosna udaljenost nogu korisnika od poda bude dovoljna (slobodan prostor ispod nogu korisnika) i da nikakva prepreka ne ometa normalan rad sustava za zaustavljanje pada. (vidi tablicu s referencama).

Sigurnosna udaljenost od poda je udaljenost zaustavljanja H + dodatna sigurnosna udaljenost od 1 m. Udaljenost H mjeri se od početnog položaja ispod nogu do završnog položaja (ravnoteža korisnika nakon zaustavljanja pada).
Predvidjeti sigurnosnu udaljenost u odnosu na električne vodove ili područja u kojima postoji rizik od strujnog udara.

GRANICE KORIŠTENJA:
Prije bilo kakve intervencije tijekom koje je potrebna osobna zaštitna oprema, treba uvesti plan spašavanja u cilju suprotstavljanja svakoj situaciji nužde do koje bi moglo doći tijekom intervencije.
Vijek trajanja naveden je samo kao primjer. Na vijek trajanja mogu znatno utjecati sljedeći faktori:
- nepoštivanje uputa proizvođača što se tiče transporta, skladištenja i korištenja
- "agresivna" radna okolina: morska, kemijska atmosfera, ekstremne temperature, oštri bridovi ...
- posebno intenzivno korištenje
- snažni udarci ili sile
- nepoznavanje prošlosti proizvoda.

Pozor: ti faktori mogu uzrokovati uništavanja koja su nevidljiva ljudskom oku.
Pozor: neki ekstremni uvjeti mogu smanjiti vijek trajanja na nekoliko dana.
U slučaju nedoumica, uklonite proizvod i dajte ga na:
- pregledati
- uništiti

Vijek trajanja ne zamjenjuje periodične provjere (minimalno godišnje) koje će omogućiti da se ocijeni stanje proizvoda.

AKO ZELITE DOZNATI SVOJ SERVIS ZA GODISNJI PREGLED, POSJETITE WWW.DELTAPLUS.EU.

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog odobranje proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.
Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu.
Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.
Ne koristiti ovu opremu izvan njezinih ograničenja.
Radi osiguranja njegove funkcionalnosti pa prema tome i sigurnosti korisnika, proizvod treba sustavno provjeravati:
1/ vizualni pregled sljedećih točaka :
-stanje trake ili užeta: bez iščupanih niti, naznaka pucanja, vidljivih oštećenja šavova, spaljenih mjesta i

neuobičajenih suženja.
- stanje metalnih dijelova: bez znakova habanja, deformacije, korozije i oksidacije.
- opće stanje: potražiti eventualne znakove oštećenja zbog ultraljubičastih zraka i drugih klimatskih uvjeta
- Da indikator pada nije aktiviran
- ispravan rad i zaključavanje spojnih elemenata.
Posebni uvjeti kao što su vlaga, snijeg, led, blato, prljavština, boja, ulja, ljepilo, korozija, habanje trake ili užeta itd. mogu znatno smanjiti funkcionalnost naprave za zaustavljanje pada.

2/ u sljedećim slučajevima:
- prije i tijekom korištenja
- u slučaju nedoumice.
- u slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli ugroziti njegov rad.
- ako je pretrpio naprezanja tijekom prethodnog pada.
- minimalno svakih 12 mjeseci od strane proizvođača ili nadležne organizacije koju je proizvođač ovlastio.

PERIODIČNA PROVJERA OSOBNE ZAŠTITNE OPREME:
Provjeru treba izvršiti proizvođač ili nadležna organizacija koju je on ovlastio minimalno svakih dvanaest mjeseci. Ta vrlo važna provjera vezano je uz održavanje i učinkovitost osobne zaštitne opreme pa prema tome i uz sigurnost korisnika. Da biste mogli ponovo koristiti osobnu zaštitnu opremu, nakon te provjere treba dobiti pismeni dokument koji odobrava njezino ponovno korištenje. U tom dokumentu treba precizno navesti da je sigurnost korisnika vezana uz zadržavanje učinkovitosti i uz otpornost opreme.
Zamijeniti osobnu zaštitnu opremu ako je potrebno.
U skladu s europskim propisima, prije prvog korištenja proizvoda korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je ažurirati i sačuvati zajedno s proizvodom kao i upute za uporabu.
Periodično treba provjeravati čitljivost oznake proizvoda.

UPOZORENJE :
Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.
UPOZORENJE : Svako preveliko statičko ili dinamičko opterećenje može oštetiti osobnu zaštitnu opremu.
UPOZORENJE :Težina korisnika uključujući njegovu odjeću i opremu ne smije biti veća od maksimalne težine navedene za opremi protiv pada.
Opasno izraditi svoj vlastiti sustav protiv pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može utjecati na neku drugu sigurnosnu funkciju.

UPOZORENJE :
Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog pismenog odobrenja proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.
Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica.
Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.
Ovu opremu treba koristiti u radnom okruženju na minimalnoj temperaturi od -40°C odn. maksimalnoj temperaturi od +50°C. (vidi tablicu s referencama).

UPUTE ZA SKLADIŠTENJE:
Tijekom transporta i skladištenja:
- sačuvati proizvod u pakiranju
- udaljiti proizvod od bilo kakvog oštrog, abrazivnog predmeta itd...
- držati proizvod podalje od: sunčevih zraka, topline, vatre, toplog metala, ulja, naftnih proizvoda, agresivnih kemijskih proizvoda, kiselina, boja, otapala, oštrih bridova i struktura malog promjera. Ti elementi mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.
Nakon uporabe, spremiti proizvod u pakiranje u temperiranu prostoriju, na suho i ventilirano mjesto.

UPUTE ZA ČIŠTANJE/ODRŽAVANJE:
U slučaju male prljavštine, očistiti pamučnom krpom ili mekom četkom. Ne koristiti abrazivna sredstva. Za intenzivno čišćenje može se upotrijebiti vlažna krpa, a zatim pustiti da se prirodno osuši, daleko od bilo kakve

izravne vatre ili izvora topline, što vrijedi i za elemente koji su se navlažili tijekom uporabe. Kromna otopina i deterdženti su strogo zabranjeni.

OZNAČAVANJE :
- Identifikacija proizvođača: DELTAPLUS® ili FROMENT®
- datum (mjesec/godina) proizvodnje, na primjer 02/2014
- kat.br. proizvod a AM… AC…(vidi tablicu s referencama).
- broj lota, na primjer 14.9999
- podatak o sukladnosti s direktivom 89/686/EEC (znak CE)
- broj prijavljenog tijela koje je obavilo kontrolu opreme (0082 ili 0333)
- broj norme s kojoj je proizvod u skladu i njezina godina: EN…
- otpornost na pucanje: 22 kN

Kao i piktogram: ② Prije uporabe pročitati upute.

SVOJSTVA / SUKLADNOST:
U skladu s glavnim zahtjevima Direktive 89/686/EEC, posebno što se tiče dizajna, ergonomije i neškodljivosti.
U skladu sa zahtjevima i metodama ispitivanja normi EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

SV
Informasjon om bruk og vedlikehold
KOPPLINGSENHET MED LEKARE(i överensstämmelse med EN354 – EN362)

EGENSKAPER:
Återförsäljaren måste låta denna broschyr översättas (enligt gällande bestämmelser) till språket för det land där utrustningen används.
Användaren måste läsa och förstå denna broschyr före användning av utrustningen.
De testmetoder som beskrivs i standarderna representerar inte verkliga användningsförhållanden. Det är viktigt att analysera varje arbetssituation och att varje användare är riktigt utbildad i de olika teknikerna för att känna till gränserna för de olika enheterna.
Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.
Denna personliga skyddsutrustning kan endast användast av en person åt gången.
Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.
Denna utrustning ska endast användas av personer i god hälsa. Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.
Instruktionerna för användning, kontroll, underhåll och lagring måste följas noga.
Denna produkt är en oskiljaktig del av ett fallskyddssystem (EN363) vars funktion är att minimera risken för skador vid fall.
Före användning, se användningsrekommendationer för varje komponent i systemet.

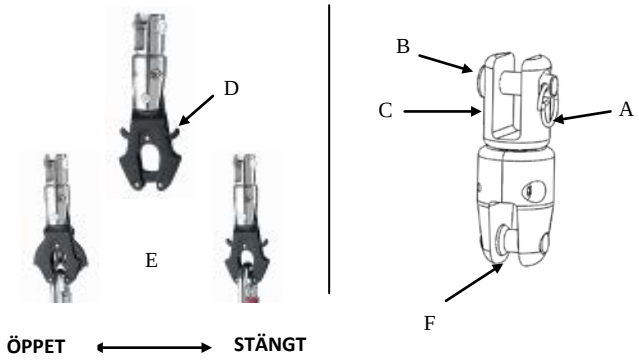
VARNING :
Denna kopplingskomponent (EN362) är en personlig skyddsutrustning som är avsedd att monteras på en fallskyddsanordning för att undvika vridningen av kabel eller rem. Den består av en lekare och fallindikator. Den är avsedd för att fästas på en fallskyddsanordning med fallstoppenhet (EN360) eller en glidande fallskyddsanordning (EN353) för att koppla den till en sele(EN361). Den (EN362) kan också användas som en lina (EN354) för att kopplas till en förankringspunkt men en draghållfasthet i enlighet med EN795. I detta fall är det nödvändigt att förankringspunkten befinner sig ovanpå användarens position.
I dessa fall, följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent.

VARNING :
FALLINDIKATOR : när fallindikatorn aktiverats, visas en röd färg. Detta betyder att man inte ska använda

fallstoppsanordningen. Anordningen måste kontrolleras och besiktas av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av denne. Lekaren med fallindikatorn måste bytas ut.
De olika möjligheterna är beskrivna i tabellen (se referenstabell).

MATERIAL:
Huvuddellen är helt i aluminium och låsningsaxel är i förzinkad stål.

FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR:
För att ansluta en komponent på lekaren först ta bort pinnen (A). Skruva av axeln (B) i backen. Place änden på den komponent ni vill koppla i backen (C) och skruv tillbaka axeln. Sätt sedan tillbaka pinnen på plats i axelhålet för detta ändamål
Kroken öppnas genom att trycka samtidigt på båda fingrar som går ur huvuddelen (D). Kroken förblir öppen utan manuellt ingrepp tills den klickar på fästpunkten på selen eller strukturen (E). Krokens öppning är på 11 mm.



För användning av enbart lekaren utan den automatiska kroken, har den andra backen med fast axel ett spår på 11 mm för att ta emot en kopplingsenhet (F).
Vid ett fall bryts en säkringsdel inuti svängande delen, och den röda fallindikatorn blir då synlig.
Vid kopplingen kontrollera alltid att backens låssystem är på plats och att helheten pinne och axel är där och korrekt åtdragna (A).
Den totala längden för en anordning som består av en falldämpare och en lina måste inkludera: falldämpare + lina + ändarna+ kopplingsenheterna för varje ände. Denna längd för inte överstrida 2 m.
Vid användning på en lina, får den totala längden inte överstiga 2m. När dessa linorna är kopplade till kopplingsenheten, ska den TOTALA längden inräknakopplingsenhetens mått endast på denstora axeln. (Ingettryck bör appliceras på kopplingsenhetens mindre axel).

REKOMMENDATIONER :
Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera:
- att kopplingsenheterna (EN362) är stängda och låsta ①
- att användningsinstruktionerna som anges för varje systemkomponent, följs noga
- att den allmänna dispositionen för arbetssituationen begränsar fallrisk, fallhöjd och pendelrörelsen i händelse av fall.
- att fri höjd är tillräckligt (friutrymme under användarens fötter) och att inga föremål kan hindra fallstoppssystemets normala funktion(se referenstabell).
Fri höjd är avståndet för stopp H + ett extra säkerhetsavstånd på 1 m. Avståndet H räknas från den ursprungliga positionen under fötterna till den slutliga positionen (användarens balans efter det stoppade fallet).
Planera ett säkert avstånd från kraftledningar eller elektriska riskområden.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR :
Före arbeten som kräver användningen av en personlig skyddsutrustning, är det viktigt att ha en räddningsplan i händelse av nödsituationer som kan uppstå under operationerna.
Livslängden anges som en indikation och kan variera beroende på :
- Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning
- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter...
- Särskilt intensiv användning
- Rejäla stötar eller påfrestningar
- Brist på information om produktens tidigare användning.
Varning: Dessa faktorer kan orsaka skador som är osynliga för blöta ögat.
Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar.
vid tveksamhet , ta produkten ur bruk och genomföra:
- en kontroll
- en förstörelse

Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedömma utrustningens skick.
FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL WWW.DELTAPLUS.EU.
Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren .
Får inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna.
Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en modifiering eller användning som inte anges i denna broschyr .
Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar.
För att säkerställa dess funktionsduglighet och därmed säkerheten för användaren, måste produkten kontrolleras systematiskt:
1/ genom att visuellt inspektera följande punkter:
-remmen eller repets skick: inga skadade trådar, början på bristning, inga synliga skador vid sömmar, ingen brännskada och ingen ovanlig krympning.
- skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering.
- Allmänn skick: leta efter eventuella försämringar orsakade av solljus eller andra klimatförhållanden
- Att fallindikatorn inte är aktiverad .
- Korrekt funktion och låsning av kopplingsenheterna.
Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppsanordningens funktion och prestanda.
2/ I följande fall:
- före och under användningen
- om en tvekan förekommer.
- Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen.
- om den har utsatts för ett fall.
- minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren.

REGELBUNDEN KONTROLL AV DEN PERSONLIGA SKYDDSUTRUSTNINGEN:
Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktigt kontroll säkerställer utrustningens prestanda och därmed användarens säkerhet. Ett skriftligt dokument som tillåter att utrustningen användas igen måste mottas före en återanvändning av utrustningen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet.
Byt ut skyddsutrustningen om det behövs.
I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkten och uppdateras och förvaras med produkten och användningsintruktionerna av användaren.
Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet.

VARNING :
Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.
VARNING : All statisk eller dymanisk överbelastning kan skada den personliga skyddsutrustningen.
VARNING : Användarens vikt , inklusivt kläderna och utrustningen får inte överstiga den maximala vikten angiven på fallskyddet.
Det är farligt att skapa sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion

VARNING :
Ingen modifiering eller tillägg eller reparation får göras på den personliga skyddsutrustning utan tillverkarens skriftliga godkännande.
Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar.
Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen.
Denna utrustning bör användas i arbetsmiljöer med temperaturer mellan -40 ° C och 50 ° C. (se referenstabell).

FÖRVARING:
Vid transport och förvaring bör produkten :
- förvaras i dess förpackning
- hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc…
- hålla produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diameter. Dessa faktorer kan påverka fallstoppsanordningens prestanda.
Efter användning, förvara produkten i rumstemperatur i ett välventilerat och torrt utrymme i orginalförpakning.

RENGÖRING /UNDERHÅLL:
Vid smärre fläckar, rengör med en bomullstrasa eller en mjuk borste. Använd inte slipande rengöringsmedel. För grovrengöring, kan en fuktig trasa användas och sedan Låta produkten torkas naturligt, bort från all direkt eld eller värmekälla, Gäller även för delar som blev blöta under användningen. Metalldelar kommer att torkas av med en trasa indränkt i vaselinolja. Blekmedel och tvättmedel är strängt förbjudet

MÄRKNING :
- Tillverkaren: DELTAPLUS® eller FROMENT®
- Tillverkningsdatum (månad/år), t.ex. 02/2014
- Produktens referens AM… AC… (se referenstabell).
- Serienummer, t.ex. 14.9999
- Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE)
- Nr för det anmälda organ som deltar i produktkontrollen (0082 eller 0333)
- Den standard som produkten överensstämmer med, standardens år: EN…
- Motståndskraft : 22 kN
Samt piktogram: ②Läsa instruktionsbroschyren före användning.

LÄSA INSTRUKTIONSBROSCHYREN FÖRE ANVÄNDNING :
Uppfyller huvudkraven i direktiv 89/686/EEG, särskilt när det gäller design, ergonomi och säkerhet.
Uppfyller kraven och testmetoder i standarder EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

DA
brugs- og vedligeholdelsesvejledning
HVIRVELSJÆKELKONNEKTOR (i overensstemmelse med EN354 – EN362)

BRUGSANVISNINGER:
Denne vejledning skal (ifølge gældende bestemmelser) oversættes af sælgeren til sproget i det land, hvor udstyret anvendes.
Denne vejledning skal læses og forstås af brugeren, før det personlige værnemiddel tages i brug.
De prøvemetoder, der er beskrevet i normerne, repræsenterer ikke de virkelige brugsbetingelser. Det er derfor vigtigt at undersøge hver enkelt arbejdssituation, og at hver enkelt bruger er helt uddannet i de forskellige teknikker for at kende grænserne for de forskellige udstyrsdele.
Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer, der har kompetence efter at have fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder under direkte opsyn af en kompetent overordne. Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.
Dette personlige værnemiddel må kun anvendes af en person ad gangen.
Brugeren er personligt ansvarlig for enhver anvendelse af dette personlige værnemiddel, der ikke måtte være i overensstemmelse med forskrifterne i denne vejledning, samt i tilfælde af ikke-overholdelse af de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for dette personlige værnemiddel og er formuleret i denne vejledning.
Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer med et godt helbred, da visse medicinske betingelser vil kunne påvirke brugerens sikkerhed. I tvivlstilfælde kontaktes en læge.
Overhold nøje instrukserne for brug, kontrol, vedligeholdelse og opbevaring.
Dette produkt er uadskilleligt fra et generelt faldsikringssystem (EN363), hvis funktion er at minimere risikoen for legemsbeskadigelse ved fald.

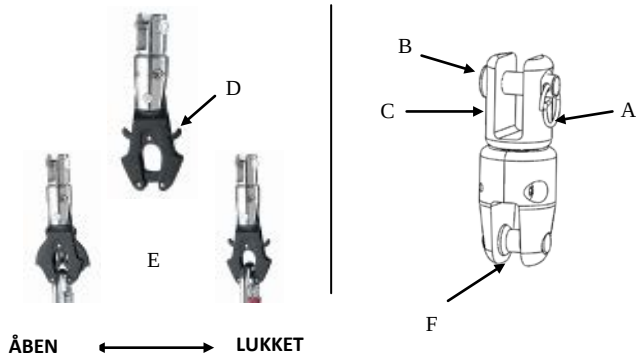
Før enhver anvendelse henvises der til brugsanbefalingerne for hver komponent i systemet.

ADVARSEL :
Dette sammenkoblingselement (EN362) er et personligt værnemiddel, der er designet til at blive monteret på en faldsikring for at undgå snoning af et kabel eller en gjord. Den består af en hvirvelsjækel og en faldindikator. Den er beregnet til at blive fastgjort på en faldsikring med automatisk tilbagekald (EN360), eller en kontrolleret faldsikring (EN353), der fastgøres på en sele (EN361). Den(EN362) kan også bruges på en gjort (EN354) til at forbinde et ankerpunkt, der har en trækstyrke i overensstemmelse med EN 795. I dette tilfælde er det vigtigt, at fastgørelsespunktet befinder sig over brugerens position.
I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes.

ADVARSEL :
FALDINDIKATOR: Når faldindikatoren udløses, vises en rød farve: Brug ikke faldsikringsudstyret. Få faldsikringsudstyret kontrolleret og gennemgået af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Hvirvelsjæklen, der holder faldindikatoren, skal udskiftes.
De forskellige mulige varianter er beskrevet i tabellen (Se referencetabellen).

MATERIALER :
Kroppen er helt udført i aluminium, og lukkeakslen er i forzinket stål.

UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING:
Når et element skal tilsluttes hvirvelsjælken, begyndes med at trække splitten (A) ud. Skru derefter akslen (B) ud af indspændingsklemmen. Før tilslutningen fra det apparat, du ønsker at tilslutte, ind i indspændingsklemmen (C), og skru derefter akslen ind i indspændingsklemmen igen. Sæt derefter splitten på plads i det dertil beregnede hul i akslen igen.
Krogen åbnes ved at trykke samtidigt med to fingre på kroppens (D) fremspring. Krogen forbliver åben uden manuel indgriben, til den låses, når selen eller holdekonstruktionen (E) sættes på. Krogens åbning er 11 mm.



Til brug af hvirvelsjælken alene uden den automatiske krog, har den anden indspændingsklemme med ikke-aftagelig aksel en passage på 11 mm, der gør det muligt at påsætte en konnektor (F).
Ved et fald brydes en sikring inde i drejedelen, hvorved den røde faldindikator kommer til syne.
Under enhver sammenkobling skal det kontrolleres, at indspændingsklemmens låsesystem er på plads, og at alle aksler og splitter er til stede og korrekt skruet i (A).
Den samlede længde af et udstyr, der omfatter en energiabsorber og en sikkerhedsline, skal inkludere: Energiabsorber + sikkerhedsline + forarbejdede ender + koblingselementer i hver ende. Denne længde må ikke overstige 2 m.
Hvis den bruges på en gjord, må den samlede længde ikke overstige 2 m. Når en gjord er forbundet med konnektorer, medregner den SAMLEDE længde konnektorernes dimensioner på den lange akse alene.(Der må ikke anvendes magt på konnektorens lille akse).

ANBEFALINGER :
Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres :
- At koblingselementerne (EN362) er lukket og låst ①
- At de brugsinstrukser, der er beskrevet for hvert element i systemet, overholdes
- At den generelle indretning af arbejdssituationen, risikoen for fald, faldhøjden og pendulbevægelsen i tilfælde af fald er begrænset.
- At frihøjden er tilstrækkelig (fri plads under brugerens fødder), og at ingen forhindring kan forstyrre faldsikringssystemets normale funktion. (Se referencetabellen).

Frihøjden er stopafstanden H + en ekstra sikkerhedsafstand på 1 m. Afstanden H måles fra udgangspositionen under fødderne til slutpositionen (brugerens ligevægt efter faldstop).

Beregn en sikkerhedsafstand i forhold til elektriske ledninger eller områder, der udgør en elektricitetsrisiko.

BRUGSBEGRÆNSNINGER :

Før enhver operation, der nødvendiggør et personligt værnemiddel, skal der iværksættes en redningsplan for at være forberedt på alle nødsituationer, der måtte opstå under operationen.

Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget:

- Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse
- "Aggressivt" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v.
- Særlig intensiv anvendelse
- Stød eller store spændinger
- Ukendskab til produktets fortid.

Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje.

Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage.

I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undergå enten:

- Et eftersyn
- En destruktion

Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand.

FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRSGODKENDELSE BEDES DU SE WWW.DELTAPLUS.EU.

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser.

For at sikre funktionstilstanden og dermed brugerens sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres:

1/ ved visuel inspektion af følgende punkter:

-Remmens eller tovets tilstand: Ingen opkradsning, ingen skærerevner, ingen synlige skader på syninger, ingen forbrændinger og ingen unormal sammentrækning.

- Metaldeles tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering.
- Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser
- At faldindikatoren ikke er udløst
- Korrekt funktion og låsning af koblingselementer.

Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt.

2/ I følgende tilfælde:

- Før og under brug
- i tvivlstilfælde.
- i tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen.
- hvis den har været ude for spændinger under et tidligere fald.
- minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne.

PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL:

Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Denne meget vigtige kontrol vedrører det personlige værnemiddels effektivitet og dermed brugerens sikkerhed. Der skal under denne kontrol udstedes et skriftligt dokument, der giver tilladelse til brug igen, for at man kan genbruge det personlige værnemiddel. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand.

Om nødvendigt skal det personlige værnemiddel udskiftes.

I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning.

Læsbarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

ADVARSEL :
Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.
Enhver statisk eller dynamisk overbelastning kan forårsage beskadigelse af det personlige værnemiddel.
Brugerens vægt inklusive beklædning og udstyr må ikke overskride den maksimumvægt, der er angivet på faldsikringen.
Det er farligt at lave sit eget faldsikringssystem, da hver sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion.

ADVARSEL :
Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående skriftlige tilladelse og uden dennes driftsmåder.
Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.
Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.
Dette udstyr skal bruges i arbejdsmiljøer inden for minimumstemperaturer på -40°C / maksimumstemperaturer på +50°C. (Se referencetabellen).

OPBEVARINGSVEJLEDNING:
Under transport og opbevaring:
- Behold produktet i emballagen
- Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande
- Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varmt metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter. Disse elementer kan påvirke faldsikringsudstyrets ydelse.
Efter anvendelse opbevares produktet i sin emballage i et tempereret, tørt og udluftet lokale.

RENGØRINGS/VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING:
I tilfælde af mindre tilsmudsning rengøres med en bomuldsklud eller en blød børste. Brug ikke slibende produkter. Til grundig rengøring kan der anvendes en fugtig klud. Lad den derefter tørre naturligt borte fra direkte ild og varmekilder. Det samme gælder for elementer, der er blevet fugtige under anvendelsen. Klor og rengøringsmidler er strengt forbudt.

MÆRKNING :
- Identifikation af fabrikanten: DELTAPLUS® eller FROMENT®
- Fabrikationsdato (måned/år), f.eks. 02/2014
- Produktreference AM… AC… (Se referencetabellen).
- Partinummer, f.eks. 14.9999
- Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram)
- Nummer på det bemyndigede organ til kontrol af udstyret (0082 eller 0333)
- Nummer på den norm, produktet er i overensstemmelse med, samt året: EN…
- Brudmodstand: 22 kN

Samt piktogrammet: ② Læs brugervejledningen før ibrugtagning.

YDELSER/OVERENSSTEMMELSE:
I overensstemmelse med de væsentligste krav i direktiv 89/686/EØF, særligt hvad angår design, ergonomi og uskadelighed.
I overensstemmelse med krav og prøvemetode i normerne EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

FI
käyttö- ja huolto-ohje
NIVELKIINNITIN (EN354-EN362)

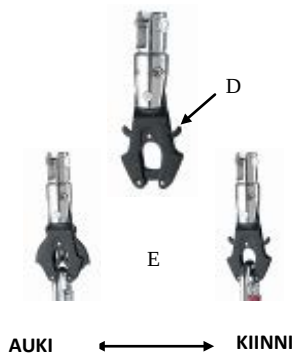
KÄYTTÖOHJEET:
Nämä ohjeet on tarvittaessa käännettävä käyttömaan kielelle.
Käyttäjän on ennen suojavälineen käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.
Standardeissa kuvatut testausmenetelmät eivät edusta todellisia käyttötilanteita. Tästä syystä jokainen työskentelytilanne on analysoitava erikseen ja käyttäjillä on oltava riittävä koulutus, jotta he tuntisivat eri laitteiden käyttörajat.
Tätä suojavälinettä (PPE) saavat käyttää vain pätevät, asianmukaisesti koulutetut tai pätevän vastuuhenkilön suorassa alaisuudessa toimivat henkilöt. Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta.
Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.
Tämä suojaväline saa olla kerrallaan vain yhden henkilön käytössä.
Jos suojaväline ei ole tässä annettujen määräysten mukainen tai jos suojavälineen käyttöön liittyviä turvaohjeita ei noudateta, kaiken käyttöön liittyvän vastuun kantaa käyttäjä henkilökohtaisesti.
Tämän suojavälineen käyttäjän terveydentilan on oltava hyvä. Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen. Tiedustele epävarmoissa tapauksissa asiaa lääkäriltä.
Noudata käyttö-, tarkastus-, huolto- ja varastointiohjeita tarkasti.
Tämä tuote on erottamaton osa (EN363) putoamisenestojärjestelmää, jonka tehtävänä on minimoida loukkaantumisriski putoamistilanteessa.
Perehdy ennen käyttöönottoa järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

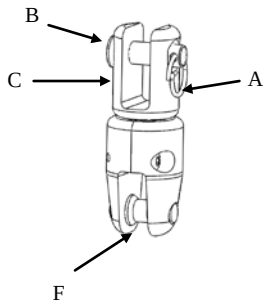
HUOMIO :
Tämä kiinnitysosa (EN362) on putoamissuojaimeen asennettava henkilökohtainen suojaväline, joka estää vaijerin tai nykäyksenvaimentimen kiertymisen. Kokonaisuuteen kuuluu nivellenkki ja putoamisilmaisin. Kiinnitysosa suositellaan kiinnitettäväksi liukuvaan (EN360) tai palautuvalla tarraimella (EN353) varustettuun valjaisiin kytkettävään putoamisenestimeen. Sitä (EN362) voidaan käyttää myös standardin EN795 mukaiset vetolujuusvaatimukset täyttävään ankkurointipisteeseen kytkettävässä köydessä (EN354). Tässä tapauksessa kiinnityspisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella.
Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

HUOMIO :
PUTOAMISILMAISIN: kun putoamisilmaisin laukeaa, näkyviin ilmestyy punainen värimerkki: putoamissuojainta ei saa käyttää. Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Nivellenkissä oleva putoamisilmaisin on vaihdettava.
Eri vaihtoehdot on ilmoitettu taulukossa. (katso viitetaulukko).

MATERIAALIT:
Runko-osa on kokonaan alumiinirakenteinen, lukitsimen akseli on sinkittyä terästä.

PÄÄLLEPUKEMINEN JA/TAI SÄÄDÖT:
Irrota sokka (A) ennen osan kiinnittämistä nivellenkkiin. Kierrä sitten akseli (B) irti kiinnikkeestä. Vie kiinnitettävän laitteen pääty kiinnittimeen (C). Kierrä sitten akseli kiinnittimeen. Aseta sitten sokka paikalleen akselin reikään. L'ouverture du crochet se fait par pression simultanée des deux doigts dépassants du corps (D). Le crochet reste ouvert sans intervention manuelle jusqu'à son enclenchement sur le point d'accrochage du harnais ou de la structure d'accueil (E). L'ouverture du crochet est de 11 mm.





Koukku avautuu, kun rungon (D) kahteen ulkonevaan kieleen kohdistuu paine samanaikaisesti. Koukku pysyy auki ilman toimenpiteitä siihen asti, kunnes valjaiden tai tuentarakenteen (E) lukitus kytkeytyy. Koukun avautuma on 11 mm.

Jos nivellenkkiä käytetään ilman automaattikoukkua, toisessa kiinteällä akselilla varustetussa kiinnittimessä on 11 mm:n aukko, johon kiinnitin (F) mahtuu.
Putoamistapauksessa nivelosan sisäpuolella oleva varmistuskappale hajoaa, jolloin punainen putoamisilmaisin tulee esiin.
Varmista kytkennän yhteydessä, että kiinnittimen lukitusjärjestelmä on paikallaan ja että akselit ja sokka on kierretty kiinni asianmukaisesti (A).
Suojaimen kokonaispituuden on nykäyksenvaimennin ja liitosköysi mukaan lukien oltava: nykäyksenvaimennin + liitosköysi + työstetyt päät + päiden kiinnittimet. Tämä pituus ei saa olla yli 2 m.
Köysikäytössä kokonaispituus ei saa olla yli 2 m. Kun Köysikäytössä on yhdistetty kiinnittimiin, KOKONAISpituus huomioi liittimien pituuden ainoastaan pääakselin osalta (kinnittimen pienempään akseliin ei saa kohdistua painetta).

SUOSITUKSET :
Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat:
- että kiinnittimet (EN362) ovat kiinni ja lukittuneina ①
- että järjestelmän kaikkien osien käyttöohjeita noudatetaan
- että yleinen työskentelytilanne rajoittaa putoamisriskiä, putoamiskorkeutta ja heiluntaliikettä putoamistapauksessa.
- että turvaväli (käyttäjän jalkojen alla oleva vapaa tila) on riittävä ja että mikään ei häiritse putoamissuojainjärjestelmän toimintaa.
Turvaväli on pysähtymismatka H + 1 m:n lisäturvaetäisyys. Etäisyys H mitataan alkuasennosta jalkojen alta lopulliseen asentoon (käyttäjän tasapaino putoamissuojaimen toiminnan jälkeen).
Varmista turvaetäisyydet sähkölinjoihin tai sähköriskeille alttiisiin alueisiin.

KÄYTTÖRAJOITUKSET :
Aina ennen suojavälineen käyttöä on tehätvä pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät hätätilanteet.
Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti:
- Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti.
- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilmasto, kemikaalit, äärilämpötilat, terävät reunat jne.
- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö.
- Voimakkaita isku- ym- rasituksia.
- Tuotteen käyttöhistoria tuntematon.
Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti.
Huomio: tietyt ääriolot voivat lyhentää käyttöiän muutamiin päiviin.
Epäilyttävissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa:
- tuotteen tarkastus
- tuotteen tuhoaminen
Käyttöikämäärityksestä huolimatta tuotteelle on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto.

KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA WWW.DELTAPLUS.EU.

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava.
Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla.
Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.
Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää.
Toimintakunnon ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuoteelle on tehtävä järjestelmällinen tarkastus:
1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti:
-Hihnan tai köyden kunto: ei rispaantumista, ei alkavaa leikkautumista, ei näkyviä vaurioita saumoissa, ei palovaurioita eikä epätavallista kuroutumista.
- Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosiota tai hapettumista.
- Yleiskunto: tutki UV-säteilystä ja muista ilmasto-oloista johtuvat mahdolliset vauriot
- että putoamisilmaisin ei ole lauennut .

- Kiinnitinten asianmukainen toiminta ja lukittuminen.

Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korroosio, hihnan tai köyden kuluminen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojaimen toimintaa.

2/ seuraavissa tapauksissa:

- ennen käyttöä ja sen aikana
- epäilyttävissä tapauksissa.
- mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia.
- jos se on joskus altistunut pudotusrasitukselle.
- tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi.

SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS:

Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmsitetaan suojavälineen toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Suojavälineen uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteen toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu.

Suojalaite on tarvittaessa vaihdettava.

EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti.

HUOMIO :

Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

HUOMIO : Staattinen tai dynaaminen ylikuormitus saattaa vaurioittaa suojavälinettä.

HUOMIO : Käyttäjän kokonaispaino (ml. vaatteet ja varusteet) ei saa ylittää putoamissuojaimessa ilmoitettua maksimipainoa.

Omaehtoiset putoamissuojainjärjestelyt voivat häiritä toisten suojainten toimintaa.

HUOMIO :

Suojavälineisiin ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan etukäteen myöntämää kirjallista lupaa. Toimenpiteiden on oltava annettujen ohjeiden mukaisia.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Tämän laitteen käyttöympäristön lämpötila on oltava vähintään -40°C ja enintään +50°C. (katso viitetaulukko).

VARASTOINTIOHJEET:

Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä:

- säilytä tuotetta pakkauksessaan
- älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille
- älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuumuus, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuottimet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet. Ne voivat heikentää putoamissuojaimen ominaisuuksia.

Käytön jälkeen tuote on säilytettävä pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

PUHDISTUS JA HOITO:

Vähäiset epäpuhtaudet voidaan poistaa puuvillaliinalla tai pehmeällä harjalla. Älä käytä puhdistukseen hiovia aineita. Perusteellisempi puhdistus voidaan suorittaa kostella liinalla. Anna kuivua luonnollisesti poissa avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Ilmakuivaus soveltuu myös käytössä kastuneille varusteille. Valkaisuaineiden ja liuottimien käyttö on ankarasti kielletty.

MERKINNÄT :
- Valmistajan tunniste: DELTAPLUS® tai FROMENT®
- valmistusajankohta (kuukausi/vuosi), esim. 02/2014
- tuoteviite AM… AC… (katso viitetaulukko).
- - erän numero, esimerkiksi 14.9999
- ilmoitus direktiivin (89/686/EYY) mukaisuudesta (CE-merkintä)
- laitteen tarkastuksen suorittaneen organisaation tunnistenumero (0333 tai 0082)
- standardinro, jonka vaatimukset tuote täyttää ja vuosi: EN…
- repeämänkesto : 22 kN

Sekä kuvasymboli: ②Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

SUOJAUSTASO / VASTAAVUUS :
Täyttää direktiivin 89/686/EYY oleelliset vaatimukset, erityisesti rakenteen, ergonomian ja vaarattomuuden osalta.
Täyttää standardien EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

SK
Návod na používanie a údržbu
SPOJOVACÍ KOMPONENT S OTÁČACOU ČASŤOU (v súlade s normou EN354 – EN362)

NÁVOD NA POUŽITIE:
Tento návod musí (podľa platnej legislatívy) preložiť predajca do jazyka krajiny, kde sa pomôcka používa.
Pred používaním tejto OOPP si používateľ musí prečítať tento návod.
Testovacie metódy opísané v normách nepredstavujú skutočné podmienky používania. V dôsledku toho je dôležité zanalyzovať každú pracovnú situáciu a každý používateľ musí byť vyškolený na rôzne techniky za účelom zistenia obmedzení jednotlivých zariadení.
Túto OOPP môžu používať iba kompetentné osoby, ktoré absolvovali príslušné školenie alebo ktoré ju používajú pod neustálym dohľadom kompetentnej nadriadenej osoby. Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.
Túto OOPP smie používať iba jedna osoba.
Používateľ je osobne zodpovedný za akékoľvek používanie tejto OOPP, ktoré by nebolo v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode, a v prípade nedodržania bezpečnostných opatrení platných pre OOPP uvedených v tomto návode.
Túto OOPP môžu používať iba osoby v dobrom zdravotnom stave, pretože niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa - v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc.
Dôsledne dodržiavajte pokyny týkajúce sa používania, kontroly, údržby a skladovania.
Tento výrobok je neoddeliteľnou súčasťou celkového systému pre prácu vo výškach (EN363), ktorého funkciou je minimalizovať riziko telesného zranenia počas pádov.
Pred akýmkoľvek používaním sa odporúča preštudovať si odporúčania týkajúce sa používania každého komponentu systému.

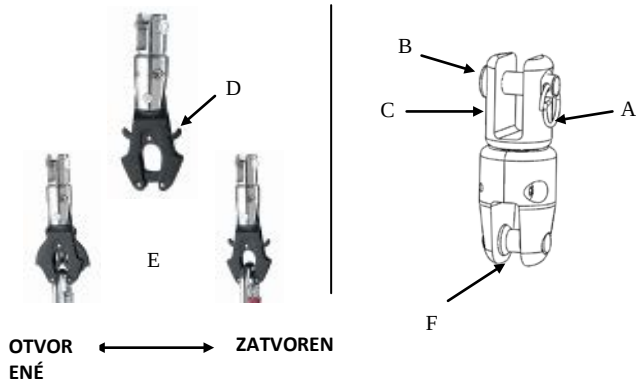
UPOZORNENIE :
Tento spojovací komponent (EN362) slúži ako osobná ochranná pracovná pomôcka, ktorá sa montuje na ochranu proti pádu, aby sa predišlo otáčaniu lana alebo popruhu. Pomôcka sa skladá zo závesného krúžku a indikátora pádu.Musí sa pripevniť na samonavíjacie zariadenie na zachytenie (EN360) pádu alebo na posuvný zachytávač pádu (EN353) za účelom jeho prepojenia s postrojom(EN361). Môže (EN362)sa používať aj na lane (EN354) za účelom jeho prepojenia s kotviacim bodom, ktorý má odolnosť v ťahu v súlade s normou EN795. V danom prípade je nevyhnutné, aby bol kotviaci bod nad používateľom.
V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov.

UPOZORNENIE :
KONTROLNÝ PRVOK PÁDU: pri aktivácii kontrolného prvku pádu sa zobrazí červená farba: zariadenie na zachytávanie pádu nepoužívajte. Zariadenie na zachytávanie pádu nechajte skontrolovať a overiť výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom. Závesný krúžok s kontrolným prvkom pádu je potrebné

vymeniť.
Rôzne možné varianty sú opísané v tabuľke (pozri tabuľku s referenciami).

MATERIÁLY :
Telo pomôcky je celé vyrobené z hliníka a uzatváracia os je z pozinkovanej ocele.

UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA:
Pri pripájaní komponentu k závesnému oku začnite vytiahnutím závlačky (A). Následne odskrutkujte os (B) z vidlice. Koniec zariadenia, ktoré chcete pripojiť, vložte do vidlice (C) a následne znova založte os do vidlice a zaskrutkujte. Závlačku založte na miesto do otvoru osi určeného na daný účel.
Hák je možné otvoriť súčasným stlačením oboch páčok, ktoré vytŕčajú z tela (D). Ak nedôjde k manuálnemu zásahu, hák zostane otvorený až dovtedy, kým nezapadne do bodu uchytenia na postroji alebo na podpornej konštrukcii (E). Šírka otvorenia háka je 11 mm.



Pri používaní závesného krúžku bez automatického háka má druhá vidlica s neodmontovateľnou osou šírku 11 mm za účelom pripojenia karabínky (F).
V prípade pádu sa časť poistky pretrhne vo vnútri otáčacej časti a indikátor pádu bude červený.
Pri akejkoľvek montáži skontrolujte, či je zaisťovací systém vidlice správne zaistený a či je zostava osi a závlačky správne založená a zaskrutkovaná (A).
Celková dĺžka zariadenia zahŕňajúceho tlmič pádu a lano musí zahŕňať: tlmič pádu + lano + vyrobené konce + karabíny na každom konci. Táto dĺžka nesmie byť dlhšia ako 2 m.
Pri používaní lana nesmie byť celková dĺžka lana väčšia ako 2 m. Keď sú tieto bezpečnostné laná spojené s karabínami, CELKOVÁ dĺžka zahŕňa rozmery karabín, iba v smere ich väčšej osi. (Krátka os karabiny sa nesmie žiadnym spôsobom namáhať).

ODPORÚČANIA :
Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte:
- či sú karabíny (EN362) zatvorené a zaistené ①;
- či sú dodržané uvedené pokyny týkajúce sa používania každého komponentu systému;
- či všeobecný stav pracovnej situácie obmedzuje riziko pádu, výšku pádu a kyvadlový pohyb v prípade pádu.
- či je priestor nad zemou dostatočný (voľný priestor pod nohami používateľa) a či žiadna prekážka neobmedzuje normálnu funkčnosť systému na zachytávanie pádu. (pozri tabuľku s referenciami).

Priestor nad zemou je vzdialenosť zastavenia H + doplnková bezpečnostná vzdialenosť 1 m. Vzdialenosť H sa meria od počiatočnej polohy pod nohami až po finálnu polohu (rovnováha používateľa po zastavení pádu).
Bezpečnostnú vzdialenosť je potrebné stanoviť v závislosti od elektrických vedení alebo oblastí s elektrickým rizikom.

OBMEDZENIA POUŽÍVANIA:
Pred akýmkoľvek úkonom týkajúcim sa aplikácie OOPP je potrebné zaviesť záchranný plán, ktorého úlohou je zvládnuť akúkoľvek núdzovú situáciu, ku ktorej by mohlo dôjsť počas daného úkonu.
Doba životnosti sa uvádza iba informačne. Životnosť by mohli výraznou mierou ovplyvniť nasledujúce faktory:
- nedodržanie pokynov výrobcu týkajúcich sa prepravy, skladovania a používania;
- „nepriaznivé“ pracovné prostredie: morské prostredie, chemické prostredie, extrémne teploty, ostré hrany …;
- nadmerne intenzívne používania;
- náraz alebo veľké obmedzenia;
- neznalosť histórie výrobku.

Upozornenie: Tieto faktory môžu spôsobiť poškodenia viditeľné voľným okom.
Upozornenie: Niektoré extrémne podmienky môžu znížiť životnosť výrobku o niekoľko dní.
V prípade pochybností systematicky vyraďujte výrobky za účelom:
- revízie,

- likvidácie.
Životnosť nenahrádza pravidelnú kontrolu (minimálne raz ročne), ktorá umožní zhodnotiť stav výrobku.

STREDISKO POSKYTUJÚCE ROČNÚ KONTROLU NÁJDETE NA LOKALITE WWW.DELTAPLUS.EU.

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.
Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie.
Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.
Toto zariadenie nepreťažujte.
Výrobok sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaručil jeho dobrý prevádzkový stav a v dôsledku toho, aj bezpečnosť používateľa:

1/ vizuálne skontrolujte nasledujúce body:

-stav popruhu alebo prameňového lana: strapkanie, náznak prerezania, viditeľné poškodenie švov, prepálenie a nezvyčajné stiahnutie;
- stav kovových častí: opotrebovanie, deformácia, korózia, oxidácia;
- celkový stav: akékoľvek prípadné poškodenie spôsobené ultrafialovými lúčmi alebo inými poveternostnými podmienkami;
- či je kontrolný prvok pádu deaktivovaný
- funkčnosť a správne zaistenie karabín;

Mimoriadne podmienky, ako napríklad vlhkosť, sneh, ľad, blato, znečistenie, farba, oleje, lepidlo, korózia, opotrebovanie popruhu alebo prameňového lana a pod., môžu výraznou mierou obmedziť funkčnosť zariadenie na zachytávanie pádu.

2/ v nasledujúcich prípadoch:

- pred a počas používania;
- v prípade pochybností;
- v prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť;
- v prípade vystavenia namáhaniu počas predchádzajúceho pádu;
- minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom.

PRAVIDELNÁ KONTROLA OOPP:

Pomôcku musí skontrolovať minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobca alebo kompetentná organizácia oprávnená výrobcom. Táto veľmi dôležitá kontrola sa týka správania a účinnosti OOPP a teda aj bezpečnosti používateľa. Po vykonaní tejto kontroly vám musí byť predložený písomný dokument povoľujúci opätovné používanie OOPP, aby ste ju mohli znova používať. V tomto dokumente musí byť uvedené, že bezpečnosť používateľa závisí od zachovania účinnosti a odolnosti zariadenia.
V prípade potreby OOPP vymeňte.
V súlade s európskou legislatívou musí používateľ pred prvým použitím výrobku vyplniť identifikačný záznam, potom ho aktualizovať a uschovávať spolu s výrobkom a návodom.
Čitateľnosť označení na výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

UPOZORNENIE :

Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.
UPOZORNENIE : Pri akomkoľvek statickom alebo dynamickom preťažení môže dôjsť k poškodeniu OOPP.
UPOZORNENIE : Hmotnosť používateľa, ktorá zahŕňa aj jeho oblečenie a pomôcky, nesmie prekročiť maximálnu hmotnosť uvedenú na zariadení pre práce vo výškach.
Vytvorenie vlastného systému pre práce vo výškach môže byť nebezpečné, pretože sa môže stať, že každá bezpečnostná funkcia môže interferovať s inou bezpečnostnou funkciou.

UPOZORNENIE :

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného písomného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.
Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte.
Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po

prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.
Táto pomôcka sa musí používať v pracovnom prostredí s minimálnou teplotou -40 °C a maximálnou teplotou +50 °C. (pozri tabuľku s referenciami).

SKLADOVACIE POKYNY:
Počas prepravy a skladovania:
- výrobok uchovávajte v pôvodnom obale,
- výrobok uchovávajte mimo dosahu akéhokoľvek ostrého, drsného predmetu a pod.,
- výrobok uchovávajte mimo dosahu: slnečného žiarenia, tepla, ohňa, teplého kovu, olejov, naftových výrobkov, drsných chemických výrobkov, kyselín, farbív, riedidiel, ostrých hrán a konštrukcií malých rozmerov. Tieto faktory môžu ovplyvniť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.
Výrobok po použití skladujte v pôvodnom obale v suchej a vetranej miestnosti s izbovou teplotou.

POKYNY TÝKAJÚCE SA ČISTENIA A ÚDRŽBY:
V prípade mierneho znečistenia pomôcku očistite bavlnenou handričkou alebo jemnou kefkou. Nepoužívajte drsné výrobky. V prípade výrazného znečistenia je možné použiť vlhkú handričku a výrobok je potrebné nechať vysušiť prirodzeným spôsobom v dostatočnej vzdialenosti od priameho ohňa alebo zdroja tepla, a to isté platí aj pre komponenty, ktoré navlhli počas používania. Je prísne zakázané používať bieliaci prípravok a detergenty.

OZNAČENIE :
- Identifikácia výrobcu: DELTAPLUS® alebo FROMENT®
- dátum (mesiac, rok) výroby, napríklad 02/2014
- referencia výrobku AM… AC…(pozri tabuľku s referenciami).
- č. série, napríklad 14.9999
- identifikácia súladu so smernicou 89/686/EHS (piktogram CE)
- č. úradu zodpovedného za kontrolu pomôcky (0082 alebo 0333)
- č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: EN…
- odolnosť voči pretrhnutiu: 22 kN

Ako aj piktogram: ② Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

VÝKONY/SÚLAD:
V súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS, najmä pokiaľ ide o návrh, ergonómiu a neškodnosť.
V súlade s požiadavkami a testovacími metódami uvedenými v norme EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

RU
инструкция по эксплуатации и уходу
ВЕРТЛЮЖНЫЙ СОЕДИНИТЕЛЬ (соответствует EN354 – EN362)

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:
Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть переведена (согласно действующему законодательству) дилером на язык страны, в которой данное оборудование будет использоваться.
Пользователь данного СИЗ должен внимательно прочитать и понять настоящую инструкцию.
Методы испытаний, описываемые в стандартах, могут не отражать реальные рабочие условия. Поэтому каждая рабочая ситуация должна быть исследована, а каждый пользователь должен в совершенствии владеть техникой использования и знать пределы возможностей различных СИЗ.
К использованию данного СИЗ допускаются исключительно компетентные лица, прошедшие соответствующую подготовку или работающие под непосредственным контролем и ответственностью компетентного начальника. Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.
Данным СИЗ может пользоваться только один человек.
Пользователь несёт личную ответственность за любое применение СИЗ, которое не соответствует предписаниям настоящего руководства по эксплуатации, и несоблюдение правил техники безопасности в отношении эксплуатации СИЗ, которые также рассматриваются в данном руководстве.
К использованию данного СИЗ допускаются исключительно сотрудники, обладающие хорошим здоровьем.

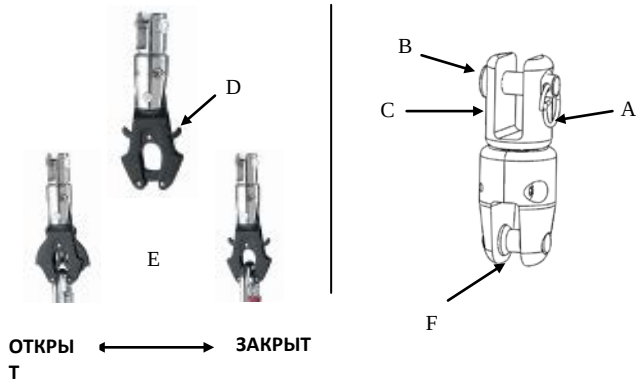
Не обладающие необходимым состоянием здоровья лица, применяющие настоящее СИЗ, подвергают себя опасности. В случае сомнений необходимо проконсультироваться с врачом.
Необходимо строго соблюдать правила использования, контроля, ухода и хранения.
Данный продукт является неотъемлемой частью системы защиты от падения (EN363), предназначенной для сведения к минимуму риска получения телесных повреждений при падении.
Перед каждым использованием необходимо обращаться к инструкциям по применению каждого составляющего элемента системы.

ВНИМАНИЕ :
Данный соединительный элемент (EN362) является средством индивидуальной защиты и предназначен для крепления к страховочной системе в целях предотвращения закручивания троса или ремня. В него входят вертлюг и индикатор падения. Он предназначен для крепления к страховочной системе с автоматическим втяжным тросом (EN360) или к страховочной системе ползункового типа (EN353) в целях ее присоединения к лямочным ремням(EN361). Его (EN362) можно также использовать со стропом (EN354) в целях его крепления к анкерной точке, обладающей устойчивостью к растяжению согласно стандарту EN795. В таком случае, точка крепления должна находиться выше того места, где находится пользователь.
В таких случаях необходимо следовать инструкциям, изложенным в соответствующем руководстве по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ :
ИНДИКАТОР ПАДЕНИЯ: при срабатывании индикатора падения появляется красный цвет: не используйте страховочное устройство. Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны проверить страховочное устройство. Вертлюг, снабжённый индикатором падения, должен быть заменён.
Описание возможных видов применения приведено в таблице. (см. справочную таблицу).

Материалы :
Корпус полностью состоит из алюминия, а штырь из оцинкованной стали.

УСТАНОВКА И/ИЛИ РЕГУЛИРОВКА:
Для того, чтобы присоединить вертлюг необходимо сначала вынуть шплинт (A). Затем выкрутить штырь (B) из скобы. Подвести надлежащей стороной устройство, которое необходимо присоединить к скобе (C), затем закрутить штырь в скобу. Вставить шплинт в соответствующее отверстие штыря.
Крюк отрывается вследствие одновременного нажатия на оба пальца корпуса (D). Крюк остается открытым без ручного вмешательства до тех пор, пока не защелкнется на точке крепления лямочного пояса или принимающей структуры (E). Раствор крюка – 11 мм.



Использование вертлюга без автоматического крюка: ко второй, неразборной скобе раствором 11 мм крепится соединитель (F).
В случае падения, предохранитель разрывается внутри вертлюжной части, вследствие чего появляется красный индикатор падения.
Во время присоединения необходимо обязательно проверить, что блокирующая система скобы находиться в надлежащем положении и что штыри и шплинт находятся на месте и затянуты надлежащим образом (A).
Общая длина устройства, состоящего из амортизатора и стропа, должна включать длины следующих узлов: амортизатор + строп + обработанные концы + соединительные элементы на каждом конце. Эта длина не должна превышать 2 м.
При использовании со стропом, общая длина не должна превышать 2 м. Если с этими стропы применяются соединители,
вОБЩЕЙдлинеучитываютсяразмерысоединителейисключительнопоихбольшейоси.(Намалойосисоединителянедолжнобытьникакогонапряжения).

РЕКОМЕНДАЦИИ :

В целях безопасности и перед каждым использованием необходимо проверять следующее:

- чтобы соединительные элементы (EN362) были застёгнуты и заблокированы ①
- чтобы соблюдались правила эксплуатации, изложенные относительно каждого из элементов
- чтобы обстановка на рабочем месте ограничивала риск падения, высоту падения и маятниковые движения в случае падения.
- чтобы безопасная высота была достаточной (свободное пространство под под ногами пользователя) и никакие предметы не затрудняли нормальное функционирование страховочной системы. (см. справочную таблицу).

Безопасная высота расстояние остановки H + дополнительное безопасное расстояние 1 м. Расстояние H измеряется от начального положения под ногами до конечного положения (равновесие пользователя после остановки падения).

Необходимо предусмотреть безопасное расстояние относительно линии электропередач или зон, где присутствует опасность поражения электрическим током.

ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ:

Перед любой работой, когда используется СИЗ, необходимо установить на видном месте план эвакуации, чтобы быть готовым к любой внештатной ситуации, которая может возникнуть во время работы.

Срок службы приводится ориентировочно. Он может значительно варьироваться в силу действия следующих факторов:

- Несоблюдение инструкций производителя в отношении транспортировки, хранения и эксплуатации
- Агрессивная рабочая среда: морской воздух, химикаты, экстремальные температуры, режущие предметы и т.п.
- Особо интенсивное использование
- Сильные удары и нагрузки
- Незнание прошлого продукта.

Внимание: повреждения, вызываемые этими факторами, могут быть невидимыми для невооружённого глаза.

Внимание: при некоторых экстремальных условиях срок службы может сократиться до нескольких дней.

В случае сомнений продукт необходимо отправить на:

- ревизию
- или уничтожение

Для определения срока службы необходимо периодически контролировать (минимум один раз в год) состояние продукта.

ИНФОРМАЦИЮ О ВАШЕМ СЕРВИСНОМ ЦЕНТРЕ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ЕЖЕГОДНО ПРОИЗВОДИТЬ КОНТРОЛЬНЫЙ ОСМОТР, МОЖНО НАЙТИ НА САЙТЕ WWW.DELTAPLUS.EU.

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые указаны в руководстве по эксплуатации.

Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве.

Данное СИЗ нельзя использовать вне пределов его возможностей.

Чтобы обеспечить идеальное функционирование СИЗ, и, как результат, безопасность пользователя, необходимо систематически контролировать его (СИЗ) состояние:

1/ визуальный контроль следующих элементов:

- Состояние ремня или троса: не должно быть рванных нитей, надрезов (даже очень малых), видимых повреждений швов, ожогов и необычных сужений.
- Состояние металлических деталей: не должно быть следов износа, деформации, ни коррозии, ни окисления.
- Общее состояние: необходимо исследовать устройство на предмет возможных повреждений, вызываемых действием ультрафиолетовых лучей и других климатических явлений
- Чтобы не срабатывал индикатор падения .

- Корректное функционирование и фиксация соединительных элементов.
На корректность работы страховочного устройства значительное воздействие могут оказать следующие факторы: влага, снег, лёд, грязь, шлам, краска, масла, клей, коррозия, износ ремня или каната и т.п.

2/ в следующих случаях:

- до и во время использования
- в случае сомнений.
- при контакте с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование.
- если устройство подвергалось нагрузкам при предыдущем падении пользователя.
- как минимум каждые 12 месяцев производителем или уполномоченной им компетентной организацией.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР СИЗ:

Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны производить осмотр как минимум каждые 12 месяцев. Такой контроль необходим для поддержания эффективности СИЗ и, как результат, повышения безопасности пользователя. Чтобы после такой проверки СИЗ можно было снова использовать, требуется составить соответствующий документ. Этот документ утверждает, что безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования.
При необходимости замените СИЗ.
В соответствии с европейскими стандартами перед первым использованием продукта пользователь должен заполнять идентификационную карточку, в дальнейшем обновлять фиксируемые в ней данные и хранить вместе с продуктом.
Необходимо периодически проверять удобочитаемость маркировки продукта.

ВНИМАНИЕ :

Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.
ВНИМАНИЕ : Любая статическая или динамическая перегрузка может привести к повреждению СИЗ.
ВНИМАНИЕ : Масса пользователя, включая вес его одежды и снаряжения, не должна превышать максимально допустимую массу, на которую рассчитано страховочное устройство.
Опасно создавать свою собственную страховочную систему, поскольку каждая функция безопасности может затруднять работу другой функции безопасности.

ВНИМАНИЕ :

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного письменного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы.
СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пределах, на которые оно рассчитано.
Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве.
Данное оборудование может использоваться в рабочих средах при температурах от -40°C до +50°C. (см. справочную таблицу).

ИНСТРУКЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ:

Во время транспортировки и хранения:
- продукт должен оставаться в своей оригинальной упаковке
- продукт должен храниться подальше от режущих предметов, абразивных материалов и т.п.
- продукт необходимо хранить вне доступа: солнечных лучей, тепла, огня, горячего металла, масел, углеводородов, агрессивных химических продуктов, кислот, красителей, растворителей, острых кромок и конструкций малого диаметра. Воздействие этих элементов может вредно отразиться на рабочих характеристиках страховочного устройства.

После каждого использования продукт необходимо хранить в своей оригинальной упаковке в умеренных условиях в сухом и вентилируемом помещении.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ/УХОДУ:
При наличии незначительных загрязнений, очистить хлопчатобумажной тканью или мягкой щеткой. Не использовать абразивные вещества! Для интенсивной очистки использовать влажную ткань, затем дать высохнуть естественным образом вдали от прямого огня и прочих источников тепла; действовать аналогично с элементами, впитавшими влагу во время их использования.
Категорически запрещается использовать жавелеву воду и моющие средства.

МАРКИРОВКА :
- Идентификация производителя: DELTAPLUS® или FROMENT®
- дата (месяц/год) выпуска, например, 02/2014
- индекс продукта AM… AC… (см. справочную таблицу).
- номер партии, например, 14.9999
- указание соответствия требованиям директивы 89/686/CEE (пиктограмма CE)
- номер организации, задействованной в контроле оборудования (0082 или 0333)
- номер стандарта, требованиям которого отвечает продукт, и его год: EN…
- прочность на разрыв: 22 kN

Также пиктограмма: ②Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.

РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / СООТВЕТСТВИЕ:
Соответствует основным требованиям директивы 89/686/CEE, в частности, в отношении концепции, эргономики и безвредности.
Соответствует требованиям и методам испытаний, указанным в стандартах EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

ET
Kasutus ja hooldusjuhend
KÄÄNDTELJEGA ÜHENDUSKLAMBER (vastav standardile EN354 – EN362)

KASUTUSJUHEND:
Edasimüüjal tuleb käesolev juhend (kehtivate eeskirjade kohaselt) tõlkida selle riigi keelde, kus varustust kasutatakse.
Kasutaja peab enne isikukaitsevahendi kasutamist käesoleva teabelehe läbi lugema ja sellest aru saama.
Standardites kirjeldatud katsemeetodid ei kujuta tegelikke kasutustingimusi. Sel juhul on oluline uurida iga tööolukorda eraldi ja et iga kasutaja saaks täieliku väljaõppe erinevates tehnikates, et ta tunneks eri seadmete piiranguid.
Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult pädevatel isikutel, kes on läbinud asjakohase väljaõppe või tegutsevad pädeva järelevalvaja vahetul vastutusel. Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.
Seda isikukaitsevahendit võib korraga kasutada ainult üks inimene.
Kasutaja on isiklikult vastutav kõikide käesoleva isikukaitsevahendi kasutuste eest, mis ei vasta käesoleva kasutusjuhendi ettekirjutustele, ja käesolevas kasutusjuhendis isikukaitsevahendi kohta sätestatud ohutusmeetmete mitte järgimise korral.
Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult inimestel, kes on terved. Teatud tervislikud seisundid võivad kahjustada kasutaja ohutust. Kahtluste korral võtta ühendust arstiga.
Järgida rangelt kasutus-, kontrollimis-, hooldus- ja hoidmiseeskirju.
Käesolev toode on terve kukkumiskaitsesüsteemi (EN363) lahutamatu osa, mille ülesanne on minimeerida kehavigastuste ohtu kukkumise korral.
Kontrollige enne iga kasutuskorda süsteemi iga komponendi kasutussoovitusi.

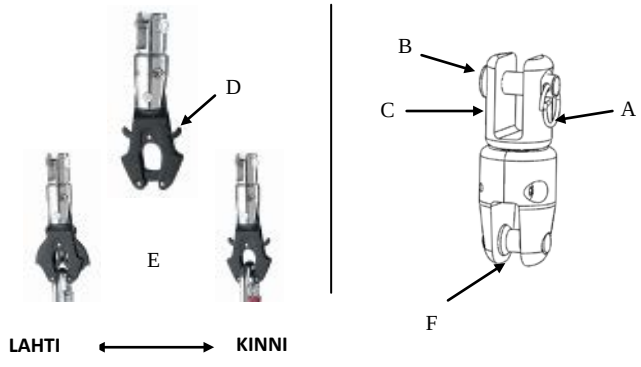
HOIATUS :
See ühenduselement (EN362) on isikukaitsevahend, mis on projekteeritud paigaldamiseks kukkumiskaitsevahendile, et vältida kaabli või rihma pöörlemist. See koosneb käändteljest ja kukkumisindikaatorist. See on soovitatav kinnitamiseks automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahendi külge (EN360) või libiseva kukkumiskaitsevahendi külge (EN353) , et siduda seda turvarakmetega (EN361). Seda (EN362) võib kasutada ka ohutusrihmal (EN354), et kinnitada seda ankrupunkti (EN354), mille tõmbetugevus

vastab standardile EN795. Sel juhul on väga oluline, et sidumispunkt asuks kasutaja asendist kõrgemal.
Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.

HOIATUS :
KUKKUMISINDIKAATOR: kui kukkumisindikaator on aktiveerunud, ilmub nähtavale punane värv: sel juhul ei tohi kukkumise peatamise seadet kasutada. Lasta kukkumise peatamise seade üle kontrollida ja läbi vaadata tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt. Kukkumisindikaatorit sisaldav käändtelg tuleb välja vahetada.
Võimalikke eri variante on kirjeldatud tabelis (vt viitkoodide tabel).

MATERJALID :
Korpus on üleni alumiiniumist ja kinnitustelg on tsingitud terasest.

PAIGALDAMINE JA/VÕI SEADISTUSED:
Elemendi kinnitamiseks käändtelje külge tuleb kõigepealt eemaldada tihvt (A). Seejärel kruvida telg (B) haaratsi küljest lahti. Pangea seadme see ots, mida soovite ühendada, haaratsi sisse (C) ning seejärel kruvige telg haaratsi sisse tagasi. Asetage seejärel tihvt tagasi selleks telje sees ettenähtud auku.
Haagi avamiseks vajutatakse samaaegselt kahe sõrmega, mis ulatuvad korpusest üle (D). Haak jääb lahti, ilma et seda peaks käega hoidma, kuni see lukustub turvarakmete või vastuvõtva struktuuri (E) kinnituspunkti. Haagi ava on 11 mm.



Selleks et kasutada käändtelge üksi ilma automaathaagita, on teisel mitte lahtimonteeritava teljega haaratsil 11 mm laiune läbistusvahe, mille kaudu saab seda ühendada ühendusklambriga (F).
Kukkumise korral üks osa sulavkaitsmest puruneb pöördosa sees, tuues nähtavale punase kukkumisindikaatori.
Ühendamise korral kontrollige alati, et haaratsi lukustussüsteem on õigesti paigas ja et telgede ja tihvti kooste on korralikult paigas ja õigesti kinnikruvitud (A).
Julgestusamortisaatorit ja ohutusrihma sisaldava seadme kogupikkus peab sisaldama: julgestusamortisaatorit + ohutusrihma + töödeldud otsi + iga otsa ühendusklambreid. See pikkus ei tohi ületada 2 m.
Ohutusrihmal kasutamise korral ei tohi kogupikkus ületada 2 m. Kui need klambritega ühendatakse ühendusklambritega, siis on ühendusklambrite mõõtmed KOGUpikkuses arvesse võetud ainult nende suurel teljel. (Ühendusklambri väikesele teljele ei tohi rakendada mingit koormust).

SOOVITUSED :
Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida :
- et ühendusklambrid (EN362) on kinni ja lukustatud ①
- et süsteemi iga elemendi kohta kirjeldatud kasutuseeskirjadest peetakse kinni
- et tööolukorra üldine asetus piirab kukkumisohtu, kukkumiskõrgust ja pendelliikumist võimaliku kukkumise korral.
- et vajalik vaba ruum oleks piisav (kasutaja jalge alt maani) ja et ükski takistus ei segaks kukkumise peatamise süsteemi normaalset tööd. (vt viitkoodide tabel).

Vajalik vaba ruum on peatamisvahemaa H + täiendav ohutuskaugus 1 m. Vahekaugust H mõõdetakse lähtekohast kasutaja jalge alt kuni lõppasendini (kasutaja tasakaal pärast kukkumise peatamist).
Tuleb ette näha ohutuskaugus elektriliinidest või elektriohtu kujutavatest tsoonidest.

KASUTUSPIIRANGUD :
Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse isikukaitsevahendit, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida.
Kasutusiga on antud indikatiivselt. Seda võivad tugevalt muuta järgmised tegurid:
- ei järgita tootja juhiseid toote transportimiseks, hoidmiseks ja kasutamiseks
- töökeskkond on agressiivne: mereõhk, keemiline keskkond, äärmuslikud temperatuurid, lõikavad servad …

- eriti intensiivne kasutus
- tugevad löögid või pinged
- ei tunta toote varasemat kasutust.

Hoiatus: need tegurid võivad põhjustada kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad.
Hoiatus: teatud äärmuslikud tingimused võivad vähendada toote kasutusiga vaid mõne päevani.
Kahtluse korral jätta toode süstemaatiliselt kasutusest kõrvale selleks, et lasta toode:
- üle vaadata
- hävitada

Toote kasutusiga ei asenda perioodilist kontrolli (vähemalt kord aastas), mis võimaldab otsustada toote seisukorra üle.

IGA-AASTAST ÜLEVAATUST TEOSTAVA ÜLEVAATUSKESKUSE KONTAKTID ON VEEBISAIDIL WWW.DELTAPLUS.EU.

Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.
Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala.
Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.
Mitte kasutada käesolevat varustust väljaspool selle kasutuspiiranguid.
Selleks et tagada toote töökorras seisukord ja seega kasutaja turvalisus, tuleb toodet süstemaatiliselt kontrollida:

1/ kontrollides visuaalselt järgmisi punkte:

-Rihma või köie seisukord: et ei narmendaks, ei oleks sisselõikeid, nähtavaid kahjustusi õmblustel, põletusi ja ebanormaalseid kokkutõmbamisi.
- Metallosade seisukord: et ei oleks kulunud, deformeerunud, söövitunud ega roostetanud.
- Üldseisukord: otsida võimalikke ultraviolettkiirgusest ja muudest ilmastikuoludest tingitud kahjustuse märke
- et kukkumisindikaator ei oleks aktiveerunud.
- Ühendusklambrite õige töötamine ja lukustumine.

Eritingimused, nagu niiskus, lumi, jää, pori, mustus, värvid, õlid, liim, söövitused, rihma või köie kulumine jne, võivad kukkumise peatamise seadme tööjõudlust märkimisväärselt vähendada.

2/ järgmistel juhtudel:

- enne kasutamist ja kasutamise ajal
- kahtluse korral.
- kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või kütustega, mis võiksid tööomadusi kahjustada.
- kui varustus on kannatada saanud varasemas kukkumises.
- vähemalt iga kaheteistkümne kuu tagant tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt.

ISIKUKAITSEVAHENDI PERIOODILINE KONTROLLIMINE:

Vahendit peab kontrollima vähemalt kord iga kaheteistkümne kuu tagant tootja ise või tema volitatud pädev organisatsioon. See väga tähtis kontrollimine on seotud isikukaitsevahendi hooldamise ja tõhususega ning seega kasutaja turvalisusega. Selleks et isikukaitsevahendit uuesti kasutada, on vaja vahendi uuesti kasutamiseks kirjalikku luba, mis väljastatakse kontrolli tulemusel. Selles dokumendis täpsustatakse, et kasutaja turvalisus on seotud vahendi tõhususe ja vastupidavuse säilimisega.
Vajaduse korral tuleb isikukaitsevahend välja vahetada.
Vastavalt Euroopa õigusnormidele tuleb enne toote esmakordset kasutamist täita andmekaart, mida tuleb seejärel ajakohastada ja hoida koos tootega, samamoodi nagu kasutusjuhendit kasutaja poolt.
Toote märgistuse loetavust tuleb regulaarselt kontrollida.

HOIATUS :

Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.
HOIATUS : Igasugune staatiline või dünaamiline laeng võib isikukaitsevahendit kahjustada.
HOIATUS : Kasutaja kaal koos riietega ja varustusega ei või ületada kukkumiskaitsevahendil märgitud maksimaalset kaalu.
Oma enda kukkumisvastase süsteemi loomine on ohtlik, sest selles võib iga ohutusfunktsioon teist ohutusfunktsiooni segada.

HOIATUS :
Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva kirjaliku loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.
Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala ega väljaspool kasutuspiiranguid.
Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.
Käesolevat vahendit tuleb kasutada töökeskkonnas temperatuuridel vahemikus minimaalselt -40 °C kuni maksimaalselt +50 °C. (vt viitkoodide tabel).

HOIDMISJUHEND:
Transportimise ja hoidmise ajal:
- hoida toodet selle pakendis
- hoida toodet eemal igasugustest lõikavatest, abrasiivsetest jne esemetest…
- hoida toodet eemal: päikesekiirgusest, kuumusest, leegist, kuumast metallist, õlidest, naftatoodetest, agressiivsetest kemikaalidest, hapetest, värvainetest, lahustitest, teravatest servadest ja väikese läbimõõduga struktuuridest. Need elemendid võivad kukkumise peatamise seadme tööomadusi kahjustada.

Pärast kasutamist hoida toodet pakendis mõõdukal temperatuuril, kuivas ja õhutatud kohas.

PUHASTUS- JA HOOLDUSJUHEND:
Väiksema määrdumise korral puhastage puuvillase lapiga või pehme harjaga. Ärge kasutage abrasiivset toodet. Intensiivseks puhastamiseks võib kasutada niisket lappi, seejärel lasta kuivada loomulikult eemal lahtisest tulest või soojussallikast, toimides samamoodi juhul, kui elemendid on kasutamise käigus niiskeks saanud. Javelle'i vesi ja puhastusvahendid on rangelt keelatud.

MÄRGISTUS :
- Tootja andmed: DELTAPLUS® või FROMENT®
- tootmiskuupäev (kuu/aasta), näiteks 02/2014
- toote kood AM… AC… (vt viitkoodide tabel).
- partiinumber, näiteks 14.9999
- direktiivile 89/686/EMÜ (piktogramm CE) vastavuse märge
- varustuse kontrolli teostava teavitatud asutuse number (0082 või 0333)
- standardi number, millele toode vastab, ja standardi aasta: EN…
- purunemistugevus : 22 kN

Ning piktogramm: ② Enne kasutamist lugege juhend läbi.

TÖÖOMADUSED / VASTAVUS:
Toode vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele, eelkõige konstruktsiooni, ergonoomia ja ohutuse seisukohast.
Toode vastab standardite EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

SL
Navodila za uporabo in vzdrževanje
VRTLJIVI PRIKLJUČEK (ustreza EN354 – EN362)

NAVODILA ZA UPORABO:
Prevod (če obstaja) navodil v jezik države, kjer se uporablja naprava, zagotovi prodajalec.
Vsak uporabnik mora pred uporabo prebrati navodila.
Testne metode, opisane v standardih, ne predstavljajo dejanske pogoje uporabe. Zato je pomembno, da se preuči vsaka delovna situacija in da je vsak uporabnik v celoti usposobljen za različne tehnike in da pozna omejitve različnih naprav.
Uporaba opreme je omejena na usposobljene osebe, ki so ustrezno usposobljene ali ki delujejo pod neposrednim nadzorom pristojnega nadrejenega. Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.
En kos opreme lahko uporablja samo ena oseba.
Uporabnik je osebno odgovoren za kakršno koli uporabo takšne opreme, ki ni v skladu z zahtevami iz tega

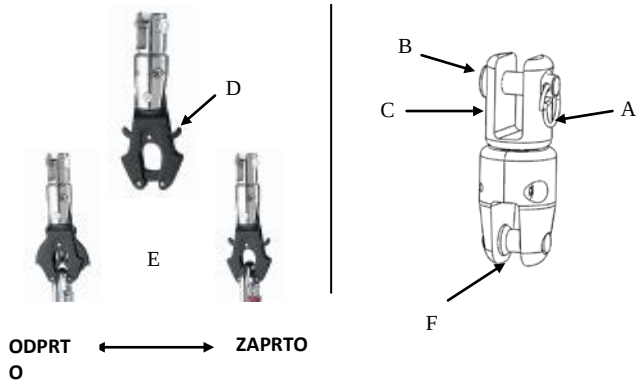
priročnika in v primeru neupoštevanja varnostno zaščitnih ukrepov iz tega priročnika.
Uporaba opreme je omejena na zdrave osebe. Nekateri medicinski pogoji lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se pred uporabo posvetujte s svojim zdravnikom.
Zaradi vaše varnosti dosledno upoštevajte nasvete za preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.
Ta izdelek ni možno ločiti od celovitega sistema za zaščito pred padci (EN363), čigar naloga je, da čim bolj zmanjša tveganje zaradi poškodb in padcev.
Pred uporabo se seznanite s priporočili za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

OPOZORILO :
Povezovalni element (EN362)je del osebne zaščitne opreme, ki je namenjen za montažo na napravo za preprečevanje padcev, da bi se preprečilo zapletanje ali sukanje vrvi. Sestavljena je iz vrtljivega priključka in indikatorja padca. Priporoča se za montažo na napravo za preprečevanje padcev s potegom (EN360) ali za vodeno napravo (EN353)za preprečevanje padcev, da se lahko poveže s nahrbtnikom (EN361). Lahko(EN362) se uporablja tudi z varovalno vrvjo (EN354), kjer se lahko poveže s sidrno točko za protidrsno napravo v skladu s standardom EN795. V tem primeru je pomembno, da se sidrna točka nahaja nad položajem uporabnika.
Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

OPOZORILO :
NAPRAVA ZA PREPREČEVANJE PADCA: medtem, ko je naprava za preprečevanje padca odpeta, se prikaže rdeča barva: ne uporabljati naprave za zaščito pred padci. Kontrolo naprave za preprečevanje padca lahko opravi proizvajalec ali pooblaščena oseba. Po potrebi je treba zamenjati napravo za preprečevanje padca skupaj z vrtljivo sponko in vse njene dele.
Različne možnosti so opisane v tabeli (glej tablico referenc).

MATERIALI:
Telo elementa je v celoti iz aluminija, zapiralna os pa je iz pocinkanega jekla.

NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI:
Za spajanje na vrtljivi element izvlecite iglo (A), nato odvijte os (B). Primite kraj naprave, ki jo želite spojiti z elementom (C) in privijte os na tem delu. Iglo vrnite nazaj v luknjo na planirani osi.
Če želite odkleniti kavlje, istočasno pritisnite 2 prsta, ki izhajata iz telesa (D). Kavelj ostane odprt brez ročnega posega, medtem, ko zaklepanje na pritrdilni točki na nahrbtniku ali na strukturi sprejme (E). Kavelj za odklepanje ima 11 mm.
Za uporabo vrtljivega dela brez avtomatskega kavlja. Drugi element s nesnemljivo osjo ima 11 mm otvor koji omogućava sastavljanje konektora (F).



Kad dođe do pada, osigurač puca na unutarnjem dijelu okretnog dijela, i pojavljuje se crveni indikator pada.
Pri spajanju preverite, ali je sistem za zaklepanje pravilno nameščen in ali je komplet iz igle in dveh matic pravilno privit (A).
Skupna dolžina naprave skupaj z blažilnikom energije in vrvjo obvezno obsega: blažilnik energije + vrv + razmik od tal+ izdelani končni elementi + vezni elementi na vsakem koncu vrvi. Ta dolžina ne sme presegati 2 m.
Če se uporablja vrv skupna dolžina ne sme biti daljša od 2 m. Če ta vrv povezana s spojnimi elementi, se pri SKUPNI dolžini upoštevajo dimenzije spojnih elementov, in sicer izključno na njihovi daljši osi. (Na krajšo os spojnega elementa ne sme delovati nobena obremenitev).

PRIPOROČILA :
Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite:
- da so vezni elementi (EN362) zaprti in zaklenjeni ①
- da so upoštevana navodila za delo, navedena za vsak element sistema
- Splošna razporeditev delovnega položaja omejuje tveganje padca, višino padca in nihanje v primeru padca.

- ali je dovolj prostega prostora (pod nogami uporabnika) in da ni nikakršnih ovir za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padcev z višine. (glej tablico referenc).
Prost prostor za zaustavljanje H + dodaten varnostni odmik 1m. Oddaljenost H se meri od začetnega položaja pod stopali do končnega položaja (ravnotežje uporabnika po zaustavljanju pri padcu).
Zagotoviti varno oddaljenost od električnih vodov ali območja z električno nevarnostjo.

OMEJITVE PRI UPORABI:
Pred vsako uporabo opreme za reševanje izdelati reševalni načrt za reševanje v nujnih primerih, do katerih lahko pride med delom.
Rok trajanja je samo okvirno naveden. Naslednji dejavniki so lahko zelo različni:
- Neskladnost z navodili proizvajalca za promet, skladiščenje in uporabo
- Delovno okolje je"agresivno" , morsko okolje, kemikalije, temperaturni ekstremi, ostri robovi ...
- Zelo intenzivna uporaba
- Udarci ali pomembne omejitve pri uporabi
- Ni podatkov o predhodni uporabi.
Opozorilo: ti dejavniki lahko povzročijo neopazne poškodbe oči.
Opozorilo: ekstremni pogoji lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka na nekaj dni.
Če ste v dvomih, vedno zavrzite izdelek in opravite naslednje:
- pregled
- uničenje neustrezne opreme
Med uporabo oprema ni bila periodično preverjana (minimum1. letno), zato ne morete oceniti stanje opreme.

PODATKI O LOKALNIH CENTRIH ZA LETNI PREGLED V WWW.DELTAPLUS.EU.

Vsaka sprememba, dodatek ali popravilo zaščitne opreme so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.
Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.
Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku
Opreme ne uporabljati mimo njenih omejitev.
Da boste zagotovili, da oprema pravilno funkcionira in zaradi varnosti uporabnika je treba izdelek sistematično preverjati:
1/ z vizualnim pregledom naslednjih delov:
-Stanje vrvi in jermena: brez poškodb, obrabljenosti, vrezov, brez vidnih poškodb na šivih, brez opeklin in nenavadnega potegovanja vrvi.
- Stanje kovinskih delov- brez poškodb, obrabljenosti, deformacij, korozije in oksidiranosti.
- Splošno stanje: poiskati vse poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov in drugih klimatskih pogojev.
- Da se naprava za preprečevanje padcev ni odpela
- Funkcioniranje i pravilno zapiranje veznih elementov.
Posebni pogoji, na primer vlaga, sneg, led, blato, megla, umazanija, barve, olja, lepila, korozija, obrabljenost vrvi ali jermena in pod. lahko pomembno zmanjšajo funkcionalnost naprave za preprečevanje padcev .
2/ v naslednjih primerih:
- pred uporabo ali med njo
- V primeru dvoma.
- Naprave ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje.
- mora se sistemsko preveriti v primeru dvoma glede njegove korektnosti, v primeru padca.
- ter vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščena oseba, da boste popolnoma gotovi, da je varna za uporabo.

PERIODIČNI PREGLED ZAŠČITNE OPREME:
Pregled obvezno vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščena oseba, da boste popolnoma gotovi, da je zaščitna oprema varna za uporabo. Le pisani dokument dovoljuje ponovno uporabo zaščitne opreme. Ta dokument bo zagotovilo za varnost uporabnika in učinkovitost in odpornost opreme.
Po potrebi zamenjati zaščitno opremo.
Identifikacijski obrazec je treba v skladu z evropskimi normami pred prvo uporabo izdelka zamenjati, nato pa

posodobiti in shraniti skupaj z izdelkom ves čas uporabe naprave.
Redno je treba preverjati razpoznavnost označb na izdelku.

OPOZORILO :
Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.
OPOZORILO : Vsaka statična ali dinamična preobremenitev lahko poškoduje osebno varovalno opremo.
OPOZORILO : Teža uporabnika, vključno z oblačili in opremo, ne sme presegati največje mase, navedene za preprečevanja padca.
Nevarno je kreirati svoj lastni sistem proti padcem, saj lahko vsaka varnostna funkcija vpliva na drugo varnostno funkcijo.

OPOZORILO :
Vsaka sprememba ali dodatek ali popravilo PPE so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.
Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.
Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku.
To opremo je treba uporabljati v delovnih okoljih s temperaturo -40 ° C / 50 ° C. (glej tablico referenc).

NAVODILA ZA ČUVANJE IN SKLADIŠČENJE:
Med prevozom in skladiščenjem:
- Izdelek hranite v embalaži
- Izdelek hranite ločeno od ostrih in abrazivnih predmetov, itd ...
- Izdelek hranite zavarovano pred sončno svetlobo, toploto, ognjem, vročimi kovinami, nafto, naftnimi derivati, kemikalijami, kislinami, barvili, topili, ostrimi robovi in objekti z majhnim premerom. Ti elementi vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca.
Izdelek skladiščiti v suhem in zračnem prostoru v originalni embalaži.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE :
V primeru manjših madežev očistite s krpico ali z ravno ščetko. Ne uporabljajte abrazivnih izdelkov. Za intenzivno čiščenje lahko uporabljate mehe krpice in počakate, da se izdelek posuši na naraven način, stran od ognja ali toplote, tudi v primeru, da so se predmeti med uporabo namočili. Abrazivna čistila in detergenti so strogo prepovedani.

OZNAKA :
- Identifikacijska oznaka proizvajalca: DELTAPLUS® ali FROMENT®
- datum (mesec, leto) izdelave, na primer 02/2014
- referenca izdelka : AM… AC… (glej tablico referenc).
- številka serije, na primer 14.9999...
- usklajenost s smernico 89/686/CEE (piktogram CE)
- številka pooblaščene družbe za nadzor opreme (0333 / 0082)
- številka norme, s katero je izdelek usklajen, in leto: EN…
- Tržna odpornost : 22 kN

In naslednji simboli: ② Pred uporabo pozorno preberite navodilo.

PERFORMANSE/ USTREZNOST :
Ustreza zahtevam evropske direktive 89/686/CEE glede zahtev o neškodljivosti in ergonomičnosti, udobnosti.
Izpolnjuje zahteve in preskusne metode za norme EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

LV
Lietošanas un tehniskās apkopes instrukcija
ŠARNĪRSAVIENOJUMS(atbilst EN354 – EN362)

LIETOŠANAS PAMĀCĪBAS :
Šīs instrukcijas tulkojumu tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek lietots, nodrošina tā izplatītājs atbilstoši spēkā

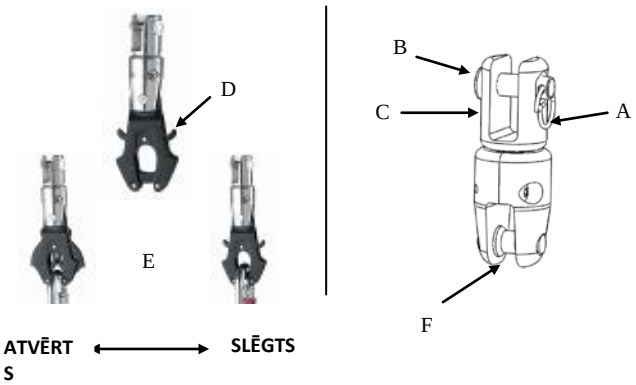
esošajai likumdošanai.
Nepieciešams, lai individuālās aizsardzības līdzekļa lietotājs izlasītu un saprastu šo instrukciju pirms aprīkojuma izmantošanas.
Standartos aprakstītās izmēģinājumu metodes neatspoguļo reālos aprīkojuma izmantošanas apstākļus. Ir svarīgi izpētīt katru konkrētu darba situāciju, kā arī lai katrs aprīkojuma lietotājs būtu apguvis dažādu tehniku izmantošanu un būtu informēts par dažādu līdzekļu izmantošanas ierobežojumiem.
Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot kompetentas personas, kuras ir saņēmušas atbilstošu apmācību, kā arī personas, kuras darbojas augstākstāvošu kompetentu personu tiešā atbildībā. Aprīkojuma lietotāja drošība ir atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.
Šo individuālās aizsardzības līdzekli vienlaicīgi drīkst lietot tikai viena persona.
Aprīkojuma lietotājs ir personīgi atbildīgs par jebkuru šī individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, kura nav saskaņā ar šajā instrukcijā sniegtajām norādēm, kā arī par instrukcijā sniegto drošības pasākumu, kas attiecas uz individuālās aizsardzības līdzekli, neievērošanu.
Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot personas labā veselības stāvoklī. Daži medicīniska rakstura apstākļi var ietekmēt aprīkojuma lietotāja drošību; šaubu gadījumā sazinieties ar ārstu.
Stingri ievērot aprīkojuma lietošanas, pārbaudes, tehniskās apkopes un uzglabāšanas norādījumus.
Šis elements nav atdalāms no vispārējās kritienu novēršanas sistēmas (EN363), kuras funkcija ir mazināt miesas bojājumu risku kritienu laikā.
Pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes pārlasiet katra sistēmas komponenta lietošanas instrukcijā sniegtos ieteikumus.

BRĪDINĀJUMS :
Šis savienojuma elements (EN362) ir individuālais aizsarglīdzeklis, kas izstrādāts uzstādīšanai uz kritiena blokatora, lai izvairītos no troses vai siksnas sagriešanās.Tas ir veidots no šarnīra un kritiena indikatora. To rekomendē stiprināšanai uz ievelkoša tipa kritienu blokatora (EN360) vai vadāma tipa kritienu blokatora (EN353), lai savienotu ar drošības jostu(EN361). To (EN362) var arī lietot uz štropes (EN354), lai savienotu ar atbalsta punktu, izturība atbilst EN795. Šajā gadījumā ir svarīgi, lai pietauvošanas punkts būtu virs lietotāja atrašanās vietas.
Šādos gadījumos ievērojiet norādījumus, kas sniegti aprīkojumam pievienotajā lietošanas instrukcijā.

BRĪDINĀJUMS :
KRITIENA INDIKATORS: tiklīdz kritiena indikators ir ieslēdzies, parādās sarkanā krāsa: kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot. Kritiena apturēšanas līdzeklis jānodod ražotājam vai tā pilnvarotai, kompetentai organizācijai kontrolei un apsekošanai. Šarnīrsavienojums, uz kura atrodas kritiena indikators, jānomaina.
Dažādi iespējami varianti ir aprakstīti (skatīt atsauču tabulu).

MATERIĀLI:
Korpuss ir pilnībā veidots no alumīnija, un slēdža ass ir no cinkota tērauda.

UZSTĀDĪŠANA UN/VAI NOREGULĒŠANA:
Lai kādu elementu pievienotu šarnīram, vispirms jāizvelk tapa (A). Pēc tam atskrūvējiet spailes asi (B). Paņemiet galu ierīcei, ko vēlaties pievienot spailei (C), tad ieskrūvējiet asi spailē. Pēc tam atlieciet tapu atpakaļ šim nolūkam paredzētā ass caurumā.
Āķi atver, vienlaikus uzspiežot uz diviem izvirzījumiem no korpusa (D). Āķis bez manuālas iejaukšanās paliek atvērts līdz pat saāķēšanai drošības jostas vai iejūga struktūras stiprinājuma punktā (E). Āķa atvērums ir 11 mm.
Lai lietotu šarnīru vienu pašu bez automātiskā āķa, otrajai spailei ar neizjaucamu asi ir 11 mm pāreja, kas ļauj pievienot konektoru (F).



Kritiena laikā grozāmās daļas iekšpusē pārtrūkst drošinātāja daļa un parādās sarkans kritiena indikators.
Katra savienojuma laikā pārbaudīt, vai spaiļu bloķēšanas sistēma ir pareizajā vietā, kā arī, vai ir abas asis un tapa un

vai tās ir pareizi ieskrūvētas (A).
Līdzeklim pilnā garumā, ieskaitot trieciena enerģijas absorbētāju un drošības stiprinājumu sistēmu, jāsastāv no trieciena enerģijas absorbētāja + drošības stiprinājumu sistēmas + īpaši apdarinātiem uzgaļiem + savienojošajiem elementiem katrā galā. Kopējais garums nedrīkst pārsniegt 2 metrus.
Ja to lieto uz štropes, kopgarumam nav jāpārsniedz 2 m. Kad štropes ir saistīti ar savienotājiem, KOPGARUMAM ņem vērāsavienotāju izmērus tikai pa to garāko asi. (Nekāda slodze savienotāja īsākajaiasij).

REKOMENDĀCIJAS :
Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārliecinās:
- vai savienojošie elementi (EN362) ir noslēgti un bloķēti ①
- vai ir ievēroti attiecībā uz katru sistēmas elementu sniegtie lietošanas norādījumi;
- vai darba situācijas vispārējie apstākļi ierobežo kritiena risku, kritiena augstumu un svārstveida kustību kritiena gadījumā.
- vai brīvā gaisa telpa (attālums zem aprīkojuma lietotāja kājām līdz zemei) ir pietiekama un vai nav šķēršļu, kuri varētu traucēt kritiena apturēšanas sistēmas normālai funkcionēšanai(skatīt atsauču tabulu).
Brīvā gaisa telpa ir apstāšanās distance H + 1 m papildus drošībai. Distanci H mēra no aprīkojuma lietotāja pēdām sākumpozīcijā līdz tā pēdām beigu pozīcijā (kad pēc kritiena beigām ir atgūts līdzsvars un ir notikusi pilnīga apstāšanās).
Nepieciešams paredzēt drošības distanci attiecībā uz elektriskajam līnijām un zonām, kurās iespējams elektrisks apdraudējums.

IZMANTOŠANAS IEROBEŽOJUMI:
Pirms katras operācijas, kas paredz kāda individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, jāizstrādā iespējamais glābšanas plāns, lai spētu operatīvi rīkoties ikvienā ārkārtas gadījumā, ja rastos tāda nepieciešamība.
Norādītais aprīkojuma kalpošanas ilgums ir aptuvens. To var ievērojami ietekmēt šādi faktori:
- transportēšanas, uzglabāšanas un lietošanas instrukciju neievērošana;
- "agresīva" darba vide, apstākļi: darbs jūrā, darbs ar ķīmiskiem produktiem, galējas temperatūras, asas dzegas...
- īpaši intensīva lietošana;
- ievērojams trieciens vai spiediens;
- zināšanu trūkums par aprīkojuma iepriekšējiem lietošanas apstākļiem.
Uzmanību: šie faktori var izraisīt ar neapbruņotu aci neredzamus bojājumus.
Uzmanību: daži ekstrēmi apstākļi var saīsināt aprīkojuma kalpošanas laiku līdz dažām dienām.
Šaubu gadījumā aprīkojums jāizklāj visā tā garumā un tas jāpakļauj:
- pārbaudei vai
- iznīcināšanai
Noteiktais aprīkojuma kalpošanas ilgums neaizstāj periodiskas pārbaudes (minimāli 1 reizi gadā), kas ļauj spriest par aprīkojuma stāvokli.

LAI UZZINATU, KUR ATRODAS TUVAKAIS APRIKOJUMA IKGADEJAS PARBAUDES CENTRS, APMEKLEJIET WWW.DELTAPLUS.EU.

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa pārveidošana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautā operatīvā veidā.
Neizmantot ārpus tam paredzētās izmantošanas jomas, kas noteikta lietošanas instrukcijā.
Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma pārveidošanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā.
Neizmantot šo aprīkojumu, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus.
Lai pārliecinātos par aprīkojuma funkcionēšanas stāvokli un līdz ar to garantētu tā lietotāja drošību, aprīkojums sistemātiski jāpārbauda:
1/ vizuāli apskatot šādus punktus:
- Siksnas vai virves stāvokli: vai tās nav spurainas, vai uz tām nav iegriezuma pazīmju, redzamu šuvju bojājumu, apdegumu, vai nav vērojama neparasta to saraušanās.
- Metāla detaļu stāvoklis: vai nav vērojamas nodiluma, deformēšanās, korozijas vai oksidēšanās pazīmes.
- Vispārējais stāvoklis: meklēt jebkurus bojājumus, kurus radījis ultravioletais starojums vai citi klimatiskie apstākļi.
- vai kritiena indikatora funkcija nav ieslēgta ;
- Savienojošo elementu pareiza funkcionēšana un bloķēšana.

Īpaši apstākļi, piemēram, mitrums, sniegs, apledojums, dubļi, netīrumi, krāsa, eļļas, līme, korozija, siksnas vai virves nolietošanās utt., var ievērojami samazināt kritiena apturēšanas līdzekļa funkcionēšanas efektivitāti

2/ šādos gadījumos:

- pirms lietošanas un tās laikā;
- šaubu gadījumā;
- gadījumā, ja noticis kontakts ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielu, kuri var ietekmēt līdzekļa funkcionēšanu;
- ja aprīkojums ticis pakļauts spiedienam iepriekš notikuša kritiena laikā;
- ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos.

INDIVIDUĀLĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻA PERIODISKA PĀRBAUDE:

Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos jāveic pārbaude. Šī pārbaude ir ļoti svarīga un ir saistīta ar individuālās aizsardzības līdzekļa efektivitāti un tātad ar tā lietotāja drošību.
Lai individuālās aizsardzības līdzekli drīkstētu izmantot atkārtoti, šīs pārbaudes laikā nepieciešams iegūt rakstisku dokumentu, kas atļauj šo līdzekļu atkārtotu izmantošanu. Šis dokuments precizēs to, ka lietotāja drošība ir saistīta ar aprīkojuma efektivitātes un pretestības uzturēšanu.
Aizvietot individuālās aizsardzības līdzekli, ja nepieciešams.
Saskaņā ar Eiropas likumdošanas prasībām lietotājam jāaizpilda produkta identifikācijas karte pirms produkta pirmās lietošanas reizes, ieraksti tajā regulāri jāatjauno un karte jāuzglabā kopā ar lietošanas instrukciju.
Periodiski jāpārbauda uz produkta esošā marķējuma salasāmība.

BRĪDINĀJUMS :

Lietotāja drošība atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.
BRĪDINĀJUMS : Jebkura statiska vai dinamiska pārslodze var sabojāt individuālās aizsardzības līdzekli.
BRĪDINĀJUMS : Lietotāja svars, ieskaitot viņa apģērbu un aprīkojumu, nedrīkst pārsniegt uz kritiena novēršanas līdzekļa norādīto maksimālo svaru.
Ir bīstami izveidot pašam savu kritiena novēršanas sistēmu, jo katra drošības elementa funkcija var ietekmēt cita drošības elementa funkciju.

BRĪDINĀJUMS :

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa modificēšana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautajā operatīvajā veidā.
Neizmantot ārpus lietošanas instrukcijā noteiktās izmantošanas jomas, kā arī nepārsniegt aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus.
Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modificēšanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā.
Šo aprīkojumu var izmantot darba vidēs, kuru minimālā temperatūra -40 °C / maksimālā temperatūra +50 °C. (skatīt atsauču tabulu).

UZGLABĀŠANAS INSTRUKCIJA:

Transportēšanas un uzglabāšanas laikā:
- uzglabāt aprīkojumu tā oriģinālajā iepakojumā;
- nepieļaut aprīkojuma kontaktu ar jebkuru griezīgu, abrazīvu utt.;
- sargāt aprīkojumu no saules stariem, karstuma, liesmām, karsta metāla, eļļām, naftas produktiem, agresīviem ķīmiskiem produktiem, skābēm, krāsvielām, šķīdinātajiem, asām dzegām un no maza diametra struktūrām. Šie elementi var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus;

Pēc lietošanas aprīkojumu uzglabāt tā oriģinālajā iepakojumā, sausā, labi vēdināmā telpā, mērenā temperatūrā.

TĪRĪŠANAS/TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA:

Ja ir nenozīmīgi traipi, jātīra ar kokvilnas lupatu vai mīkstu suku. Nelietot abrazīvus produktus. Intensīvai tīrīšanai var lietot mitru lupatu, pēc tam atstāt žāvēties dabiskā veidā tālu no jebkuras tiešas liesmas vai karstuma avota, tas pats attiecas arī uz detaļām, kas kļuvušas mitras to lietošanas laikā. Hlorūdens un traipu tīrītāju izmantošana ir kategoriski aizliegta.

MARĶĒJUMS :
- ražotāja identifikācija: DELTAPLUS® vai FROMENT®
- ražošanas datums (mēnesis/gads), piemēram, 02/2014
- atsauce uz aprīkojumu AM… AC… (skatīt atsauču tabulu).
- partijas numurs, piemēram, 14.9999
- norāde, kas apliecina atbilstību direktīvai 89/686/EEK (CE piktogramma)
- aprīkojuma kontroli veikušās laboratorijas numurs (0082 vai 0333)
- standarta, kurai aprīkojums atbilst, numurs un tās pieņemšanas gads: EN…
- pretestība pārrāvumam: 22 kN

Kā arī piktogramma : ② Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.

TEHNISKIE RĀDĪTĀJI/ ATBILSTĪBA:
Atbilst Direktīvas 89/686/EEK pamatprasībām attiecībā uz uzbūvi, ergonomiju un nekaitīgumu.
Atbilst standartu EN363, EN364, EN365,EN354, EN362 prasībām un izmēģinājumu metodēm.

LT
Naudojimo ir priežiūros instrukcija
PASUKAMOJI JUNGTIS (pagal EN354 – EN362)

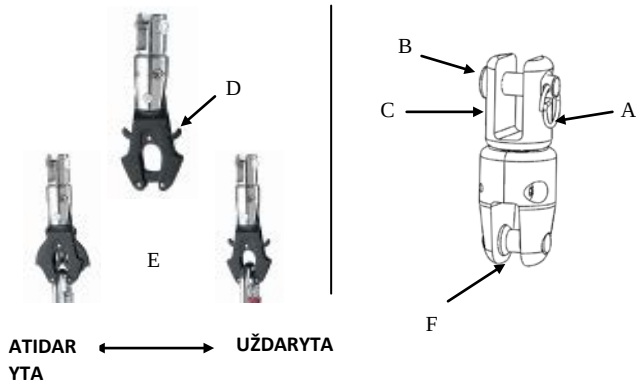
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS :
Pardavėjas privalo parengti šios naudojimo instrukcijos vertimą (pagal galiojantį reglamentą) šalies, kurioje ši įranga bus naudojama, oficialia kalba.
Prieš naudojant AAP naudotojas privalo įdėmiai perskaityti šią instrukciją.
Taisyklėse aprašyti bandymų metodai neatspindi realių įrangos naudojimo sąlygų. Todėl svarbu išsiaiškinti darbo sąlygas bei apmokyti naudotoją įvairių metodų, kurie jam padės suprasti įrenginių galimybių ribas.
Šia AAP gali naudotis tik kompetentingi, atitinkamai apmokyti asmenys bei asmenys, prižiūrimi už juos atsakingo kompetentingo žmogaus. Naudotojo saugumas priklauso nuo pastovaus AAP efektyvumo, atsparumo ir puikaus šios naudojimo instrukcijos nurodymų supratimo.
Ši AAP gali būti vienu metu naudojama tik vieno naudotojo.
Naudotojas yra asmeniškai atsakingas už neatitinkantį šios instrukcijos nuostatų AAP naudojimą bei instrukcijoje išvardytų saugumo priemonių nesilaikymą.
Puiki fizinė būklė yra privaloma, norint naudoti šias AAP. Tam tikros medicininės sąlygos gali sukelti pavojų saugumui. Jei abejojate, pasikonsultuokite su gydytoju.
Būtina griežtai laikytis naudojimo, tikrinimo, priežiūros ir sandėliavimo nurodymų.
Šis produktas yra neatskiriama bendros kritimo sulaikymo sistemos dalis (EN 363) ir jo funkcija yra minimizuoti kūno sužalojimų riziką kritimų metu.
Prieš naudojimą yra būtina susipažinti su visų sistemos sudedamųjų komponentų naudojimo instrukcijomis.

ĮSPĖJIMAS :
Šis jungiamasis elementas (EN362) yra AAP, skirta montuoti ant kritimo stabdiklio, kad būtų išvengta lynų ir austinių diržų sukimosi. Jame yra įrengtas sukutis ir kritimo indikatorius. Patartina pritvirtinti prie grąžinamojo(EN360) ar slystančiojo kritimo stabdiklio tam (EN353), kad būtų galima prisijunti prie diržo(EN361). Šį elementą (EN362) taip pat galima naudoti prisijungimui prie inkaravimo taško, kurio atsparumas tempimui atitinka EN795 standartą. Tokiu atveju yra būtina, kad inkaravimo taškas būtų virš naudotojo.
Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų.

ĮSPĖJIMAS :
KRITIMO INDIKATORIUS: Kai kritimo indikatorius suveikia, pasirodo raudona spalva: nenaudoti kritimo sulaikymo įrenginio. Patikrinti kritimo sulaikymo įrenginį gamintojo arba gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. Šarnyrinė jungtis, ant kurios laikosi kritimo indikatorius, turi būti pakeista.
Skirtingos galimybės yra aprašytos lentelėje (žr. Nuorodų lentelę).

MEDŽIAGOS :
Korpusas pagamintas iš aliuminio, o uždarymo mechanizmo ašis - iš cinkuoto plieno.

INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIAVIMAS:



Tam kad elementas būtų prijungtas prie sukučio, pirmiausia ištraukite kaištį (A). Po to atsukite griebtuvo ašį VELENA (B). Paimkite įtaisą, kurį norite prijungti prie griebtuvo (C) ir atsukite griebtuvo ašį. Kaištį įkiškite atgal į tam numatytą kiaurymę.

Tam, kad kablys būtų atidarytas, tuo pačiu metu spauskite du pirštus, kyšančius iš korpuso (D). Kablys lieka atsidaręs be rankinio valdymo tol, kol prikabinamas prie diržo inkaravimo taško ar paviršiaus (E). Kablio kiaurymė yra 11mm dydžio.

Naudojant vieną sukutį be automatinio kablio, antrame griebtuve su nenuimama ašimi yra 11 mm tarpas jungties (F) prijungimui.

Kritimo atveju, nulaužiama sukučio dalis ir raudonai užsidega kritimo indikatorius.

Sujungus patikrinkite, ar griebtuvo fiksavimo sistema yra vietoje ir ar kaiščių rinkinys ir abi veržlės teisingai suveržti (A).

Į bendrą įrenginio, sudaryto iš energijos sugėriklio ir lyno, ilgį turi būti įskaičiuoti: energijos sugėriklis + lynas + pramoniniai antgaliai + kiekvieno antgalio jungtys. Šis ilgis negali viršyti 2 m.

Naujdojant virvę, bendras ilgis negali viršyti 2m. Jeigu Šiuos lynus sujungtos su jungtimis, BENDRU ilgiu laikomi jungčių išmatavimai, tik pagal jų įlgąją ašį. (Neturi būti jokiosapkrovos mažojoje ašyje).

REKOMENDACIJOS :

Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti:

- Kad jungtys (EN362) yra užsegtos ir užblokuotos ①
- Kad yra laikomasi visų sistemos elementų naudojimo instrukcijos nuorodų.
- Kad bendras darbo sąlygų išplanavimas riboja kritimo riziką, kritimo aukštį bei švytuoklės efekto riziką kritimo atveju.
- Kad yra užtikrintas saugus aukštis (laisvo oro erdvė po naudotojo pėdomis) ir kad jokios kliūtys nesutrukdys normalaus kritimo sulaikymo sistemos veikimo (žr. Nuorodų lentelę).

Saugus aukštis yra kritimo sulaikymo atstumas H + papildomas 1 m saugumo atstumas. Atstumas H yra matuojamas nuo pradinės iki galutinės pėdų pozicijos (naudotojo pusiausvyra po kritimo sulaikymo).

Būtina numatyti saugumo atstumą, atsižvelgiant į elektros linijas arba elektros rizikos zonas.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAS:

Prieš kiekvieną operaciją, kurioje yra naudojama AAP, būtina turėti gelbėjimo planą, siekiant tinkamai pasiruošti bet kokiems nenumatytiems įvykiams.

Galiojimo laikas yra informacinio pobūdžio. Jis gali keistis priklausomai nuo šių veiksnių:

- Gamintojo instrukcijų nesilaikymas, transportuojant, sandėliuojant ir naudojant gaminį.
- Nepalanki darbo aplinka: jūrinis klimatas, chemija, kritinės temperatūros, aštrūs kampai...
- Ypatingai intensyvus naudojimas
- Didelės apkrovos ar smūgiai
- Gaminio praeities nežinojimas.

Dėmesio: šie veiksniai gali sukelti akiai nematomus pažeidimus.

Dėmesio: tam tikros ekstremalios sąlygos gali sutrumpinti galiojimą laiką keliomis dienomis.

Abejonių atveju būtina reguliariai išimti gaminį iš naudojimo ir atlikti:

- jo patikrinimą
- jo naikinimą.

Galiojimo laikas neatleidžia nuo būtino periodinio patikrinimo (mažiausiai kartą/metus), suteikiančio galimybę spręsti apie gaminio būklę.

KAD SUSIPAZINTUMETE SU METINIO PATIKRINIMO CENTRU, ZR. WWW.DELTAPLUS.EU.

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisymas negali būti atliktas be išankstinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo.

Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytų instrukcijoje.

Gamintojas neatsako už bet kokį nelaimingą atsitikimą tiesiogiai ar netiesiogiai kilusi dėl modifikacijų ar

naudojimo, nenumatytų šioje instrukcijoje.
Nenaudoti šios įrangos už leistinų ribų.
Siekiant užtikrinti saugų gaminio veikimą ir naudotojo saugumą, būtina reguliariai atlikti produkto patikrinimus:
1/ vizualiai tikrinant šiuos įrenginius ir jų dalis:
- Diržo ar virvės būklė: nėra pluošto irimo požymių, plyšių, matomų siūlių pažeidimų, nudegusių vietų, neįprasto susiaurėjimo.
- Metalinių dalių būklė: nėra nusidėvėjimo, deformacijų, korozijos ir oksidacijos požymių.
- Bendra būklė: stebėkite bet kokius pažeidimus, kilusius dėl ultra-violetinio spinduliavimo bei kitų klimatinių sąlygų.
- Kad kritimo indikatorius nesuveikė
- Tinkamas karabinų veikimas ir užsiblokavimas.
Ypatingos sąlygos: drėgmė, sniegas, ledas, purvas, nešvarumai, dažai, aliejai, klijai, korozija, susidėvėję diržas ar virvė, kt. gali ženkliai įtakoti kritimo sulaikymo sistemos veikimą.
2/ šiais atvejais:
- iki ir naudojimo metu
- abejonių atveju.
- sąlyčio su cheminiais tirpikliais ar kuru, kurie galėtų paveikti veikimą, atveju
- jei buvo patirtos apkrovos anksčiau vykusio kritimo metu.
- mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

PERIODINIS AAP PATIKRINIMAS:
Patikrinimas turi būti atliktas mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. Šis labai svarbus patikrinimas yra susijęs su AAP efektyvumu ir, atitinkamai, su naudotojo saugumu. Patikrinimo pasėkoje yra išduodamas raštinis leidimas tęsti AAP naudojimą. Šiame dokumente pabrėžiama, kad naudotojo saugumas priklauso nuo AAP efektyvumo bei įrangos atsparumo. Jei reikia, būtina pakeisti AAP.
Pagal Europos reglamentą, identifikacinė kortelė turi būti užpildyta prieš pirmąjį gaminio naudojimą, po to atnaujinama ir laikoma kartu su gaminiu bei jo naudojimo instrukcija.
Gaminio žymėjimo įskaitomumas turi būti periodiškai tikrinamas.

ĮSPĖJIMAS :
Naudotojo saugumas priklauso nuo nuolatinio AAP efektyvumo, atsparumo et gero šios naudojimo instrukcijos nuorodų supratimo.
ĮSPĖJIMAS : Bet kokia papildoma statiška arba dinamiška apkrova gali sukelti AAP pažeidimus.
ĮSPĖJIMAS : Naudotojo svoris kartu su rūbais ir įranga negali viršyti ant kritimo sulaikymo įrenginio nurodyto maksimalaus svorio.
Yra pavojinga kurti savo asmeninę kritimo sulaikymo sistemą, nes visos apsaugos funkcijos yra vieną kitą įtakojančios.

ĮSPĖJIMAS :
Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisymas negali būti atliktas be išankstinio raštinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo.
Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistinas ribas.
Gamintojas nėra atsakingas už bet kokį nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo.
Ši įranga turi būti naudojama, kai oro temperatūra darbo metu yra: žemiausia -40°C/ aukščiausia +50°C. (žr. Nuorodų lentelę).

SANDĖLIAVIMO INSTRUKCIJOS :
Transportuojant ir sandėliuojant būtina:
- laikyti gaminį supakuotą
- laikyti gaminį toliau nuo bet kokių aštrių, šiurkščių daiktų.
- laikyti gaminį toliau nuo: saulės spindulių, karščio, ugnies, karšto metalo, aliejų, naftos produktų, stiprių chemijos produktų, rūgšties, dažiklių, tirpiklių, aštrių kampų ir silpno diametro struktūrų.

Panaudojus, laikyti gaminį pakuotėje vidutinių temperatūrų, sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje.

VALYMO/PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS :
Nedideles dėmes valyti su medvilniniu audiniu ar minkštu šepečiu. Nenaudokite abrazyvinių valiklių. Intensyviam valymui naudokite drėgną audinį, tada palikite išdžiūti atokiau nuo tiesioginio šilumos šaltinio ir netgi elementų, kurie sudrėko naudojimo metu. Griežtai draudžiama naudoti balinimo priemones ir ploviklius.

ŽYMĖJIMAS :
- Gamintojo identifikavimas: DELTAPLUS® arba FROMENT®
- Pagaminimo data (mėnuo/metai), pavyzdys 02/2014
- nuoroda į gaminį AM… AC… (žr. Nuorodų lentelę).
- partijos numeris, pavyzdys 14.9999
- Direktyvos 89/686/CEE atitikimo žymėjimas (CE piktograma)
- įrangos kontrolę atlikti įpareigotos organizacijos numeris (0082 arba 0333)
- normos, kurią atitinka gaminys, numeris ir normos metai: EN…
- atsparumas trukimams: 22 kN

Taip pat piktograma: ② Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją.

EFEKTYVUMAS / ATITIKIMAS:
Atitinka pagrindinius Direktyvos 89/686/CEE reikalavimus, ypatingai koncepcijos, ergonomijos ir saugumo srityse. Atitinka EN363, EN364, EN365, EN354, EN362 normų reikalavimus bei bandymų metodus.

TR
İŞLETME VE BAKIM
DÖNER BAĞLANTI ELEMANI(EN354-EN362 uyumludur)

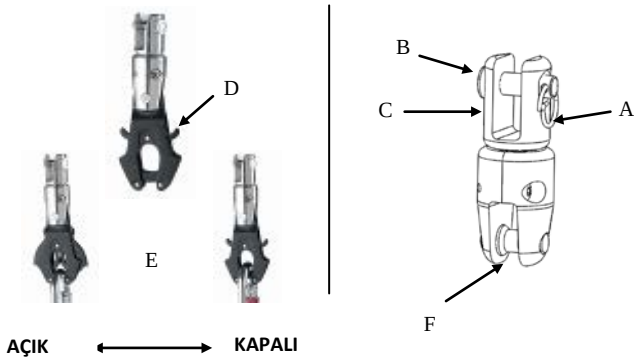
İŞLETME VE BAKIM :
Bu kılavuz (yürürlükte bulunan düzenlemeye göre) satıcı tarafından donanımın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmelidir.
Bu kılavuz koruyucu donanımlar kullanılmadan önce kullanıcı tarafından okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.
Normlarda açıklanan deneme yöntemleri gerçek kullanım koşullarını temsil etmez. Bu nedenle her çalışma durumunun incelenmesi ve her kullanıcının farklı sistemlerin sınırlarını bilmek için farklı teknikler konusunda mükemmel bir eğitim alması gerekir.
Bu koruyucu donanım uygun eğitim almış, konusunda uzman kimseler veya bir üst görevlinin doğrudan sorumluluğu altında çalışan kimseler tarafından kullanılabilir. Kullanıcının emniyeti koruyucu donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılmış olmasına bağlıdır.
Bu bireysel korunma donanımı aynı anda ancak bir kişi tarafından kullanılabilir.
Kullanıcı bu koruyucu donanımın bu kullanım kitapçığında verilen bilgilere uygun olmayan şekilde ve bu kullanım kitapçığında belirtilen koruyucu donanımlara ilişkin güvenlik tedbirlerine uyulmadan kullanılmamasından bizzat sorumludur.
Bu koruyucu donanım sağlıklı kimselerce kullanılmalıdır. Bazı tıbbi koşullar kullanıcının emniyetini olumsuz yönde etkileyebilir. Tereddüde düşmeniz durumunda bir hekime başvurun.
Kullanım, kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun.
Bu ürün düşmeler sırasında bedensel yaralanma risklerinin minimum seviyede tutulması fonksiyonuna sahip, global düşme önleyici sistemin (EN363) ayrılmaz bir parçasıdır.
Herhangi bir kullanımdan önce, sistemin her bir bileşeninin kullanımına yönelik tavsiyelere bakın.

UYARI :
Bu bağlantı elemanı (EN362)kablonun veya kayışın dönmesini/burulmasını engellemek için bir düşme önleyiciye eklenmek üzere tasarlanmış bir Kişisel Koruyucu Ekipmandır.Bir fırdöndü ve düşme göstergesinden oluşur. Bir kayışa bağlanmak üzere bir geri sarmalı düşme önleyiciye (EN360) veya kılavuzlu tip düşme önleyiciye (EN353)eklenecek şekilde kullanılması önerilir (EN361). Ayrıca EN795 standardına göre çekmeye dayanıklı bir ankraj noktasına bağlanmak için bir halatla (EN354)birlikte kullanılabilir. Bu durumda ankraj noktasının kullanıcı pozisyonunun üzerinde olması gerekmektedir.
Bu durumlarda, her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.

UYARI :
DÜŞME GÖSTERGESİ: Düşme göstergesi devreye girdiğinde, kırmızı renk görünür: Düşme frenleme sistemini kullanmayın. Düşme frenleme sistemini imalatçısına veya yetkili bir kuruluşa kontrol ettirin. Düşme göstergesini taşıyan yaylı kancanın değiştirilmesi gerekir.
Olası farklılıklar tabloda açıklanmıştır(referanslar tablosuna bakın).

MALZEMELER :
Gövde tamamen alüminyumdan yapılmıştır ve kapatma aksı çinkolu çeliktir.

KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR:
Bir parçayı fırdöndüye bağlamak için önce pimi (A) geri çekin. Ardından aks çenesini (B) çevirerek açın. Çene içerisine (C) bağlamak istediğiniz cihazın yan tarafını yerleştirin ve aks çenesini vidalayın. Ardından pimi tekrar planlanan aks deliğine yerleştirin.
Kancayı açmak için gövdeden (D) çıkan 2 parmağa aynı anda basın. Yapının (E) veya emniyet kemerinin bağlama noktasındaki interlok kilitlenene kadar, kanca manuel müdahale olmadan açık kalır. Kanca açıklığı 11 mm'dir.



Fırdöndünün otomatik kanca olmadan kullanımı için.
Çıkmayan akslı ikinci çenede bir konnektörün (F) montajına olanak sağlayan 11 mm'lik bir yol bulunur.
Bir düşme olayı yaşandığında fırdöndü kısmının içerisindeki kapsül parça kırılır ve kırmızı düşme göstergesi belirir.
Bağlantıyı yaparken, çene kilitleme sisteminin doğru bir şekilde yerleştirildiğini ve pim ve iki somunun mevcut ve doğru bir şekilde vidalanmış olduğunu (A) kontrol edin.
Bir şok absorbarı ve halata sahip bir sistemin toplam uzunluğu şunları kapsamalıdır: Şok absorbarı + halat + donatılmış uçlar + her uçta bulunan kancalar. Bu uzunluk 2 metreyi geçmemelidir.
Bir halat üzerinde kullanım durumunda toplam uzunluk 2 metreyi geçmemelidir. Bu halatlar bağlayıcılarlabirlikteolduğunda, TOPLAM uzunlukbağlayıcılarınebatlarını da, sadeceuzuneksenleriyleolmaküzere, gözönündebulundurur. (Bağlayıcılarınkısaeksenlerinebaskıuygulanmamalıdır).

ÖNERİLER :
Güvenlik nedeniyle ve her kullanım öncesinde kontrol edin:
- Kancaların (EN362) kapalı ve kilitli olduklarını ①
- Sistemin her elemanı için tanımlanan kullanım talimatlarına uyulduğunu,
- Çalışma durumunun genel yapısının düşme tehlikelerini, düşme yüksekliğini ve düşme halinde yalpalanmaları indirgediğini.
- Düşme yüksekliğinin yeterli olduğunu (kullanıcının ayakları altındaki serbest alan) ve düşme frenleme sisteminin normal işleyişinin herhangi bir nesne tarafından engellenmediğini. (referanslar tablosuna bakın).

Düşme yüksekliği bir durma mesafesi + 1 metre ek emniyet mesafesine karşılık gelen H mesafesidir. H mesafesi ayakların altından nihai pozisyona dek olan arada ölçüdür (düşmeyi takiben kullanıcının dengesini bulması).
Elektrik hatları vaya elektrik tehlikesi arz eden alanlara göre bir emniyet mesafesi öngörün.

KULLANIM SINIRLARI:
Herhangi bir operasyondan önce, operasyon sırasında meydana gelebilecek her türlü acil durumla başa çıkabilmek amacıyla, bir bireysel korunma donanımını ve kurtarma planını kullanıma sunun.
Verilen kullanım ömrü bilgi amaçlıdır. Kullanım ömrü aşağıdaki faktörlere göre farklılık gösterir:
- İmalatçının nakliye, depolama ve kullanıma yönelik talimatlarına uyulmaması
- "Zorlu" çalışma ortamı: Deniz ortamı, kimyasallar, uç sıcaklıklar, keskin köşeler
- Yoğun kullanım
- Önemli darbe ve zorlamalar
- Ürünün geçmişinin bilinmemesi.

Dikkat: Bu faktörler çıplak gözle görülemeyen hasarlara neden olabilirler.

Dikkat: Bazı uç koşullar kullanım ömrünün birkaç gün kısalmasına neden olabilir.
Tereddüde düşmeniz durumunda, aşağıdakileri gerçekleştirmek üzere ürünü sistematik olarak kullanım dışına alın:
- Revizyon
- İmha
Kullanım ömrü ürünün durumu hakkında bir değerlendirme yapılması açısından periyodik kontrolün yerine geçmez (minimumyılda bir) .

YILLIK REVIZYON MERKEZINIZI ÖGRENMEK IÇIN, WWW.DELTAPLUS.EU ADRESINI INCELEYIN.

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.
Yukarıdaki talimatlar kapsamında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın.
İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.
Bu donanımı kapasitesi üzerinde kullanmayın.
Ürünün düzgün işleyişinden ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin sağlandığından emin olunması için, ürünün düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir:

1/ Aşağıdaki hususların görsel kontrolünü gerçekleştirin:

-Kayışın veya kordonun durumu: İplik çıkması yok, kesik yok, dikişlerde görünür bir bozulma yok, yanık yok, normal olmayan bir incelme yok.
- Metal kısımların durumu: Aşınma yok, deformasyon yok, korozyon veya paslanma yok.
- Genel durum: Ultraviyole ışınlarına ve diğer hava koşullarına bağlı herhangi bir bozulma veya hasar bulunmadığını kontrol edin
- Düşme göstergesinin devreye girmediğini
- Kancaların doğru olarak kilitlenmesi ve çalışması.

Rutubet, kar, çamur, kir, boya, yağ, yapıştırıcı, korozyon, kayışın veya kablonun aşınması gibi özel koşullar, düşme frenleme sisteminin işleyişini ciddi şekilde etkileyebilir.

2/ Aşağıdaki durumlarda:

- Kullanım öncesinde ve kullanım sırasında
- Tereddüt halinde.
- İşleyişi olumsuz yönde etkileyebilecek şekilde kimyasallarla, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas halinde.
- Önceki bir düşme sırasında zorlamaya maruz kalmışsa.
- İmalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından en az her on iki ayda bir.

BİREYSEL KORUNMA DONANIMININ PERİYODİK KONTROLÜ:

En az her on iki ayda bir imalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından sistemin muayene edilmesi gerekir. Oldukça önemli olan bu inceleme bireysel korunma donanımının durumunun ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin kontrol edilmesini sağlar. Bireysel korunma donanımının yeniden kullanılabilmesi için, bu kontrol sırasında yeniden kullanıma izin veren yazılı bir iznin elde edilmesi gerekir.
Bu belgede kullanıcının emniyetinin donanımın direncine, etkisine ve durumuna bağlı olduğu belirtilecektir.
Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin.
Avrupa düzenlemesine uygun olarak, ürün fişinin ürünün her kullanımından önce doldurulması, güncellenmesi ve ürünle, kullanıcı kılavuzu ile birlikte muhafaza edilmesi gerekir.
Ürünün etiket bilgisinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.

UYARI :

Kullanıcının emniyeti korunma donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılmış olmasına bağlıdır.
UYARI : Herhangi bir statik veya dinamik aşırı yüklenme bireysel korunma donanımına zarar verebilir.
UYARI : Kullanıcının kıyafetleriyle ve donanımla birlikte ağırlığı ani düşme önleyici sistem üzerinde gösterilen maksimum ağırlığı geçmemelidir.
Bir ani düşme önleme sistemini kendi başınıza oluşturmanız tehlikelidir; zira emniyet fonksiyonları birbirlerini olumsuz yönde etkileyebilirler.

UYARI :
Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.
Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın.
İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.
Bu donanım minimum -40°C / maksimum +50°C sıcaklıktaki çalışma ortamlarında kullanılmalıdır. (referanslar tablosuna bakın).

SAKLAMA TALİMATLARI:
Nakliye ve depolama sırasında:
- Ürünü ambalajında muhafaza edin
- Her türlü kesici ve aşındırıcı vb. nesneleri uzak tutun...
- Ürünü güneş ışınlarından, sıcaklıktan, alevlerden, sıcak metalde, yağlardan, petrol ürünlerinden, agresif özellikli kimyasal ürünlerden, asitlerden, renklendiricilerden, çözücü özellikteki maddelerden, keskin köşelerden, düşük çaplı yapılardan uzak tutun. Bu elemanlar düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilirler.
Kullanımı takiben, ılık, kuru ve havadar bir ortamda, ambalajı içinde muhafaza edin.

TEMİZLEME/BAKIM TALİMATLARI:
Önemsiz lekeler olması durumunda pamuklu bir bez veya düz bir fırçayla temizleyin. Aşındırıcı ürün kullanmayın. Kapsamlı bir temizleme için ıslak bir bez kullanın ve ürünü alev ve ateş kaynaklarından uzakta doğal olarak kurumaya bırakın (kullanım esnasında ıslanan ürünler için de geçerlidir). Çamaşır suyu ve deterjan kullanılması kesinlikle yasaktır.

ETİKET BİLGİSİ:
- İmalatçının kimliği: DELTAPLUS® veya FROMENT®
- İmalat tarihi (yıl/ay), örnek 02.2014
- Ürünün referansı AM… AC… (referanslar tablosuna bakın)
- Parti numarası, örneğin. 14.9999.
- 89/686/CEE direktifi ile uyumluluk bilgisi (piktogram CE)
- Donanımın kontrolünü üstlenen kuruluşun numarası (0082 veya 0333)
- Ürünün uygun olduğu normun numarası ve yılı: EN…
- Kopma direnci: 22 kN
Piktogram: ② Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun.

PERFORMANSLAR/UYGUNLUK:
Bilhassa tasarım, ergonomi ve sağlık açısından zararsızlık açısından 89/686/CEE, Direktifinin başlıca gerekleri ile uyumludur.
EN363, EN364, EN365, EN354, EN362. standartlarının test yöntemleri ve gereklerine uygundur.

UA
Інструкція з експлуатації
ПОВОРОТНЕ ТРУБОПРОВІДНЕ З'ЄДНАННЯ (відповідно до EN354 – EN362)

Інструкція з експлуатації:
Це керівництво має бути перекладено (відповідно до правил) дилером, мовою тієї країни, де використовується обладнання.
Це керівництво має бути прочитане і зрозуміле користувачем перед використанням ЗІЗ.
Методи випробувань, описані у стандартах, не відображають реальні умови експлуатації. Тому важливо вивчати кожну робочу ситуацію і кожен користувач повинен пройти повне навчання в різних техніках, для того, щоб знати межі різних пристроїв.
Використання цього ЗІЗ дозволене кваліфікованим особам, належним чином підготовленим або тим, що працюють під прямою відповідальністю компетентного начальника. Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій у цьому посібнику.

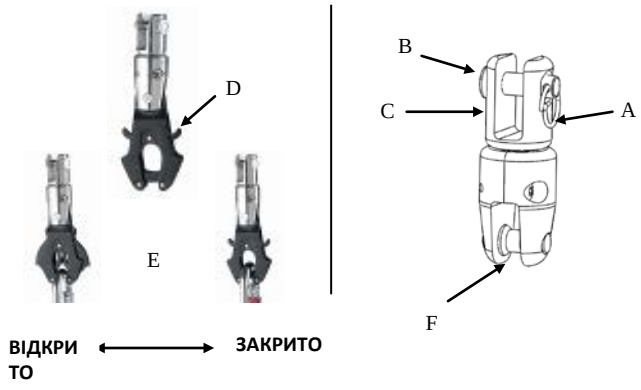
Цей ЗІЗ може використовуватися тільки однією людиною за один раз.
Користувач несе особисту відповідальність за будь-яке використання даного ЗІЗ, що не відповідає вимогам цього керівництва, та в разі недотримання заходів безпеки, застосовних до ЗІЗ, передбачених цим керівництвом.
Використання цього засобу індивідуального захисту, дозволене лише особам, в доброму здоров'ї, певний стан здоров'я можуть впливати на безпеку користувача, у разі виникнення сумнівів звернiться до лікаря.
Слід суворо дотримуватися інструкції з експлуатації перевірки, технічного обслуговування та зберігання.
Цей продукт є невіддільним від комплексної системи захисту від падіння (EN363), у функції якого входить звести до мінімуму ризик травми тіла від падінь.
Перед використанням, див. рекомендації для використання для кожного компонента системи.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ :
Цей з'єднувальний елемент (EN362) є особистим захисним пристроєм, призначеним для доповнення уповільнювача падіння з метою уникнення перекручування тросу або строп. З'єднання складається із шарніру і індикатора падіння. Рекомендується використовувати його на додаток до висувного (EN360) або керованого уповільнювача падіння (EN353) для приєднання до ременя (EN361). Також можна використовувати його (EN362) із ременем (EN354) з метою прикріплення до точки кріплення з опором натяжіння, що відповідає стандарту EN795. У такому випадку важливо розташувати точку кріплення над положенням користувача.
У цих випадках дотримуйтесь інструкцій, наведених у їх власному керівництві.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ :
Індикатор падіння: Коли індикатор падіння активується, з'являється червоний колір : не використовуйте пристрої захисту від падіння. Проведіть огляд і перевірку пристрою захисту від падіння виробником або компетентною організацією, уповноваженою ними. Поворотний індикатор падіння слід замінити.
Різні можливості описано в таблиці (Див. посилання таблицю).

МАТЕРІАЛИ З ТЕМИ :
Корпус повністю складається з алюмінію, а кінцева вісь виконана із цинкованої сталі.

ВСТАНОВЛЕННЯ ТА/ АБО НАЛАШТУВАННЯ:
Для приєднання деталі до шарніру почніть витягати стержень (A). Після цього відгвинтіть зажим вісі (B). Візьміть бік приладу, який ви бажаєте приєднати до зажиму (C) і загвинтіть зажим вісі. Вставте стержень знову у отвір необхідної вісі.
Для відкриття гачка натисніть одночасно два штифти на корпусі (D). Гачок залишається відкритим без втручання до моменту зчеплення у точці приєднання ременю або конструкції (E). Розмір отвору гачка становить 11 мм.



Для використання поворотного з'єднання без автоматичного гачка. Другий зажим із нерухомою віссю оснащено ходом 11 мм, який дає змогу зібрати з'єднувач (F).
У разі падіння плавка деталь розколюється всередині шарніру, при цьому загоряється червоний індикатор.
При приєднанні перевірте правильність розташування системи блокування зажиму, а також наявність і правильність кріплення групи з стержня і двох гайок (A).
Загальна довжина пристрою, що містить амортизатор і шнур повинна включати: амортизатор +витяжний шнур + виготовлені кінці + з'єднувачі для кожної зі сторін. Ця довжина не повинна перевищувати 2 м.
У випадку використання ременю загальна довжина не має перевищувати 2 м. Коли ременю має зв'язок із з'єднувальним елементом, ЗАГАЛЬНА довжина враховує розміри з'єднувальних елементів, лише на їх довгій осі. (Ніякого тиску не повинно бутизастосовувано до малої осі з'єднувача)

РЕКОМЕНДАЦІЇ :
З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте:
- Щоб розніми (EN362) були закриті на замок ①
- Інструкції з експлуатації описані для кожного компонента системи повинні бути виконані

- Що загальне розташування робочої ситуації знижує ризик падіння, висоту падіння і маятниковий рух, у разі падіння.
- Вертикальний зазор достатній (вільний простір під ногами користувача) і ніякі перешкоди не порушують нормального функціонування системи захисту від (Див. посилання таблицю).
Забезпечити безпечну відстань від ліній електропередачі або ділянки з електричним струмом.

ОБМЕЖЕННЯ НА ВИКОРИСТАННЯ:
Перед будь-якою операцією використання засобів індивідуального захисту, створіть план порятунку для боротьби з будь-якої надзвичайною ситуацією, яка може виникнути під час роботи.
Термін придатності наведений для відома. Наступні фактори можуть призвести до його сильного скорочення:
- Недотримання інструкції виробника для транспортування, зберігання і використання
- "Агресивне" робоче середовище: морська атмосфера, хімічні речовини, екстремальні температури, гострі краї ...
- Особливо інтенсивне використання
- Шок або значне обмеження
- Ігнорування історії продукту елемента.
Попередження: ці фактори можуть призвести до пошкоджень невидимих для неозброєного ока. Попередження: деякі екстремальні умови можуть призвести до скорочення терміну придатності на кілька днів.
Якщо є сумніви, завжди не використовуйте продукт для того, щоб пройти або:
- Огляд
- Руйнування
Термін придатності не є заміною для періодичної перевірки (мінімум раз на рік) яка буде оцінювати стан продукту.

ЩОБ ЗНАЙТИ НАЙБЛИЖЧИЙ ДО ЦЕНТРУ ЩОРІЧНОГО ОГЛЯДУ, ВІДВІДАЙТЕ WWW.DELTAPLUS.EU.

Жодні зміни або доповнення або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попереднього письмового дозволу від виробника, ні без допомоги процедур.
Не використовуйте поза галуззю використання визначеною в інструкції по застосуванню.
Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використовувати інші, ніж це передбачено в цьому посібнику.
Не використовуйте це обладнання за межами його можливостей.
Для забезпечення робочого стану і, отже, безпеку користувача, продукт повинен систематично перевірятися:
1/ візуально перевірити наступні пункти:
-Стан ремінця або мотузки: немає зносу, немає порізів , ніяких видимих пошкоджень по швах, немає підпалів і немає незвичайного звуження.
- Стан металевих частин: немає зносу, відсутність деформації, відсутність корозії і окислення.
- Загальний стан: шукати будь-які можливі пошкодження в результаті ультрафіолетового випромінювання та інших кліматичних умов
- Те, що індикатор падіння НЕ запускається
- Правильна робота і блокування рознімів.
Конкретні умови, такі як вологість, сніг, лід, бруд, фарби, мастило, клей, корозія, знос ременя або мотузки, і т.д. можуть значно зменшити роботу пристрою захисту від падіння.
2/ у таких випадках:
- Перед та під час використання;
- якщо виникли сумніви
- У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке могло вплинути на роботу.
- Якщо він зазнав навантаження під час попереднього падіння.
- Принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним.

Періодичний огляд ЗІЗ:
експертиза повинна проводитися принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. Це дуже важлива перевірка, пов'язана з підтримкою ефективності

засобів індивідуального захисту і, отже, безпекою користувача. Слід отримати письмовий документ, що дає право повторного використання ЗІЗ після цієї первірки. Цей документ має уточнити, що безпека користувача пов'язана із збереженням ефективності та стійкість обладнання.
Замініть ЗІЗ за необхідності.
Відповідно до європейських норм, до першого використання продукту повинна бути заповнена ідентифікаційна форма, а потім вона оновлюється з продуктом, а також керівництвом користувача.
Чіткість маркування продукції повинна періодично перевірятися.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ :
Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій, викладених у цьому посібнику.
ПОПЕРЕДЖЕННЯ : Будь-яке статичне чи динамічне перевантаження може призвести до пошкодження ЗІЗ.
ПОПЕРЕДЖЕННЯ : Вага користувача, включаючи його одяг і обладнання, не повинна перевищувати максимальну вагу зазначену на механізмі зупинки падіння (тут і далі - аретир).
Небезпечно створювати свою власну систему захисту від падіння, оскільки кожна функція безпеки може перешкодити іншим функції безпеки.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ :
Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.
Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.
Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.
Це обладнання має використовуватися у робочому середовищі з мінімальними температурами -40 ° C / максимальна +50 ° C. (Див. посилання таблицю).

НСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ:
При транспортуванні і зберіганні:
- Тримати виріб в упаковці
- Тримайте виріб далеко від усіх гострих, абразивних предметів і т.д. ..
- Зберігайте пристрій подалі від сонячного світла, тепла, полум'я, гарячого металу, нафти, нафтопродуктів, агресивних хімічних речовин, кислот, барвників, розчинників, гострих країв і структур малого діаметру. Ці елементи можуть вплинути на продуктивність пристрою захисту від падіння.
Після використання зберігати продукт в упаковці в прохолодному, сухому, провітрюваному приміщенні.

ІНСТРУКЦІЯ З ЧИЩЕННЯ / ДОГЛЯДУ:
У випадку наявності незначних плям очистіть елемент бавовняною ганчіркою або пласкою щіткою. Не використовуйте абразивні продукти. Для інтенсивного очищення можна скористатись вологою ганчіркою.
Дозвольте продукту висохнути природнім шляхом, розташувавши його на належній відстані від вогню чи джерела нагрівання, навіть якщо йдеться про предмети, які намокли в процесі використання.
Відбілювачі і мийні засоби суворо заборонені.

МАРКУВАННЯ :
- Ідентифікація виробника: DELTAplus ® або ® FROMENT
- Дата (місяць / рік) виготовлення, наприклад, 02/2014
- Назва продукту AM… AC… (Див. посилання таблицю).
- Номер партії, наприклад, 14,9999
- Позначення згідно з Директивою 89/686/EEC (CE символ)
- Номер уповноваженого органу, який здійснює контроль за обладнанням (0082 або 0333)
- Номер стандарту, якому відповідає виріб і його рік: EN ...
- міцність на розрив: 22 kN

Так само, як піктограма: ② Читайте інструкцію перед використанням.

Робочі характеристики / Відповідність:
Відповідність основним вимогам Директиви 89/686/EEC, зокрема з точки зору дизайну, ергономіки і безпеки. Відповідає вимогам і стандартам тестування EN363, EN364, EN365, EN354, EN362.

AR

إرشادات الإستخدام والصيانة

موصل قطبي (متوافق مع المعيار EN354– EN362)

تعليمات الاستخدام :

يجب أن يُترجم البائع هذه التعليمات للغة الدولة التي سوف تُستخدم فيها (وفقاً للقوانين السارية)
. ويجب أن يقرأ المستخدم هذه التعليمات ويستوعبها قبل أن يستخدم معدات الوقاية الشخصية.
إن طرق الإستخدام التي تم وصفها في المعايير لا تمثل ظروف الإستخدام الحقيقية. وعليه، فمن المهم دراسة كل حالة عمل وأن يتم تدريب المستخدم بشكل كامل على مختلف التقنيات بغرض التعرف على حدود الأدوات المختلفة.
إن إستخدام معدات الوقاية الشخصية هذه مخصصة للأشخاص الأكفاء الذين تلقوا تدريباً مناسباً أو الذين **يستخدمونها** تحت المسئولية المباشرة لرئيس أكثر تأهيلاً. ويعتمد أمن المستخدم على الفاعلية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية، وكذلك على مقاومته والإستيعاب الجيد للقواعد المذكورة في تعليمات الإستخدام هذه.
فقط شخص واحد في المرة يمكنه إستخدام معدات الوقاية الشخصية هذه.
يكون المستخدم مسئولاً بشكل شخصي عن كل إستخدام لمعدات الوقاية الشخصية هذه إذا كانت غير متوافقة مع مواصفات هذه التعليمات وفي حالة عدم إحترام إجراءات السلامة الخاصة بمعدات الوقاية الشخصية المذكورة في هذه التعليمات.
إن إستخدام معدات الوقاية الشخصية هذه يختص به الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة، حيث أن بعض الظروف الصحية قد تؤثر على سلامة المستخدم. يرجى الرجوع إلى الطبيب في حالة الشك.
لابد من الإحترام الصارم لتعليمات الإستخدام، والفحص، والصيانة والتخزين.
هذا المنتج جزء لا يتجزأ من نظام منع السقوط العالمي (EN363) الذي تعتبر مهمته الخفض من مخاطر الإصابة الجسدية في حالة السقوط.
يرجى الرجوع، قبل كل إستخدام، إلى توصيات الإستخدام الخاصة بكل مكون في النظام.

تحذير:

عنصر التوصيل هذا (EN362) هو أحد أجهزة الوقاية الشخصية ليتم إضافته إلى جهاز منع السقوط من أجل منع التواء الكابل أو الحزام. ويتألف من قطب ومؤشر سقوط. ويوصى بإضافته إلى جهاز منع السقوط القابل للطي أو كنوع استرشادي لأجهزة منع السقوط من أجل ربطه بحمالة الأمان(EN361). كما يمكن استخدامه أيضاً بحبل (EN354) قصير لربطه بنقطة ارتكاز بمقاومة للجر تلتزم بمعيار إي إن 795. وفي تلك الحالة، يصبح من الضروري أن تقع نقطة الارتكاز أعلى موقع المستخدم.
في هذه الحالات، يجب إحترام التعليمات المذكورة في إرشادات الإستخدام الخاصة بها.

تحذير:

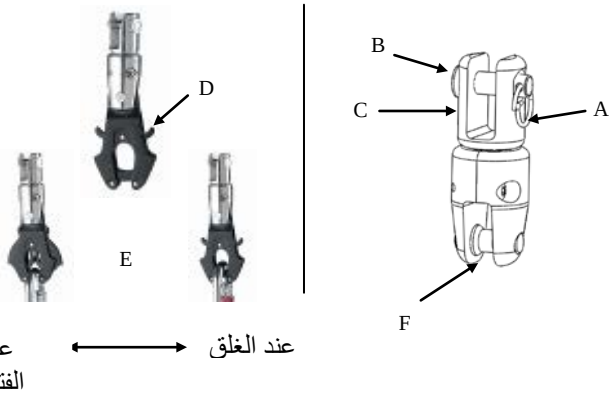
مؤشر السقوط : يظهر الضوء الأحمر فور إنطلاق مؤشر السقوط : هنا لا يجب إستخدام جهاز وقف السقوط. قم برصد ومراجعة جهاز وقف السقوط بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المُصنِّع. ويجب إستبدال الخطاف الحلقي الذي يحمل المؤشر.
وفيما يلي وصف للاحتمالات المختلفة على سطح الطاولة
(راجع جدول المرجعيات).

المادة:

ويتكون الجسم بالكامل من الألومنيوم، أما محور الغلق فهو من الصلب المجلفن.

التركيب و/أو الضبط:

لربط جزء بالقطب، ابدأ في سحب النقطة (أ). ثم، قم بفك المحور (ب). اتخذ جانب الجهاز الذي ترغب في توصيله في الفك رقم (ج) ثم قم بربط فك المحور. بعد ذلك قم بإعادة شبك فتحة المحور المخططة.
ويتم فتح المشبك، عن طريق الضغط في وقت واحد على الإصبعين البارزين من الجسم (د). ويظل المشبك مفتوحاً بدون تدخل يدوي حتى يتم شبكه عند نقطة ربط حمالة الأمان أو الهيكل (هـ). ويبلغ اتساع فتحة المشبك 11 مم
ولاستخدام القطب وحده بدون المشبك الأوتوماتيكي. فإن الفك الثاني المزود بمحور غير قابل للإزالة يحتوي على طريق 11 مم يمكن من تجميع الموصل (و)
وعندما يحدث سقوط، ينكسر جزء من الصمامات داخل الجزء الدور، مع ظهور مؤشر السقوط الأحمر.
عند التوصيل، تأكد من أن نظام غلق الفك موضوع بشكل صحيح وأن مجموعة دبوس المشبك وملحقاته موجودة ومشدودة بشكل صحيح (أ).



يجب أن يشتمل الطول الكلي للأداة التي تحتوي على ممتص للطاقة ورباط على: ممتص طاقة + رباط + أطراف مصنَّعة + وصلات عند كل طرف. لا يجب أن يتعدى هذا الطول 2 متر.
في حالة استخدام حبل قصير، فإن طوله الإجمالي يجب ألا يتجاوز 2 متراً
عندما ترتبط الحبال مع موصلات، مصحوبة بموصلات، فإن الطول الإجمالي يأخذ في الحسبان أبعاد الموصلات، على محورها الطولي فقط.(يجب عدم ممارسة أي ضغط على المحور الصغير للموصل).

توصيات:

لأسباب السلامة، تحقق قبل كل استخدام من:
* أن الوصلات (EN362) مغلقة ومحكمة الإقفال①
* أن تُتبع تعليمات الإستخدام المذكورة لكل عنصر من عناصر النظام
* أن تُتبع تعليمات الإستخدام المذكورة لكل عنصر من عناصر النظام
* أن الوضع العام لحالة العمل يحد من خطر السقوط، ومن إرتفاع السقوط، والحركة المعلقة في حالة السقوط.

أن الإرتفاع كافِ (مساحة فارغة أسفل قدمي المستخدم) وألا يوجد عوائق قد تعطل سير العمل الطبيعي لنظام وقف السقوط (توازن المستخدم بعد توقف سقوطه).
يمثل الإرتفاع مسافة التوقف H + مسافة إضافية للسلامة من متر (1) واحد. تُقاس المسافة H بدءاً من الموضع الأولي أسفل القدمين حتى الموضع النهائي (توازن المستخدم بعد توقف سقوطه).
قم بتوفير مسافة آمنة من الأسلاك الكهربائية أو المناطق التي تمثل خطراً كهربائياً.

شروط الإستخدام:

قبل أي عملية لتشغيل معدات الوقاية الشخصية، ضع خطة إنقاذ لمواجهة أي طوارئ قد تحدث أثناء التشغيل.
منتجات قماشية أو تحتوي على عناصر قماشية (الحمالة، والأحزمة، وممتصات الطاقة، إلخ...) : الحد الأقصى للعمر الإفتراضي 10 أعوام في عبوة التخزين (منذ تاريخ الصنع)، و7 أعوام منذ أول إستخدام.
تم إفتراض العمر كمؤشر، وقد يختلف إلى حد كبير بناءً على العوامل التالية :
- عدم إحترام تعليمات المُصنِّع فيما يخص النقل، والتخزين والإستخدام.
- بيئة العمل "القاسية" : جو بحري، أو كيميائي، أو درجات حرارة قصوى، أو حواف حادة ....
- إستخدام مكثف بشكل خاص
- صدمات أو أثقال كبيرة
- الجهل بماضي المنتج
تحذير: قد تتسبب هذه العوامل في أضرار غير مرئية للعين المجردة
تحذير: بعض الظروف الشديدة قد تقلل بضعة أيام من العمر الإفتراضي.
في حالة الشك، قم دائماً بإبعاد المنتج حتى إخضاعه :
- للفحص
-للتدمير
العمر الإفتراضي لا يحل محل الفحص الدوري (سنوياً على الأقل) مما يسمح بالحكم على حالة المنتج.
للتعرف على مركز المراجعة السنوي الخاص بك، برجاء زيارة موقعنا
WWW.DELTAPLUS.EU
لا يمكن إجراء أي تعديل أو إضافة أو إصلاح لمعدات الوقاية الشخصية دون الموافقة المسبقة من قبل المُصنِّع وبدون إستخدام إجراءاته.
لا تستخدمها خارج النطاق المعدة له والمذكور في تعلميات الإستخدام.
لا يعتبر المُصنِّع مسئولاً عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تقع عقب إجراء تعديل أو إستخدام مخالف لما تم إقراره في هذا الدليل.
لا تستخدم هذا الجهاز خارج حدوده.
يجب فحص المنتج دورياً بغرض التأكد من حالة تشغيله وبالتالي من سلامة المستخدم :
1/ بالكشف البصري على النقاط التالية :

* حالة الشريط أو الحبل : لا يوجد تآكل، أو بداية قطع، أو خسائر مرئية في الخياطات، أو حروق أو إنكماشات غير عادية
* حالة الأجزاء المعدنية : لا يوجد تلف أو تشوه أو تآكل أو أكسدة
* الحالة العامة : إبحث عن التلفيات المحتملة الناتجة عن الآشعة فوق البنفسجية والظروف المناخية الأخرى
التشغيل والإغلاق الصحيح للوصلات
إن الظروف الخاصة كالرطوبة، والثلج، والتجمد، والرواسب الطينية، والأوساخ، والطلاء، والزيوت، والصمغ، والتآكل، وتلف الشريط أو الحبل، إلخ، قد تقلل بشكل كبير من سير عمل أداة وقف السقوط.

2/ في الحالات الآتية :
* قبل وبدء الإستخدام
* في حالة الشك
* في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية، أو المذيبات، أو الوقود الذي قد يؤثر على عملية العمل
* في حالة الخضوع لضغوط أثناء حالة سقوط سابقة
* على الأقل كل 12 شهراً بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المُصنِّع.

الفحص الدوري لمعدات الوقاية الشخصية:

يجب القيام بفحص كل 12 شهراً على الأقل بواسطة المُصنِّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المُصنِّع. هذا الفحص المهم جداً يرتبط بسلامة وفاعلية معدات الوقاية الشخصية وبالتالي سلامة المستخدم. أثناء الفحص، يجب الحصول على وثيقة مكتوبة تسمح بإستخدام معدات الوقاية الشخصية مرة أخرى . تحدد هذه الوثيقة أن أمن المستخدم مرتبط بسلامة فاعلية وبمقاومة الجهاز.
وفقاً للوائح الأوروبية، يجب ملء ورقة بيانات المنتج قبل الإستخدام الأول ثم تحديثها وحفظها مع المنتج وكذلك طريقة تشغيل المستخدم له.
لابد من التحقق الدوري من إمكانية قراءة علامات المنتج بوضوح.

تحذير:
تعتمد سلامة المستخدم على الفاعلية الثابتة لمعدات الوقاية الشخصية، وكذلك على قدرتها على المقاومة، وعلى الإستيعاب الجيد للتعليمات الواردة في دليل الإستخدام هذا.
أي تحميل زائد ساكن أو ديناميكي من شأنه إتلاف معدات الوقاية الشخصية.
لا يجب أن يتعدى وزن المستخدم وملابسه وأجهزته الوزن الأقصى المشار إليه على مضاد السقوط.
لا تستخدم أداة وقف السقوط ذات الإستدعاء التلقائي كنظام كبح أو كأداة حماية في أثناء العمل.
لا تستخدم ممتص الطاقة (مع أو بدون رباط مُدمج) كنظام كبح أو كأداة حماية في أثناء العمل أو كأداة إرساء.
من الخطورة خلق نظام مضاد للسقوط خاص، حيث أن كل وظيفة من وظائف السلامة قد تتداخل مع وظائف السلامة الأخرى.
لا يجوز إدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح لمعدات الوقاية الشخصية هذه بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من المُصَنِّع وبدون إستخدام طرقه التشغيلية.
لا يُستخدم خارج نطاق الإستعمال المحدد في تعليمات الإستخدام، أو خارج النطاق المخصص له.
يعتبر المُصَنَّع غير مسئول عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو إستخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل.
يجب إستخدام هذا الجهاز في بيئات العمل ذات درجات الحرارة الآتية: الحد الأدنى -40 درجة مئوية/الحدالأقصى +50 درجة مئوية.

تعليمات التخزين:
أثناء النقل والتخزين:
إحفظ المنتج في عبوته
إبعد المنتج عن جميع الأجسام القاطعة، والخشنة، إلخ...
إحفظ المنتج بعيداً عن : آشعة الشمس، والحرارة، واللهب، والمعادن الساخنة، والزيوت، والمنتجات النفطية، والمنتجات الكيميائية القاسية، والأحماض، والصبغات، والمذيبات، والحواف الحادة والهياكل ذات الأقطار الضعيفة. كل هذه العناصر قد تؤثر على أداء جهاز وقف السقوط.
خزن المنتج بعد الإستخدام في عبوته في مكان معتدل الحرارة، جاف وجيد التهوية.

تعليمات التنظيف/الصيانة:
يتم التنظيف بالماء والصابون، مع المسح بواسطة قطعة قماش ثم التعليق في مكان جيد التهوية حتى يجف بشكل طبيعي بعيداً عن عن أي نار مباشرة أو مصدر للحرارة، وكذلك الحال بالنسبة للعناصر التي تشربت الرطوبة قبل إستخدامها.
يحظر تماماً إستخدام مواد التبييض أو المنظفات.

العلامات:
تعريق المُصَنِّع: DELTAPLUS® أو FROMENT
تاريخ (الشهر/ السنة) التصنيع، مثلاً 2014/02
مرجعية المنتج)....AC ...AMراجع جدول المرجعيات).
رقم الكمية، مثلاً 14.9999
الإشارة إلى مطابقة القرار التوجيهي CEE/686/89 (رسم بياني CE)
رقم الهيئة التي تم إنتدابها لمراقبة الجهاز (0082 أو 0333)
رقم المعيار الذي يتطابق معه المنتج وعامه : EN...
مقاومة ضد التمزق > حتى 22 كيلونيوتن.
وكذلك الرسم البياني : ②
إقرأ دليل التعليمات قبل الإستخدام.

الأداء / المطابقة:
مطابق للمتطلبات الأساسية للقرار التوجيهي CEE/686/89، خاصةً فيما يتعلق بالتصميم، وبيئة العمل، والسلامة.
مطابق لمتطلبات ومعايير إختبار EN363, EN364, EN365, EN354, EN362

Notified body having performed the EC type inspection	**EN**	Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC
Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type	**FR**	Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE
Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat	**DE**	Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG
Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo	**ES**	Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo	**IT**	Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo	**PT**	Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht	**NL**	Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG
Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την πιστοποίηση CE	**EL**	Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ ΕΟΚ
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE	**PL**	Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
已被知名实验室授予 CE 认证证书	**ZH**	根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构
Laboratoř, které byl udělen certifikát CE	**CS**	Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS
Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit	**RO**	Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE
A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet	**HU**	Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint
Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE	**HR**	Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE
Anmält laboratorium som gett EG-intyget	**SV**	Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika	**DA**	Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
CE-merkinnän myöntänyt laboratorio	**FI**	Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY
Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium	**SK**	Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS
CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus	**ET**	Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11
Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti	**SL**	Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS
Лаборатория имеет сертификат CE	**RU**	Контролирующая организация в соответствии со статьёй 11 директивы 89/686/ЕЭС
Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikatą	**LT**	Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį
Laboratorija ,kas izsniegusi EEK sertifikātu	**LV**	Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam
Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE	**TR**	Uretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
Орган, що контролює вироблені ЗІЗ CE	**UA**	Орган, що контролює вироблені ЗІЗ (Стаття 11, директива 89/686/CEE)
م شهادة أخطرت مختبر منحت	**AR**	AR :EEC الهيئة الإشرافية المنصوص عليها في المادة 11 من التوجيه /686/89

APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082 **CS60193** **13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE**		**APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082** **CS60193** **13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE** **----------** **AFNOR CERTIFICATION N° 0333** **11 AVENUE FRANCIS DE PRESSENSÉ** **93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX - FRANCE**

FR : Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.
ES : Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.
IT : È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.
PL : Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.
NL : Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.
EN : Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.
DE : Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.
RU : Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены
PT : Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.
HU : Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.
SK : Všetky iné použitie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené
CS : Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny
EL : Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται
RO : Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse
HR : Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni
ZH : 所有使用比本手册中描述的其他都被排除
ET : Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud
LT : Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos
LV : Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz
SL : Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti
DA : Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes
SV : Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas
FI : Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle
TR : Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir.
UA : Будь-яке використання, крім описаного в цьому документі, неможливе.
AR : جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة

FR Logo marque de Delta Plus. **EN** Logo Delta Plus brand. **IT** Logo marchio di Delta Plus
ES Logo marca de Delta Plus **PT** Logótipo da marca Delta Plus **NL** Merklogo van Delta Plus
DE Markenlogo von Delta Plus **PL** Logo marki Delta Plus **EL** Λογότυποτης Delta Plus **CS** Logo značky Delta Plus
RO Logo marcă a Delta Plus **HU** Logo Delta Plus jelöléssel.**HR** Logotip marke Delta Plus **SL** Logo zbnamke Delta Plus
SE Delta Plus logotyp **DA** Delta Plus logomærke **FI** Delta Plus –logo **SK** Logo značky Delta Plus
ET Delta Plus logo **RU**ЛоготипDeltaPlus **LT** „Delta Plus“ prekės ženklo logotipas
LV *Delta Plus* firmas zīmes logo **ZH** Delta Plus 品牌的标识.
TR Delta Plus tarafındanMarka. **UA** Logo Delta Plus торговамарка.
AR الرمز المشار به إلى عالمة الطراز

DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière
84405 APT CEDEX - FRANCE
www.deltaplus.eu

	❶	❷	❸	❹	❺	❻	❼
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
DE	TeileNr.	Unterne1hmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	Nº de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	N°partii / Nº serii	Rok produkcji	Data pierwszego użycia	Data zakupu
ZH	物品参号	公司	用户名	编号/ 序列号	生产日期	首次使用日期	购买日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby	Datum 1. použití	Datum nákupu
RO	Referinţă	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări	Data primei utilizări	Data achiziției
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje	Datum prve uporabe	Datum kupnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato	Dato for første ibrugtagning	Købsdato
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer / Serienummer	Produksjonsdato	Dato for første bruk	Kjøpsdato
FI	Artikkeliviite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi	Käyttöönottopäivä	Ostopäiväm äärä
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe	Datum 1. uporabe	Datum nakupa
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата использования	Дата 1-го использования	Дата покупки
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Ražošanas datums	1. lietošanas datums	Iegādes datums
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва	Дата 1ого використання	Дата замовлення
AR	المرجع	الشركة	اسم المستخدم	رقم الدفعة / الرقم المتسلسل	تاريخ الإنتاج	تاريخ أول استخدام	تاريخ الشراء

	❽	❾	❿	⓫	⓬	⓭ - EN362	⓭ - EN354
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stanp & Signature	Type of equipment	**CONNECTORS**	**LANYARD**
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature	Type d'équipement	Connecteurs	Longe
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Ins1pektionsdatum	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp	Karabiner	Leine
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma	Tipo de equipo	Conectores	Cuerdas
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura	Connettori	Cordini
PT	data de inspecção	Comentarios	Próxima data de inspecção	Nome, assinatura	Tipo de equipamento	Conectores	Cordas
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening	Type uitrusting	Sluithaak	Leeflijn
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή	Τύπος εξοπλισμού	Σύνδεσμοι	Χαλινοί
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczątka	Typ wyposażenia	Łączniki	Lina
ZH	检验日**期**	评论	**下一**检验日**期**	**盖章及**签名	设备类型	连接**器**	**安全**绳
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis	Typ vybavení	Spojovací karabiny	Lana
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	Ștampilă și Semnătură	Tip de echipament	Conectori	Chingi
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző és aláírás	Eszköz típusa	Kapcsolóelemek	Kötél
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis	Vrsta opreme	Spone	Užad
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift	Typ av utrustning	Kopplingsanordningar	Kopplingslinor
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift	Udstyrstype	Forbindelsesled	Line
NO	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon	Stempel og signatur	Type utstyr	Forbindelser	Forbindelsesline
FI	Tarkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Leima ja allekirjoitus	Varuste	Liitoshaat	Liitosköysi
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis	Typ pomôcky	Spojovacie elementy	Laná
ET	Ülevaatuskuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuse kuupäev	Tempel & allkiri	Seadme tüüp	Ühendus klambrid	Ohutusrihm
SL	Datum inšpekcijskega pregleda	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	žig in podpis	Vrsta opreme	Konektorji	Vrv
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки	печать и подпись	Тип снаряжения	Соединители	Строп
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas	Įrangos tipas	Jungtys	Kobinys
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts	Aprīkojuma veids	Savienotājs	Aukla
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza	Donanım tipi	Bağlantı parçaları	Emniyet halatı
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис	Тип обладнання	З'єднувачі	Строп
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم و التوقيع	نوع الجهاز	الموصّلات	ريصق لبح

	⓮
EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará.No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente actualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez uzytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsaná v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înaintea primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használónak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamine muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijose nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
TR	Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картака повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.
AR	يجب على المستخدم اكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الإستخدام .

RECORD CARD

REFERENCE ❶ ……

TYPE OF EQUIPMENT ⓬	**EN362 ⓭ EN354**
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⓮ To be exclusively used as described in the product data sheet.	**SWIVEL CONNECTOR & LANYARD**

COMPANY	❷	
USER NAME	❸	
BATCH / SERIAL N°	❹	

DATE OF PRODUCTION	❺			/			/				
DATE OF 1st USE	❻			/			/				
DATE OF PURCHASE	❼			/			/				

Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).
Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	❽ Date of inspection	❾ Report / Comments	❿ Date of next inspection	⓫ Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

UPDATE : 24/02/2014